



SPORT YEARBOOK 1977

SPORT *international*



# SPORT international

## Quand nos fusils voyagent, ils rapportent toujours d'excellents souvenirs.

Certains de nos fusils Special Skeet et Special Trap ont fait le tour du monde et partout, ils ont obtenu des titres enviés: Champion du monde, Champion d'Europe, Champion de Belgique. Les fusils qui ont remporté ces titres étaient utilisés par des experts, bien sûr, mais ils étaient exactement les mêmes que ceux que vous pouvez voir et acheter chez les meilleurs armuriers. Achetez donc un fusil FN-Browning. Il en vaut la peine. Même si vous ne voyagez pas.



	SPECIAL TRAP			SPECIAL SKEET	
	2	6			
Calibre	12	12	Calibre	12	
Chambre	2 3/4"	2 3/4"	Chambre	2 3/4"	
Longueur des canons	76cm	76cm	Longueur des canons	70cm	
Bande ventillée	16mm	12mm	Bande ventillée	largeur 12 mm (exclusivement)	
Guidons	terminal, gros à calotte blanche interm. petit blanc		Guidon	terminal, gros, à calotte blanche	
Reforages	3/4choke full choke	3/4choke full choke	Reforages	Skeet, lisse	
Crosse	Special Trap, pistolet entière, sans calotte, avec plaque de couche anti-recul incurvée en caoutchouc.		Crosse	Special Skeet, pistolet entière sans calotte	
Garde-main	demi-queue de castor		Plaque de couche	en matière moulée	
Détente	unique	olympique	Garde-main	demi-queue de castor	
	selective	olympique	Poids moyen	3kg 250	
	Poids moyen	3,550 kg			

Finitions "luxe": une documentation consacrée aux armes fines basculées vous sera envoyée sur simple demande adressée, soit à votre armurier habituel, soit directement à l'usine.

**BROWNING** FABRIQUE NATIONALE HERSTAL S.A. Division *Sport* B-4400 HERSTAL (BELGIQUE)

Organe officiel du Conseil International du Sport Militaire

**ABONNEMENTS :**  
Secrétariat Général du CISM, Avenue Franklin Roosevelt 230 B - 1050 Bruxelles  
Téléphone 672.19.18  
Adresse télégr. : CISMILITAIR - BRUXELLES

**PRIX DE VENTE :**  
Le numéro : 125 francs belges.  
Compte N° 611-4875620-82 du CISM.  
Banque de Commerce, Avenue Louise, 218 - 1040 Bruxelles.

La reproduction, même partielle des articles portant la mention « copyright » est sujette à l'autorisation du Secrétaire Général. Les autres textes peuvent être reproduits en mentionnant l'origine et le nom de l'auteur.

Whole or part reproduction of an article with the mention « Copyright » is subject to the Secretary General's authorization. The other articles can be reproduced and distributed if their origin and author's name are mentioned.

Official Publication of the International Military Sports Council

**SUBSCRIPTION :**  
General Secretariat, CISM-House, Avenue Franklin Roosevelt 230 B - 1050 Brussels (Belgium)  
Telephone : 672.19.18  
Telegr. address : CISMILITAIR - BRUSSELS.

**SUBSCRIPTION RATES :**  
Current conv. : 125 Belgian francs ( s 3 ).  
Ac. Nr 611-4875620-82, CISM  
Banque de Commerce, Avenue Louise 218 - 1040 Brussels (Belgium).

**DIRECTION GENERALE :** R. Mollet  
**REDACTEUR EN CHEF :** J. Coumetou  
**ILLUSTRATION :** W. Schleusner  
**REALISATION :** Publi-Budgets.

**Photos - Crédits :**  
U.S.A.F. Photographic USA - Hqs of the Ghanaian Armed Forces Accra - Ministry of Defence - Baghdad - Ecole Interarmées des Sports Fontainebleau - Ecole Militaire de Haute Montagne Chamonix - Ets Cinématographique et photographique des Armées. Paris - Ministry of Defence Doha Qatar - Magazine "Al Saqr" - Service Cinématographique du Ministère de la Défense Nationale Tunisie - Service d'Information du Ministère de la Défense Nationale de Belgique - Magazine militaire "Vox" Belgique - F4 Frösön Sweden - Universal Gym California USA - Stato Maggiore Difesa Italia - Office Suisse de l'Information - Heeresfilm und Lichtbildstelle Wien Österreich - Service photo des Forces Armées Zaïroises - Royal Berglagens Artillery Regiment Kristinehamn - Sveriges Militära Idrottsförbund Sweden.

## SOMMAIRE - CONTENTS

	Pages
Le CISM à la veille de son trentième anniversaire CISM on the eve of its 30th anniversary	8
The new face of CISM Le nouveau visage du CISM	10
The XXXIst General Assembly	12
Trente ans par les chiffres	16
Composition du CISM - Governing bodies	18
ESTAVAYER-LE-LAC (Switzerland)	22
Le Sport dans l'Armée Populaire de Libération de la Chine Sport in the People's Liberation Front of China	24
Coup d'oeil sur les activités de 1977 A glance at our 1977 activities	27
XXVIIIth Boxing championship (Ghana)	28
Ist Weightlifting championship (Iraq)	32
Clinic in Doha (Qatar)	34
XXIe championnat de Ski (France)	38
Ier championnat régional de Cross-Country (Tunisie)	42
IVe championnat de Cyclisme (Belgique)	44
VIIIth Volleyball championship (Italy)	49
XXIIIrd PAIM (Sweden)	52
Power Training for all sports	56
VIIIth Judo championship (Netherlands)	62
XXVIIIth Soccer championship (Syria)	65
IIIrd Equestrian championship (Iran)	70
XXIVth Basketball championship (Iran)	72
XXVIth Military Pentathlon championship (Sweden)	75
Xth Parachuting championship (Austria)	78
Ile championnat régional de Cross-Country (Zaire)	81
XIe championnat de Course d'Orientation (Suisse)	84
La Fondation en plein développement CISM Solidarity ever onward	88
"AL SAQR", Magazine mensuel de langue arabe Arabic magazine issued monthly	90

## Le CISM à la veille de son trentième anniversaire



## CISM on the eve of its 30th anniversary

by Rear-Admiral A. MASSARINI,  
President of CISM

in loyalty and fraternity in the international stadiums. The world was in desperate need of peace and the appeal launched in Nice thirty years ago found a wide response. In 1953 18 countries formed the family of CISM. This number rose to 23 in 1958, to 29 in 1963 and to 40 in 1968, and with it we were launched on the road to universality. On the eve of its 30th anniversary, CISM counts 72 member countries and an additional 30 have been invited to join.

### RESTRUCTURIZATION

The rapid growth of CISM soon represented considerable structural problems. The membership of countries from four continents and their distance from Brussels, required the decentralization of the General Secretariat's activities. This was achieved by creating a number of Liaison Offices, each responsible for several countries within the various geographical zones.

The first of these Offices was established in South America (Rio de Janeiro) and was soon followed by eight others, thus completing the project of "Decentralization in Unity".

Expansion developed simultaneously, which resulted in an overwhelming amount of activity for our General Secretariat, further increased by the addition of two languages to the official repertoire: Spanish and Arabic. The General Secretariat was therefore reorganized into three sections, its staff was increased accordingly and the premises were enlarged, thanks to a new "CISM House".

The CISM Academy, which had already organized 40 clinics since its founding in 1950, followed a parallel course of development and was able, due to its five sections, to meet the growing demands for clinics, technical brochures and general research information on the science of sport.

Lastly, in 1976, several members of the Executive Committee, backed by civilian friends, created the "CISM SOLIDARITY" Foundation, with its two-fold aim of supplying sports equipment and facilities at the special rates granted by its privileged firms and of collecting the funds required for financing a technical sports assistance.

I would now like to discuss the impact of CISM on the world.

I believe that our comprehensive annual program has been largely responsible for determining our international reputation. But it is not the only reason. Nowadays the moral values of sport, jeopardized by professionalism and cloak-and-dagger politics, are rapidly declining. If we are unable to put a stop to this definitely negative practice of sport, our society will run the serious risk of reducing to a nil return the only patrimony capable of offering health, friendship and peace to the youth of our time.

The sports politics which we have adopted and which represent a source of health and friendship, enable us to protect these values from corruption.

The conduct of CISM athletes and officials, on the playing fields as in every-day life, bears eloquent witness to the lofty standards of our institution. We shall continue to offer a ray of hope in proving that true sport, spelled with a capital "S", will not only survive, but flourish.

Le CISM aura bientôt trente ans et il se porte fort bien. A Damas, au cours de l'Assemblée Générale, les délégués prendront connaissance du projet d'ensemble des manifestations à caractère universel destinées à commémorer ce trentième anniversaire.

Universel ! Cette affirmation pourrait paraître prétentieuse ou, pour le moins, optimiste si la carte du CISM ne venait nous apporter un témoignage encourageant de l'universalité de notre Organisation. Le CISM compte, en ce moment même, 72 pays membres et il est probable que ce nombre aura augmenté sensiblement après Damas, tant il est vrai que d'autres pays, grands et moins grands, frappent à sa porte. Ils trouveront toujours cette porte ouverte et recevront au sein de notre famille l'accueil le plus cordial.

J'aimerais faire un rapide tour d'horizon sur trois questions.

- Quelles ont été les étapes de notre expansion ?
- Comment avons-nous adapté nos structures et notre administration afin de réaliser une gestion de niveau international ?
- Quelles sont les raisons de la popularité et de l'estime dont jouit le CISM parmi les Forces Armées de tant de nations ?

### EDIFICATION DU CISM

Lorsque le 18 février 1948, à NICE, de jeunes officiers ont rédigé l'acte de naissance et les premiers statuts du CISM, ces documents constituaient déjà, par eux-mêmes, d'authentiques lettres de noblesse. Ils allaient permettre aux jeunes militaires de tous les pays de se rencontrer dans les stades en parfaite communion de pensée, sans aucune discrimination idéologique ou culturelle dans le but de créer des amitiés nouvelles tout en consolidant celles qui existaient déjà. Le slogan "Amitié par le sport" était lancé. Il allait devenir la devise du CISM.

Le monde s'est à peine relevé des ruines de la seconde guerre mondiale et les envies, les passions, les rancunes qui ont bouleversé des générations entières ne sont pas encore complètement apaisées.

Mais, par réaction, tous les hommes de bonne volonté formulent le grand espoir de demain, qui est de voir les militaires du monde entier lutter loyalement et fraternellement sur les terrains de sport. Le monde entier a besoin de paix et l'appel lancé à Nice il y a trente ans a été entendu. En 1953, la famille du CISM est forte de 18 pays. Ils sont 23 en 1958, 29 en 1963, 40 en 1968 : c'est déjà l'universalité. A la veille de son trentième anniversaire, le CISM compte 72 pays membres et 30 pays invités à adhérer.

### RESTRUCTURATION

Les problèmes de structure ont été bientôt posés par la croissance rapide du CISM et l'adhésion de pays de quatre continents fort éloignés de Bruxelles. Il a été nécessaire de décentraliser certaines activités du Secrétariat Général, en créant des Offices de Liaison, responsables pour plusieurs pays appartenant à de vastes zones géographiques.

Le premier Office, celui de l'Amérique du Sud, a vu le jour à RIO DE JANEIRO et huit autres sont venus couronner cette "Décentralisation dans l'Unité".

En même temps que se développait l'expansion, la somme des activités de notre Secrétariat Général, notre organisme central, augmentait d'autant que deux nouvelles langues officielles, l'arabe et l'espagnol, étaient adoptées. Le Secrétariat Général a été structuré en 3 sections, le staff renforcé et le bureau agrandi grâce à une nouvelle "CISM House".

Parallèlement notre Académie, qui depuis 1950 a déjà organisé 40 stages, s'est développée.

Avec ses 5 sections, elle est en mesure de faire face aux demandes de stages, d'informations et de brochures techniques et de recherches dans le domaine de la science sportive.

Enfin, en 1976, un groupe de membres du Comité Exécutif a créé, avec l'appui d'amis civils, la Fondation "SOLIDARITE CISM". Son but est double : fournir des équipements et des installations de sport à des prix spécialement étudiés par des firmes privilégiées et réunir des fonds destinés à financer l'assistance technique sportive.

Il me reste à parler du rayonnement du CISM.

Je pense que notre calendrier annuel, aussi bien régional que mondial, a contribué à donner au CISM son image de marque. Mais ce n'est pas la seule raison.

De nos jours, menacées par le professionnalisme, la politique et les intérêts mesquins, les valeurs morales que le sport porte en lui semblent décliner rapidement.

Si elle n'est pas capable de mettre un frein à cette pratique négative du sport, notre société risque de voir réduire à néant le seul patrimoine capable d'apporter à la Jeunesse de notre temps : santé, amitié et paix.

Notre philosophie sportive, source de santé et d'amitié, permet de protéger ces valeurs de la corruption.

La conduite des athlètes et des dirigeants du CISM sur les terrains de sport et dans la vie constitue un témoignage réconfortant de la haute valeur de notre institution. Nous continuons à offrir un rayon d'espoir : celui que le vrai sport, le Sport avec un "S" majuscule, demeure bien vivant et florissant.

The International Military Sports Council approaches its 30th anniversary in excellent shape.

A project of the world-wide celebrations planned on this occasion will be submitted to the delegates at the General Assembly in Damascus by a specially appointed committee, chaired by CISM Vice-President and Chairman of the Commission for Information.

The term "world-wide" may sound ambitious or, at the least, optimistic, but it is encouraged and justified by the CISM map, which bears witness to the universality of our organization. At the time of writing this article, CISM has a membership of 72 countries, a number which will most probably increase after the General Assembly in Damascus. Several countries, large and small, are, in fact, clamoring for admission. May they be assured that the doors to our organization are open at all times and that we shall give a most cordial welcome to all newcomers.

I would like to make a brief survey of three points.

- the various stages of our expansion.
- the measures taken to adapt our structures and administration to the level of international management.
- the reasons for the popularity and esteem which CISM enjoys within the Armed Forces of so many countries.

### THE FOUNDING OF CISM

When, on February 18th 1948 in NICE, young officers from France, Belgium, Denmark, Luxembourg and the Netherlands drew up the "birth certificate" and the first statutes of CISM, these documents, already then, represented a lofty ideal: that of enabling military youth from all over the world to meet in the international stadiums, in perfect spiritual communion, without cultural or ideological discrimination, but with the common aim to form new friendships and to consolidate those already existing. The slogan "Friendship through Sport" was conceived at that time and was henceforth to become the CISM motto.

The world had only just begun to emerge from the ruins of world war II. The suffering, the envies and grudges which convulsed whole generations had not yet been completely allayed. But in spite of this, or perhaps rather in reaction to it, men of goodwill everywhere expressed the sincere hope that the future would see the soldiers of the world partake in athletic contests, fought

# le nouveau visage du CISM

## the new face of CISM

par Raoul Mollet  
by Raoul Mollet



### EFFECTIVE LEADERSHIP

Decisions are made by individuals who are committed to the future and possess those rare qualities of leadership which stimulate both thought and action on an international level.

Within the world-wide network of CISM, divided into nine zones and soon to be completed by a Liaison Office for Europe, the focal points with regard to decision-making are the Liaison Offices headquarters.

The General Assembly and the Executive Committee lay down the policy, approve the programs and provide effective guidance and all-over control; but more and more, through their competence and efficient stewardship, the regional agencies contribute to the development of sport in their areas.

In 1978, our main interest and concern will focus on the activities of the Liaison Offices for Central and South East Asia. Thanks to the dedicated efforts of their leaders and the support of high-ranking authorities in Iran and Thailand, we hope to extend our program and activities to new regions.

### THE IMPACT OF THE "CISM SOLIDARITY" FOUNDATION

After one year of existence, the "solidarity" scheme, based on efficient assistance to our new member countries in Africa, Asia and the Middle East, has become fully operational.

Twenty-one "privileged firms" have studied our projects, adopted our philosophy and shared our initiatives. The first results are rewarding. The main services requested and rendered being the supply of top-quality sports equipment at reasonable prices, the organization of joint transportation and the planning of adequate facilities.

It marks the beginning of an entirely novel experience in the domaine of assistance. The means now available and the new channels which have been opened will help to increase the resources of CISM and to create additional bonds of co-operation.

### CONCLUSION

To be an international organization in the world of today and in the true sense of the term, implies recognition of the fact that two thirds of the sports world need assistance of some kind. Not in the form of polite lip service, nor by offering sporadic assistance, but by taking positive action.

It is our sincere opinion that CISM - through its comprehensive sports program, both on a world-wide and on a regional level, through its Academy and through its Foundation - is destined to play an influential role in this domaine.

It is a challenge, exciting in all its aspects and one which CISM is more than ready to meet.

C'est par quelques réflexions sur les différents problèmes qui se posent aux organes centraux du CISM, l'Assemblée Générale et le Comité Exécutif, ainsi qu'aux Offices de Liaison régionaux que s'exprimera ma contribution annuelle au Yearbook. Nous verrons également quels sont les besoins inhérents à ces problèmes.

En 1977, le CISM a poursuivi ses activités traditionnelles; il a également entrepris des actions dans plusieurs domaines nouveaux et importants. Cette combinaison des programmes classiques et des programmes nouveaux a donné une nouvelle impulsion à notre organisation, qui est toujours en plein développement, et a accru sa vitalité.

Je pense que l'on se souviendra de 1977 comme d'une année au cours de laquelle le CISM aura réalisé des progrès sans précédent en portant à un haut niveau, grâce à sa Fondation "Solidarité CISM", sa capacité à rendre des services, dans le domaine de la technique sportive et des équipements sportifs, aux pays membres des Offices de Liaison qui ont connu un développement rapide, comme ceux d'Afrique, d'Asie et du Moyen Orient.

### LES CHAMPIONNATS DU CISM EN 1977

Nos championnats se sont caractérisés par :

- l'accroissement dans des proportions parfois importantes du nombre de pays participants,
- la nature universelle de cette participation qui a réuni des athlètes et des équipes représentant toutes les régions du monde,
- l'organisation d'excellentes compétitions régionales sous l'autorité des Offices de Liaison.

### PARTICIPATION

Cet accroissement des participations aux championnats s'explique en grande partie par le soin qu'apportent les délégations à étudier et préparer leur participation active. Avant de la décider, elles envoient régulièrement des observateurs aux championnats du CISM puis, à l'aide de renseignements recueillis et des observations faites, mettent en oeuvre des programmes progressifs qui leur permettent de détecter des valeurs, de favoriser l'éclosion d'entraîneurs, pour aboutir, en fin de compte, à un engagement définitif.

C'est donc sans surprise, mais avec joie, que nous saluons les débuts dans nos championnats d'athlètes et d'équipes d'Amérique du Sud, d'Afrique, d'Asie et des Etats Arabes.

L'atmosphère amicale, qui est celle de ces championnats, contribue à accroître dans ces pays le désir et le plaisir d'y participer avec, dans ce but, la volonté de s'améliorer d'année en année.

Dans les sports d'équipe, tels que le Basketball et le Volleyball, nous avons atteint la limite de participation tolérable et le CISM se doit désormais d'étudier un système semblable à celui qui régit le championnat de Football. Il sera en effet impossible, avec la formule actuelle, d'organiser un championnat de Basketball ou de Volleyball groupant de 25 à 30 équipes.

### MANIFESTATIONS REGIONALES

La politique du CISM si bien exprimée par la devise "Décentralisation dans l'Unité" a porté ses fruits.

Les Offices de Liaison sont actifs et cette activité se manifeste particulièrement par l'organisation de compétitions régionales. Les exemples marquants ont été en 1977 les compétitions :

- de Volleyball à Er Ryadh (Arabie Saoudite),
- d'Athlétisme à Kigali (Rwanda), première compétition d'Athlétisme dans ce beau pays lointain,
- de Cross Country à Tunis (Tunisie),
- de Cross-Country à Ouagadougou (Haute Volta),

- de Tennis à Accra (Ghana),
- de Volleyball à Bamako (Mali),
- de Hockey sur gazon, enfin à Bruxelles.

Une nouvelle étape est franchie. Le drapeau du CISM est hissé dans de nombreuses régions pour la première fois. Les Hautes Autorités découvrent le CISM, sa politique, son pluralisme, son indépendance et apprécient ses profondes traditions d'amitié et de coopération. Peut-être seront-ils tentés de comparer la sérénité du CISM au tumulte des autres manifestations sportives ?

### UNE DIRECTION EFFECTIVE

Pour prendre des décisions, il faut des hommes engagés vers l'avenir, possédant des qualités d'autorité, qui stimulent aussi bien la pensée que l'action, et capables de les exercer sur le plan mondial et régional.

Ce sont les sièges des Offices de Liaison qui constituent le point central où se prend toute décision dans chacune des 9 zones que le CISM s'est taillées dans le monde.

L'Assemblée Générale et le Comité Exécutif décident de la politique à suivre et en assurent la direction effective en exerçant un contrôle général et en approuvant les programmes.

Mais de plus en plus - et la création d'un Office de Liaison pour l'Europe viendra compléter harmonieusement le réseau mondial - les Offices de Liaison contribueront par leur foi et leur bonne gestion au développement du sport dans leurs zones.

En 1978, c'est avec sollicitude et intérêt que nous suivrons les activités des Offices de Liaison pour l'Asie du Centre et du Sud et le Sud-Est Asiatique.

Grâce au dévouement de leurs Chefs et à l'appui des Hautes Autorités de l'Iran et de la Thaïlande, nous pouvons espérer que toute une nouvelle région du monde sera ouverte à nos activités et acquise à nos programmes.

### L'IMPACT DE LA FONDATION "SOLIDARITE CISM"

Après une année de fonctionnement, le système "Solidarité" basé sur une assistance effective à nos nombreux pays membres d'Afrique, d'Asie et du Moyen Orient est désormais opérationnel.

21 firmes privilégiées ont étudié nos projets, adopté notre philosophie et partagé nos initiatives. Les premiers résultats ont été rentables.

Les principaux services demandés et rendus ont porté sur :

- des fournitures d'équipements sportifs à des prix raisonnables
- l'organisation et la coordination des transports groupés
- la conception et la réalisation d'installations sportives adéquates.

C'est un domaine totalement nouveau de l'assistance qui a été exploré, un outil de grande valeur qui a été forgé, de nouvelles voies qui ont été tracées et qui viennent augmenter le potentiel du CISM et créer de nouveaux liens de coopération.

### CONCLUSION

Etre, dans le monde d'aujourd'hui, une organisation internationale digne de ce nom implique la reconnaissance du fait que les deux tiers du monde sportif ont, d'une façon ou d'une autre, besoin d'assistance. Non pas en paroles, ni en proposant une assistance épisodique mais en y faisant quelque chose de concret.

Nous pensons que le CISM, par son vaste programme sportif, mondial et régional, par son Académie et par sa Fondation doit jouer un rôle déterminant.

C'est un défi passionnant que le CISM est prêt à relever.

This annual contribution to our Yearbook is a reflection on the diverse needs and problems of the central CISM agencies - General Assembly and Executive Committee - and of the regional offices.

In 1977 CISM accelerated its traditional activities and embarked upon several new and significant ventures. This combination of traditional and modern programs has added momentum and vitality to our ever growing organization.

I believe that 1977 will be remembered as the year in which, thanks to the "CISM SOLIDARITY" Foundation, considerable progress was made with regard to the efficiency of CISM and the services rendered to the member countries of the fast growing Liaison Offices for Africa, the Middle East and Asia.

### THE 1977 CISM CHAMPIONSHIPS

Three things stand out.

First : the steadily increasing number of countries participating in CISM championships.

Second : the fact that athletes from all parts of the world enter our competitions

Third : the excellent organization of regional events by the Liaison Offices.

### PARTICIPATION

The increase is due mainly to the fact that many countries carefully studied and prepared their participation by regularly sending observers to CISM events. With the information thus gathered, they were able to set up progressive training programs which led to the discovery of potential talent and to their ultimate participation. It is therefore hardly surprising that we are now able to welcome South American, African and Arab athletes to our championships.

The prevailing and traditional atmosphere of friendship stimulates the desire to participate and to improve performances from year to year.

In the team sports such as basketball and volleyball, we have reached the limit of participation. As it will become increasingly difficult to accommodate as many as 25 or 30 teams during one single championship, CISM must now set up a system similar to the one governing soccer.

### REGIONAL EVENTS

The CISM policy and its motto "Decentralization in Unity" is paying dividends. Outstanding examples in 1977 were the volleyball tournament in ER RYADH (Saudi Arabia), track and field in KIGALI (Rwanda) - the very first athletic event to take place in this beautiful and remote country - cross-country in TUNIS (Tunisia) and BAMAKO (Mali), hockey in BRUSSELS (Belgium) and the tennis tournament, a CISM "first", in ACCRA (Ghana).

This is the beginning of a new chapter in the history of our organization. New routes have been mapped and the CISM flag flies in many new parts of the world.

High-ranking officials are discovering CISM, its philosophy, its pluralism and its independence. It witnessing our proud traditions of friendship and co-operation they will perhaps be inclined to compare the serenity predominant in CISM with the tumult of other sports organizations.

**F**or the second time since America joined CISM, the U.S. delegation organized the General Assembly. It chose 1976 to stage the event, as this is the year in which America celebrated its two hundredth birthday as a nation.

**T**he first time, when CISM was but 14 years old, the delegates were welcomed in WASHINGTON D.C. Now, 29 years later, few were the members of CISM who did not leave at least part of their hearts in SAN FRANCISCO, America's favorite city, where skies are eternally blue and the sun never fails to shine.

1962 WASHINGTON	: 52 delegates
1976 SAN FRANCISCO	: 130 delegates



XXXIst CISM  
GENERAL ASSEMBLY  
27 NOVEMBER - 6 DECEMBER 1976  
SAN FRANCISCO





Pour la deuxième fois depuis son adhésion au CISM, la délégation des Etats-Unis organisait l'Assemblée Générale et elle avait choisi de le faire en cette année de la célébration du 200e anniversaire de la grande Nation Américaine.

En octobre 1962, WASHINGTON D.C. avait accueilli les délégués.

Le CISM avait alors 14 ans. Il a aujourd'hui 29 ans, et c'est SAN FRANCISCO, à l'autre extrémité de l'immense territoire des Etats-Unis, ville très chère au coeur de tous les Américains, qui, avec son ciel éternellement bleu et son soleil éclatant, a conquis les délégués.

Les quelques chiffres que vous trouverez en manchette vous feront mesurer le chemin parcouru. Ils démontrent de façon éloquente que :

- la croissance du CISM est continue et régulière,
- l'Assemblée Générale est devenue une machine imposante,

*"Lt Général Edward M. FLANAGAN, Commander in Chief of the United States, 6th Army."*



The above figures are a measure of the long road which CISM has travelled and bear eloquent witness to the fact that :

- the growth of CISM is constant,
- the General Assembly has become an impressive event,
- traditions are being jealously preserved by faithful guardians.

The United States Armed Forces and the American delegation did everything in their power to make this XXXIst General Assembly a big success.

Lieutenant General E. M. FLANAGAN, Commander in Chief of the United States 6th Army, who represented the Secretary of State, Mr. D. R. RUMSFELD at the opening ceremony, particularly stressed the importance which his country attaches to the achievement of CISM goals, the ideals of which he shares completely.

The sessions were in fact followed with great interest by several high-ranking personalities, notably Rear-Admiral MacDonald, Chief of the U.S. Navy personnel, who was warmly welcomed by all delegates, and Generals K.G. WICKHAM and E. E. ANDERSON who, not so long ago, were President and Vice-President respectively of CISM.

Considerable facilities were made available, permitting serious work to be accomplished under most agreeable circumstances. Simultaneous interpretation during the plenary sessions, highly competent interpreters for the meetings of the commissions, fast translation of all documents and all of it in four languages, French, English, Spanish and Arabic, not to mention the extremely efficient reproduction equipment and numerous additional essentials.

- les traditions sont farouchement conservées par des gardiens fidèles.

Les Forces Armées des Etats-Unis et la délégation Américaine au CISM avaient tout mis en oeuvre pour que cette Assemblée Générale soit un grand succès.

Le Lieutenant Général Edward M. FLANAGAN, Commandant en Chef de la 6e Armée des Etats-Unis, qui représentait aux cérémonies d'ouverture et de clôture Mr DONALD R. RUMSFELD, Secrétaire de la Défense des Etats-Unis, ne manqua pas de souligner quelle importance son pays attachait à la réalisation des objectifs du CISM, dont il partage totalement les idéaux. Les travaux furent d'ailleurs suivis avec grand intérêt par plusieurs personnalités de premier plan, notamment le Contre Amiral Mac DONALD, Directeur des Personnels de l'US Navy et, accueillis avec beaucoup de sympathie par tous les délégués, les généraux K.G. WICKHAM et E. E. ANDERSON, qui furent respectivement, il n'y a guère, Président et Vice-Président du CISM.

Les moyens mis en oeuvre furent considérables et permirent un travail sérieux et agréable. Traduction simultanée en séance plénière, traducteurs de grande valeur pour les commissions, traduction rapide de tous les documents, le tout en quatre langues : français, anglais, espagnol et arabe. Matériel moderne de reproduction instantanée. J'en passe.

Mais bien au-delà, de cet effort technique constamment déployé, c'est surtout pour la chaleur et la sincérité de leur accueil que nous devons remercier nos amis américains.

Merci Général SMITH, Captain PERRY, Colonel MOLER, Commander CAVANAUGH, Colonel NELSON !

Merci aussi à tous ceux dont il nous est impossible de citer les noms, qui ont trouvé le moyen d'effectuer un labeur écrasant, sans perdre le sourire : officiers et personnels militaires et civils du service d'accueil, traducteurs et traductrices, secrétaires et dactylos. Le CISM se souviendra de vous.



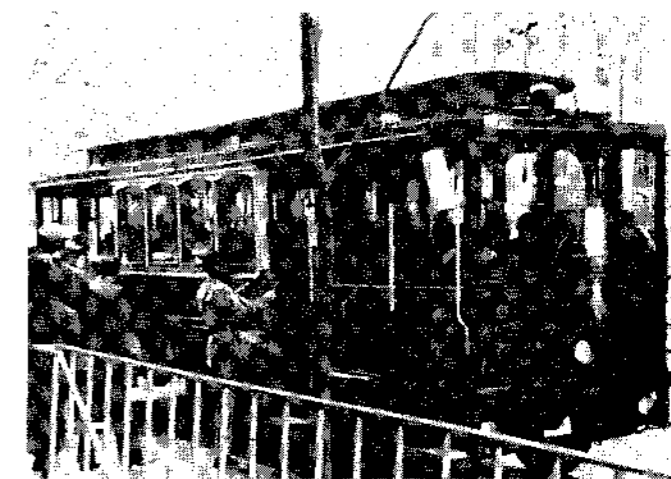
But above all else we are grateful to our American friends for the warm and sincere welcome they gave us.

Thank you General SMITH, Captain PERRY, Colonel MOLER, Commander CAVANAUGH and Lt. Colonel NELSON.

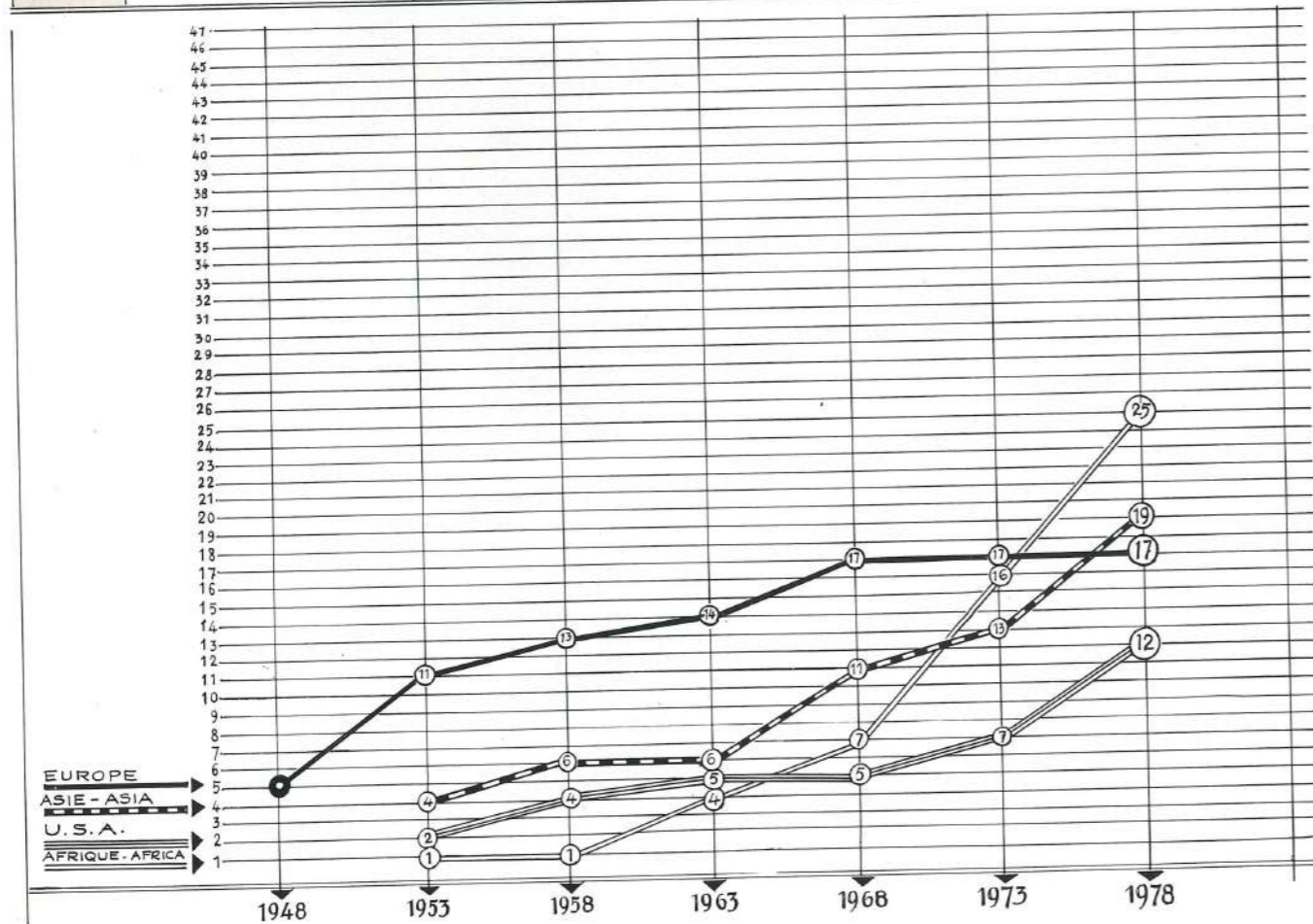
Thank also to all those officers, military and civilian personnel, translators and secretaries whose names are left unmentioned and who found a way to smilingly accomplish a crushing load of work. CISM will remember you always.

*"C'est dans ce véhicule, fidèle reproduction du fameux tramway de SAN FRANCISCO, que les délégués ont parcouru la ville."*

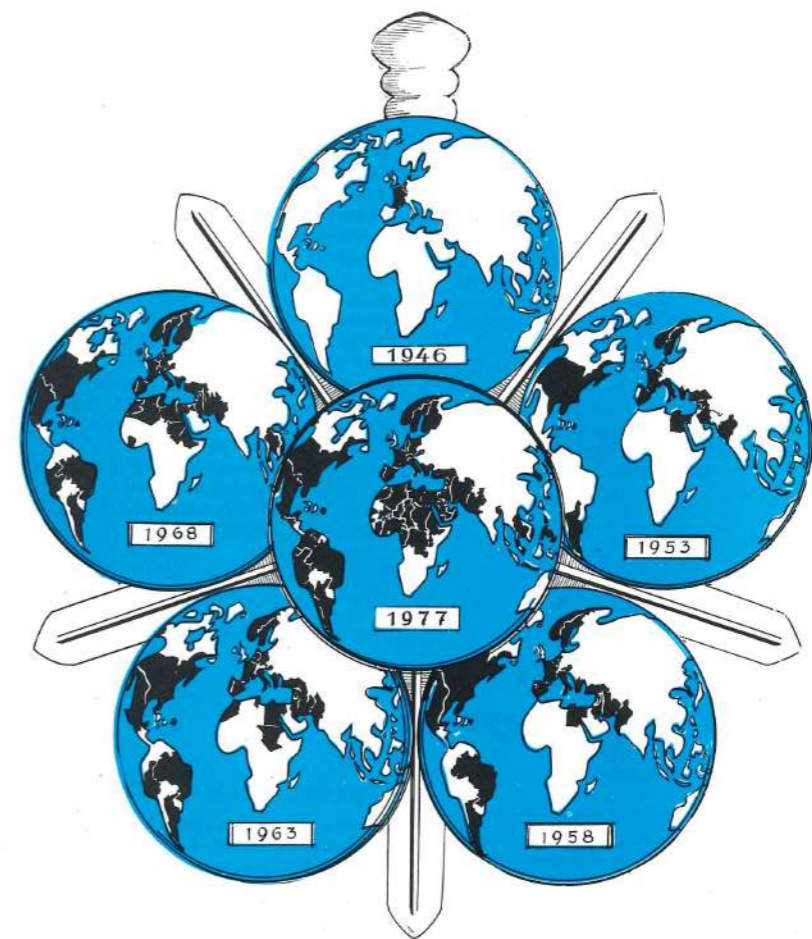
*"This replica of the famous San Francisco cable-car is the vehicle in which the delegates perambulated the town."*



	EUROPE	AMERIQUES • AMERICAS	AFRIQUE • AFRICA	ASIE • ASIA
1978	17 - ECUADOR - GUATEMALA - SURINAM - URUGUAY - VENEZUELA	12 - MARI - NIGER - CENTR'AFRIQUE - GABON - HAUTE-VOLTA - SENEGAL - SIERRA LEONE - TCHAD - ZAMBIE	25 - BURUNDI - CAMEROUN - GHANA - Rep. pop. CONGO - RWANDA - LIBYA - TOGO - NIGERIA - ZAÏRE	19 - OMAN - BANGLADESH - QATAR - NORTH YEMEN - SAUDI - ARABIA - SINGAPORE
1973	17	7 - CHILE - COLOMBIA	16 - JORDAN - KOWEIT - PHILIPPINES - THAILAND - VIET - NAM	13 - SAUDI - ARABIA - UNION OF ARAB EMIRATES
1968	17 - FINLAND - IRELAND - SUISSE	5 - BURUNDI - CAMEROUN - GHANA - Rep. pop. CONGO - RWANDA - LIBYA - TOGO - NIGERIA - ZAÏRE	7 - CÔTE D'IVOIRE - ALGERIE - ETHIOPIE	11 - JORDAN - KOWEIT - PHILIPPINES - THAILAND - VIET - NAM
1963	14 - Fed. Rep. GERMANY	5 - PERU	4 - MAROC - SUDAN - TUNISIE	6
1958	13 - AUTRICHE - PORTUGAL	4 - BRASIL - MEXICO	1 - KOREA - IRAN	6
1953	11 - SWEDEN - TURKEY - ITALIE - GREECE - ESPAGNE - NORWAY	2 - ARGENTINA - U.S.A.	1 - ARAB REP. OF EGYPT	4 - LIBAN - PAKISTAN - IRAQ - SYRIA
1948	5 - FRANCE - BELGIQUE - DENMARK - LUXEMBOURG - the NETHERLANDS			



*It's all in Statistics*



**30 ANNÉES  
DE C.I.S.M.,  
EN CHIFFRES**

# LES DECISIONS - DECISIONS

## ASSEMBLEE GENERALE

"Autorité suprême du CISM formée de l'ensemble des délégations des nations membres".

## GENERAL ASSEMBLY

"The supreme authority of CISM. The aggregation of the delegations of member nations."

## AFRIQUE - AFRICA

18 NATIONS

BURUNDI  
CAMEROUN - CAMEROON  
REP. CENTRAFRICAINE - CENTRAFRICAN REPUBLIC  
R.P. CONGO - P.R. CONGO  
COTE D'IVOIRE - IVORY COAST  
GABON - GABON  
GHANA  
HAUTE VOLTA - UPPER VOLTA  
MALI  
NIGER  
NIGERIA  
RWANDA  
SENEGAL  
SIERRA LEONE  
TCHAD - CHAD  
TOGO  
ZAIRE  
ZAMBIE - ZAMBIA

*Chefs de délégation - Chiefs of delegation*

Major A. BAKANA  
Lieutenant HAMAD KALKABA  
Lieutenant G. GAMBOR  
Capitaine J. N'DOLOU  
Capitaine J. AMOUYA AGRO  
Lt Colonel J.M. DJOUÉ DABANY  
Major Général R.E.A. KOTÉI  
Intendant Militaire M. SANFO  
Lt Colonel TIEKORO BAGAYOKO  
Chef de Bataillon ALI SAIBOU  
Brigadier PIUS A. EROMOBOR  
Commandant BANGANWABO Stanislas  
Lt Colonel COUMBA DIOUF NIANG  
H.E. the Minister of Defence  
Général de Brigade MILAREW ODINGAR M'BAILAO  
Capitaine NABEDE MAKOU  
Général NKOK'EA NKANGA BOTETI  
Major M.K. KASONKA

## AFRIQUE DU NORD - NORTH AFRICA

7 NATIONS

ALGERIE - ALGERIA  
R.A. EGYPT - A.R. EGYPT  
ETHIOPIE - ETHIOPIA  
LIBYE - LIBYA  
MAROC - MOROCCO  
SOUDAN - SUDAN  
TUNISIE - TUNISIA

*Chefs de délégation - Chiefs of delegation*

Commandant Abdennour BEKKA  
Brigadier General K. RADWAN  
H.E. the Minister of National Defence  
Lt Colonel ABD ALLAH EL HILALI  
Colonel A. DLIMI  
Brigadier EL MOSBAH EL SADIG ABDEL GADIR  
Lt Colonel M. DARGOUTH

## AMERIQUE - UNITED STATES OF AMERICA

12 NATIONS

ARGENTINE - ARGENTINA  
BRESIL - BRAZIL  
CHILE - CHILI  
COLOMBIE - COLUMBIA  
ETATS-UNIS - USA  
EQUATEUR - ECUADOR  
GUATEMALA  
MEXIQUE - MEXICO  
PEROU - PERU  
SURINAME - SURINAM  
URUGUAY  
VENEZUELA

*Chefs de délégation - Chiefs of delegation*

Major Général J.C. URIBURU  
Colonel I. SEABRA DE NORONHA  
Général de Brigade P. EWING HODAR  
Colonel ALVARO RUDD HENDERSON  
Lt Colonel NEIL W. McFARLAN  
Contre-Amiral R. OLMEDO GONZALEZ  
H.E. Brigadier General F. Romeo LUCAS G.  
Brigadier General MANUEL VALLE ALVARADO  
Major Général F.A.P. JOSE GUERRA  
Colonel Y.D.F. ELSTAK  
Colonel HOLMES COITINO  
Général de Brigade Antonio de JESUS TORRES

## ASIE - ASIA

8 NATIONS

BANGLA DESH  
COREE - KOREA  
IRAN  
PAKISTAN  
PHILIPPINES  
SINGAPOUR - SINGAPORE  
THAILANDE - THAILAND

*Chefs de délégation - Chiefs of delegation*

H.E. the Minister of Defence  
Major Général HYUNG IL CHUN  
Brigadier General H. ALMASSI  
Brigadier General ABDUL HAMID  
Mr JUAN PONCE ENRILE  
Brigadier Winston CHOO WEE LEONG  
Colonel ANU ROMYANOND

## EUROPE

16 NATIONS

R.F. ALLEMAGNE - F.R. GERMANY  
AUTRICHE - AUSTRIA  
BELGIQUE - BELGIUM  
DANEMARK - DENMARK  
ESPAGNE - SPAIN  
FINLANDE - FINLAND  
FRANCE  
GRECE - GREECE  
IRLANDE - IRELAND  
ITALIE - ITALY  
LUXEMBOURG  
NORVEGE - NORWAY  
PAYS BAS - NETHERLANDS  
PORTUGAL  
SUEDE - SWEDEN  
SUISSE - SWITZERLAND

*Chefs de délégation - Chiefs of delegation*

Colonel R. LUDWIGS  
Brigadier Général Dr H. SCHOPPL-SONNWALDEN  
Colonel P. FRANCISSE  
Colonel A. LOHMANN KRAGH  
Brigadier General A. ESTEBAN ASCENSION  
Head coach Kauko PALVALIN  
Capitaine de Vaisseau J. CHAUSI  
Colonel G. ANEMOGIANNIS  
Colonel D. HURLEY  
Colonel B. CRISCIONE  
A désigner  
Colonel H. SUNDSTROM  
Major General L.P. VAN OPPEN  
Général F.M. FONTES PEREIRA DE MELLO  
Major General G. PEYRON  
Colonel R. ZIEGLER

## MOYEN ORIENT - MIDDLE EAST

12 NATIONS

ARABIE SAUDITE - SAUDI ARABIA  
BAHREIN - BAHRAIN  
UNION DES EMIRATS ARABES -  
UNION OF ARAB EMIRATES  
IRAK - IRAQ  
JORDANIE - JORDAN  
KOWEIT - JUWAIT  
LIBAN - LEBANON  
OMAN  
QATAR  
SYRIE - SYRIA  
TURQUIE - TURKEY  
NORD YEMEN - NORTH YEMEN

*Chefs de délégation - Chiefs of delegation*

Général OTHMAN AL HOMID  
Major SALIH ESSA BIN HINDI  
Lt Colonel KHALIFAH JUMA AL NABOODAH  
Brigadier General NASHAT MAHIR AL SALMAN  
Major Général MOHAMED IDRIS  
Brigadier ABDULLAH FARRAJ AL-GHANIM  
Colonel M. TAY ABOU DARGHAM  
Lieutenant ALI AL KALBANI  
Major Général HAMAD BIN KHALIFEH AL-THANI  
Colonel MUZAFFAR AKKAD  
Colonel NECIP BELEN  
Major A. KHAOLANI

## PAYS INVITES - INVITED COUNTRIES

AFGHANISTAN  
AUSTRALIE - AUSTRALIA  
BENIN  
BOLIVIE - BOLIVIA  
BULGARIE - BULGARIA  
CANADA  
EL SALVADOR  
GAMBIE - GAMBIA  
GUINEE - GUINEA  
HONGRIE - HUNGARY

INDE - INDIA  
INDONESIE - INDONESIA  
JAPON - JAPAN  
KENYA  
LIBERIA  
MADAGASCAR  
MALAISIE - MALAYSIA  
MALTE - MALTA  
MAURITANIE - MAURITANIA  
NICARAGUA

OUGANDA - UGANDA  
PARAGUAY  
POLOGNE - POLAND  
ROUMANIE - RUMANIA  
SRI LANKA  
TANZANIE - TANZANIA  
YOUgosLAVIE - YUGOSLAVIA  
NOUVELLE ZELANDE - NEW ZEALAND



# EXECUTION

## COMITE EXECUTIF - EXECUTIVE COMMITTEE

**PRESIDENT** Contre-Amiral A. MASSARINI (Italie - Italy)

**VICE-PRESIDENTS** Brigadier J. BULLET (Suisse - Switzerland)  
Général P. ASTORG (France)  
Colonel M. G. DICKSON (Brésil - Brazil)

**MEMBRES - MEMBERS** Général d'Artillerie K.F. LUTGENDORF (Autriche - Austria)  
Major Général G. PEYRON (Suède - Sweden)  
Major Général M.D. SHAKER (R.A.E. - A.R.E.)  
Brigadier Général D. CHAKBAZZOFF (Syrie - Syria)  
Commandant A. BEKKA (Algérie - Algeria)  
Chef d'Escadron J. MOUKORI MBAPPE (Cameroun - Cameroon)

## SECRETARIAT GENERAL - GENERAL SECRETARIATE

**Secrétaire Général Permanent Assistants** Mr R. MOLLET (Belgique - Belgium)  
Colonel (C.R.) J. COUMETOU (France)  
Colonel L. YARANOSSIAN (Syrie - Syria)  
chargé de la liaison avec les pays Arabes  
in charge of liaison with Arab countries

**Trésorier - Treasurer** Comd. A. LAMBERT (Belgique - Belgium)

**Permanent Secretary General**

## OFFICES DE LIAISON - LIAISON OFFICES

Office de Liaison pour l'Amérique du Sud	Colonel Inaldo SEABRA DE NORONHA (Brésil - Brazil)	Liaison Office, South America
Office de Liaison pour l'Afrique du Nord	Général M.S. MOKADDEM (Tunisie - Tunisia)	Liaison Office, North Africa
Office de Liaison pour l'Extrême Orient	Major Général HYUNG IL CHUN (Corée - Korea)	Liaison Office, Far-East
Office de Liaison pour le Moyen Orient	H.E. Sheikh Abdulla Bin Khalifa AL-THANI (Qatar)	Liaison Office, Middle-East
Office de Liaison pour l'Afrique Centrale	Général BOTETI NKOK'EA NKANGA (Zaire)	Liaison Office, Central Africa
Office de Liaison pour le Sud-Est Asiatique	Colonel ANU ROMYANOND (Thaïlande - Thailand)	Liaison Office, South-East Asia
Office de Liaison pour l'Amérique Centrale	H.E. General de Brigade F. Roméo LUCAS (Guatemala)	Liaison Office, Central America
Office de Liaison pour l'Afrique Occidentale	Major Général R.E.A. KOTEI (Ghana)	Liaison Office, West Africa
Office de Liaison pour l'Asie du Centre et du Sud	Brig. Général H. ALMASSI (Iran)	Liaison Office, Central and South Asia

## Support Technique - Technical Support

### ACADEMIE - ACADEMY

Coordonnateur Scientifique - Scientific Coordinator	Colonel M. VRILLAC MD (France)
Section I : Doctrines et méthodes Doctrines and methods	Commandant G. JOUVENCE (France)
Section II : Science sportive - Sports science	Colonel H. FAYALA MD (Tunisie - Tunisia)
Section III : Technique sportive - Sports technique	Lt Colonel K. RÖMPÖTTI (Finlande - Finland)
Section IV : Documentation	Lt Colonel H.J.G. ELBERTSE (Pays Bas - Netherlands)
Section V : Stages - Clinics	Colonel W. RIEKE (RFA - F.R. Germany)

## COMITES TECHNIQUES PERMANENTS

ATHLETISME - TRACK & FIELD  
AVIRON ET KAYAK - ROWING & KAY  
BASKETBALL  
BOBSLEIGH  
BOXE - BOXING  
CYCLISME - CYCLING  
CROSS COUNTRY  
EQUITATION - HORSEMANSHIP  
ESCRIME - FENCING  
FOOTBALL - SOCCER  
HANDBALL  
HALTEROPHILIE - WEIGHTLIFTING  
HOCKEY SUR GAZON - FIELD HOCKEY  
JUDO  
LUTTE - WRESTLING  
NATATION - SWIMMING  
ORIENTATION - ORIENTEERING  
PARACHUTISME - PARACHUTING  
PAIM  
PENTATHLON MILITAIRE - MILITARY PENTATHLON  
PENTATHLON MODERNE - MODERN PENTATHLON  
SEMAINE DE LA MER - SEA WEEK  
SEMAINE DU SKI - SKI WEEK  
TENNIS  
TIR - SHOOTING  
VOLLEYBALL

## PERMANENT TECHNICAL COMMITTEES

Colonel G.P. CASCIOTTI (Italie - Italy)

Colonel W.J. WINTER Jr (USA)

Lt Colonel K.A. OBENG (Ghana)  
Lt Colonel R. MARILLIER (France)  
Colonel G.P. CASCIOTTI (Italie)  
Général MANOCHER KHOSROUDAD (Iran)  
Colonel P. FRANCISSE (Belgique - Belgium)  
Major Général L.P. VAN OPPEN (Pays Bas - Netherlands)  
Général K. RADWAN (RAE - ARE)  
Lt Colonel H. ALNOOH (Irak - Iraq)  
Colonel P. FRANCISSE (Belgique - Belgium)  
Lt Colonel J. HERZOG (Autriche - Austria)

Général H. ALMASSI (Iran)  
Lt Colonel E. KARLSSON (Suède - Sweden)  
Lt Colonel L.A. VILLALAIN LINAJE (Espagne - Spain)  
Lt Colonel K. ABILDSKOV (Danemark - Denmark)  
Lt Colonel A. ZECHNER (Autriche - Austria)  
Colonel R. LUDWIGS (RFA - FRG)  
Commodore V. TORNERHJELM (Suède - Sweden)  
Colonel H. SUNDSTROM (Norvège - Norway)

Colonel EMG H. MEISTER (Suisse - Switzerland)

## Moyens - Means

LA FONDATION "SOLIDARITE CISM" THE FOUNDATION "CISM SOLIDARITY"	MAISON DU CISM CISM HOUSE	CENTRE DE DOCUMENTATION DOCUMENTATION CENTRE
<p>Président Général (C.R.) P. MONIEZ (France)</p> <p>Vice-Présidents : Mr L. BAYOKE (Thaïlande) Colonel Brigadier J. BULLET (Suisse) Contre-Amiral A. MASSARINI (Italie)</p> <p>Membres - Membres : Général K.F. LUTGENDORF (Autriche) Général P. ASTORG (France) Général A. ESTEBAN ASCENSION (Spain) Mr R. MOLLET (Belgique) Mr. TERMSAK TANGYETNAPORN (Thaïlande) Lt. Col. Jm. DJOUE-DABANY (Gabon)</p>	<p>230, avenue Franklin Roosevelt 1050 Bruxelles Téléphone : 672 19 18</p>	<p>119, avenue Franklin Roosevelt 1050 Bruxelles Téléphone : 660 39 43</p>



*Monsieur GNAGI, Conseiller Fédéral et Chef du Département Militaire Suisse, est fait Membre d'Honneur du CISM.*

*Mr R. GNAGI, Federal Councillor and Chief of the Swiss Military Department, being awarded the title of Member of Honor of CISM.*



ESTAVAYER LE LAC (Suisse)  
Le Maire de cette charmante ville, cité historique qui a conservé de son passé une mosaïque d'oeuvres d'art aussi diverses que pittoresques, mais qui est aussi une ville de traditions et un centre touristique et économique important, est le Brigadier Jacques BULLETT, Vice-Président du CISM. Aucun autre endroit ne pouvait mieux convenir pour lui rendre hommage, alors qu'il va quitter définitivement le service et la Vice-Présidence du CISM. C'est ce qu'ont fait au cours d'une touchante cérémonie, à l'occasion de leur première réunion, les Membres du Comité Exécutif et les Chefs des Offices de Liaison. Les Hautes Autorités civiles et militaires suisses s'étaient jointes à ce témoignage de l'amitié.

\* \* \*

ESTAVAYER LE LAC (Switzerland) This charming and historical town, whose past and traditions are preserved in highly varied and picturesque collection of artworks, and which is presently a tourist and commercial center of considerable importance, is the home town of Brigadier Jacques Bullet, who is also its mayor and Vice-President of CISM. The members of the E.C. and the Chiefs of L.O. seized this ideally suited opportunity to pay homage to Brigadier BULLETT, who will be retiring from CISM this year. They were joined in a moving ceremony, expressing the friendship of all present, by high-ranking Swiss military and civil authorities.



*Le Brigadier J. BULLETT répond à ses amis.  
Brigadier J. BULLETT's reply to his friends.*

## LE The Brigadier J. Bullet

honoré dans son *Hief*  
being honored in his *Home-Town*



*Le chœur mixte St-Laurent, chorale d'Estavayer, interprète des chants folkloriques.*

*The mixed choir "St-Laurent" of Estavayer during a recital of folk songs.*

# Le Sport dans l'armée populaire de libération de Chine

par le Général P. ASTORG (FRANCE)  
Vice-Président du C.I.S.M.

La République Populaire de CHINE entretient depuis plusieurs années d'excellentes relations avec plusieurs pays membres du C.I.S.M. Tout récemment une délégation chinoise a assisté, sur invitation de nos amis iraniens, au Championnat de Basket Ball à TEHERAN.

En ce qui concerne la FRANCE, les relations dans le domaine du sport militaire ont débuté en 1975 et se poursuivent depuis cette date.

1975 : Séjour en FRANCE de l'équipe de Tir de l'Armée Populaire de Libération de CHINE (A.P.L.)

1976 : Séjour en CHINE de l'équipe de Hand Ball de l'Armée Française (A.F.). Tournée en FRANCE de l'équipe de Basket Ball de l'A.P.L.

1977 : Tournée en CHINE de l'équipe de Ping Pong de l'A.F.

Participation de 12 athlètes de l'A.P.L. au critérium international d'Athlétisme organisé à FONTAINEBLEAU.

1978 : D'autres échanges sont prévus.

J'ai eu personnellement l'honneur et le grand plaisir de conduire en 1976 en CHINE la délégation de Handball : - honneur, car c'était la première fois qu'une mission sportive militaire française se rendait en CHINE,

- plaisir, car sur le plan des contacts humains comme sur celui des échanges culturels, un séjour en CHINE est à la fois passionnant et enrichissant.

Et tout d'abord, parlons de l'accueil : amical, chaleureux, discret, toujours soucieux du bien être des visiteurs.

Ensuite, de l'organisation du séjour qui fut un modèle du genre : minutieuse dans sa



préparation, souple dans son déroulement. Enfin du programme riche, dense, bien équilibré entre le sportif et le culturel. On ne peut être qu'impressionné par cet art achevé de recevoir, et il est certain que cette hospitalité raffinée n'est pas étrangère à la vision globale et aux souvenirs que l'on rapporte de la CHINE et de ses habitants.

Le Sport en CHINE est un élément important de la formation et de la culture.

\* \* \*

Dans l'A.P.L. il apparaît sous ces deux formes :

- d'une part, il fait partie intégrante de l'entraînement militaire et il est régi par l'Etat-Major Général : il revêt alors la forme d'entraînement physique et de sport à caractère militaire (tir, parachutisme, close combat, cross, etc...);

- d'autre part, il est pratiqué en dehors de l'entraînement militaire et il reçoit ses directives du département général politique de l'A.P.L. : il s'agit alors des sports collectifs et individuels à caractère civil. En CHINE, comme ailleurs, le sport est basé sur la compétition, mais ici plus qu'ailleurs la compétition est très contrôlée.

Elle doit avoir valeur éducative pour les joueurs et démonstrative pour les spectateurs. Aux uns et aux autres, par les films et par la presse, sont rappelées les règles du "Fair Play" ce qui s'énonce ici "AMITIE D'ABORD RESULTATS EN-SUITE".

Le stade des ouvriers à Pékin  
Peking Worker's Stadium.



A Pékin avant un match dans le Palais des Sports "La Capitale".

Peking, before a match in the Capital Stadium.

C'est sous ce signe que se sont déroulées les rencontres entre les équipes de Hand Ball de l'A.P.L. et de l'A.F.

Trois matches organisés dans les magnifiques Palais des Sports de PEKIN et de SHANGAI - chaque fois devant quelques 17.000 spectateurs - se sont soldés par des scores très serrés, ce qui tend à démontrer que la courtoisie dont ont fait preuve tout au long des parties les joueurs chinois et français n'enlève rien à l'intensité et à l'intérêt de la compétition.

Le Hand Ball militaire chinois est jeune, puisque les équipes existant actuellement n'ont que trois ans d'âge, mais elles pratiquent un handball de qualité et les contacts qu'elles ont déjà eu avec l'extérieur montrent la rapidité des progrès.

\* \* \*

Dans le domaine du sport, comme dans d'autres domaines, les CHINOIS sont à la fois modestes et ambitieux. Ils ont la modestie que le niveau actuel relativement jeune du sport chinois justifie et qui se traduit par leur réflexion avant de s'engager dans la compétition internationale.

Mais ils ont l'ambition de leurs possibilités : possibilités d'un pays de 800 millions d'habitants qui considère le sport comme un élément déterminant dans la formation humaine et qui se donne dès à présent les moyens de le développer dans les secteurs clés : Ecoles, Armées, Entreprises.

Il n'est pas besoin d'être prophète pour prédire à la CHINE un brillant avenir dans le domaine du sport.

Elle apportera, n'en doutons pas, à la haute compétition internationale aussi bien par son poids que par son propre génie un élément original et un souffle nouveau que tous ceux qui ont constaté la grande maîtrise mentale des sportifs chinois n'ont pas manqué d'apprécier.

Un rassemblement au Palais des Sports de Pékin "La Capitale".

A meeting held in the Capital Stadium.



## SPORT in the people's liberation army of China

Since many years, the People's Republic of China has maintained excellent relations with different member countries of CISM.

A chinese mission attended recently the Basketball championship, in Tehran, upon invitation of our Iranian friends.

Concerning France, the relations in the field of military sports started in 1975 and are going on since then.

1975 : the Shooting Team of the People's Liberation Front of China made a sojourn in France.

1976 : Stay in China of the French military Handball team (FM). Tour



Sur la muraille de Chine  
On the Great Wall of China.

Three games, organized in the magnificent Sports Palace of Peking and Shanghai, drawing over 17.000 spectators on each occasion, ended with a very close finish, which proves that the intensity and interest of competition were in no way lessened by the courtesy with which the French and Chinese players treated each other throughout the games.

The Chinese military Handball is young, as the actual teams are only three years old, but they play a qualified handball and the foreign contacts prove the speed of their progress.

\* \* \*

In sport as in other fields, the Chinese people is ambitious and unassuming at the same time.

Their modesty is justified by the relatively young standard of sport in China, which comes out by their hesitation before taking part in international competition.

On another hand, their ambitions equal their possibilities which, in terms of a country with 800 million inhabitants who consider sport as a fundamental element of human development and who are determined as of now, to undergo evolutionary change in the key areas : school, army, enterprise, are tremendous. We need no prophet to predict a brilliant future for China in the domain of sport.

There is no doubt - as I am sure all those who remarked the great mental self-control of the Chinese athletes will agree - that this country, by sheer weight and its own particular essence will bring fresh impetus and perhaps a certain purity to international competition.

part of military training under the supervision of General Headquarters : taking the form of physical education and military sports (shooting, parachuting, close combat, cross and so on.);

- on the other hand, it is practised out military training, and directives are given by the PLF general political department : taking then the form of team and individual sports with civilian character.

In China, as elsewhere, sport is based on competition, but here more than elsewhere is the competition under strict control.

The competitions must have an educational value for the players and be demonstrative for the spectators. By pictures and by the press, the rules and spirit inherent to fair play, which can be interpreted here as FRIENDSHIP COMES BEFORE RESULTS are constantly reminded. Under that keynote, the PLF and FM handball games were played.

in France of the PLF Basketball team 1977 : Tour in China of the FM Ping Pong team. Participation of twelve PLF athletes to the Track & Field International criterium organized in Fontainebleau.

1978 : additional exchanges are foreseen.

I took personally honour and pleasure in being in 1976 in China in charge of the handball delegation :

- honour, as it was the first time that a French military sports mission went to China,
- pleasure, as on the field of human relations as well as in cultural exchanges, because a stay in China is fascinating and enriching.

First of all, let us speak about the welcome : friendly, warm, discreet, always concerned with the welfare of the visitors.

Then, the organization of the stay which was an example : thorough in its preparation, supple in its development.

At least, a rich and dense program, well balanced between the sporting and the cultural.

The perfection of detail and the constant thoughtfulness, which have made Chinese hospitality an art in itself, deeply impress and greetly contributes to the general vision and the souvenirs we bring back from China and its inhabitants.

\* \* \*

Sports in China plays an important cultural and moulding role.

It appears in the PLF under two forms :

- on the one hand, it is an integral

Dans la Cité Interdite. In the forbidden City.



## Coup d'oeil sur les activités de 1977

Two important championships marked the end of 1976. Boxing, the twenty-eighth of its kind, organized by Ghana and Weightlifting, for which Iraq had claimed the honour of being the first sponsor.

The Middle East further initiated 1977 activities by staging a technical/doctrinal clinic of considerable importance in DOHA (Qatar).

All this and the increasingly important role played by the new member countries shows that CISM activities are taking on an entirely new aspect.

Of course it will be some time yet before the African, Asian, South American and Arab countries will be able to assume the sponsorship for some of our more important championships, but the standard of this year's regional competitions, in terms of participation and the considerable means employed, was unprecedentedly high.

As for overall participation in CISM championships, it has gone up from 24% to 45% in a matter of two years. This is especially true for the team sports, such as soccer, basketball and volleyball, but also for some of the universally popular sports, such as boxing, parachuting and, to a lesser degree, judo . . . . .

There are however two "black" areas - swimming and the four pentathlons - which we must watch carefully and where we must apply serious remedial measures against a certain degree of disaffection.

In the following pages, according to our annual custom, you will find a comprehensive presentation of the year's activities.

Ce sont deux importants championnats qui ont clôturé l'année 1976 : celui de boxe, le vingt-huitième du nom, organisé par la délégation du Ghana, et celui d'haltérophilie, dont la délégation d'Irak avait revendiqué l'honneur de prendre en charge la "grande première". C'est également le Moyen Orient qui a ouvert le feu en 1977 avec un grand stage technique et doctrinal organisé à Doha par la délégation du Qatar. Ces quelques lignes démontrent de toute évidence, en mettant en lumière le rôle de plus en plus important joué par les nouveaux pays du CISM, que les activités du CISM se présentent sous un aspect tout nouveau. Certes, un certain temps s'écoulera avant que nous puissions voir les pays d'Afrique, d'Asie, d'Amérique du Sud et du Moyen Orient prendre en charge certains de nos grands championnats, mais il faut noter que les compétitions régionales organisées cette année ont connu, par le nombre des participants et les moyens mis en oeuvre par les organisateurs, une ampleur sans précédent.

Quant à la participation aux championnats du CISM de tous ces nouveaux pays, elle est passée de 24% à 45% en deux ans. Elle est particulièrement importante dans les disciplines d'équipe - football, basketball, volleyball - et dans certains sports populaires dans le monde entier comme la boxe et le parachutisme et à un degré moindre, le judo.

Deux points noirs, toutefois, qu'il faudra nous efforcer de surveiller attentivement afin de porter remède à une certaine désaffection : la natation et les 4 pentathlons.

Comme chaque année, nous vous présentons dans les pages qui suivent le panorama des événements de l'année.

## A glance at our 1977 activities



# AN IMPORTANT CHAMPIONSHIP IN AFRICA



## XXVIII<sup>th</sup> BOXING CHAMPIONSHIP ACCRA - GHANA OCTOBER, 16<sup>th</sup> - 25<sup>th</sup> 1976



*Le Lieutenant Général F.W.K. AKUFFO, Chef d'Etat Major des Forces Armées Ghanéennes (à l'extrême droite, rang du bas), reçoit les chefs de mission.*

*Lt General F. W. K. AKUFFO, Chief of Staff of the Ghana Armed Forces (far right in bottom line), welcoming the Chiefs of missions.*

### PARTICIPATING COUNTRIES :

12  
Algérie, F.R. Germany, Ivory Coast  
A.R. Egypt, USA, France, Iran,  
Gaboon, Nigéria, Thailand, Zambia  
Ghana.

### CISM OFFICIAL REPRESENTATIVE :

Captain PLUNG SMITAMEGHA  
(Thailand)

The level of participation was high (102 boxers) and perfectly representative of CISM for this important championship, which was very well organized by the Liaison Office for West Africa and the Ghana delegation.

All our compliments go to Major General AKUFFO, Colonel QUAINOO and to Lt Colonels K.A. OBENG and A.A.A ENNINFUL, who were in charge of the championship.

Superiority of the teams from Zambia and the United States, which included many olympic

athletes, followed by the teams from Egypt and Ghana. But all contests were desperately fought.

\* \* \*

Participation très importante (102 boxeurs) et parfaitement représentative de l'ensemble du CISM pour ce grand championnat très bien organisé par l'Office de Liaison d'Afrique Occidentale et de la délégation du Ghana.

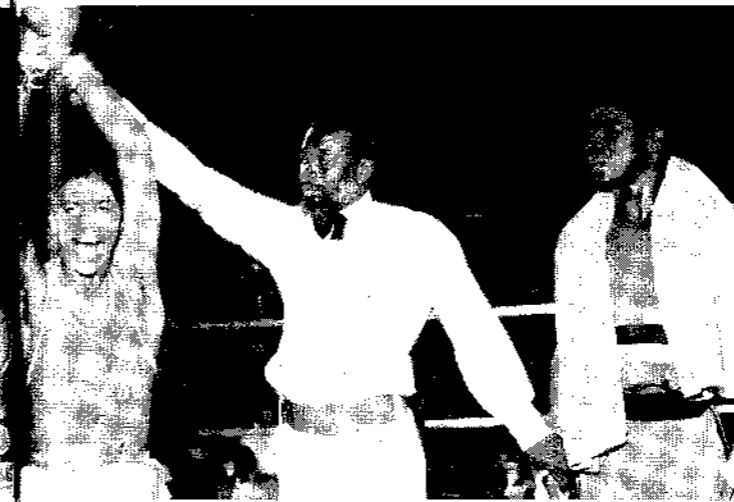
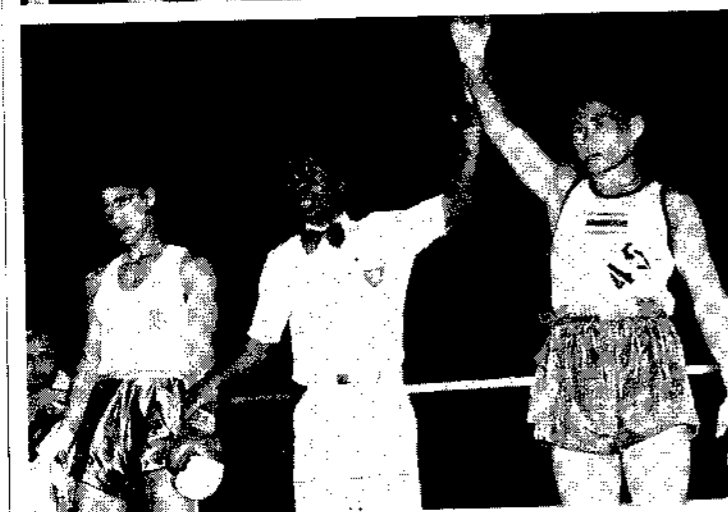
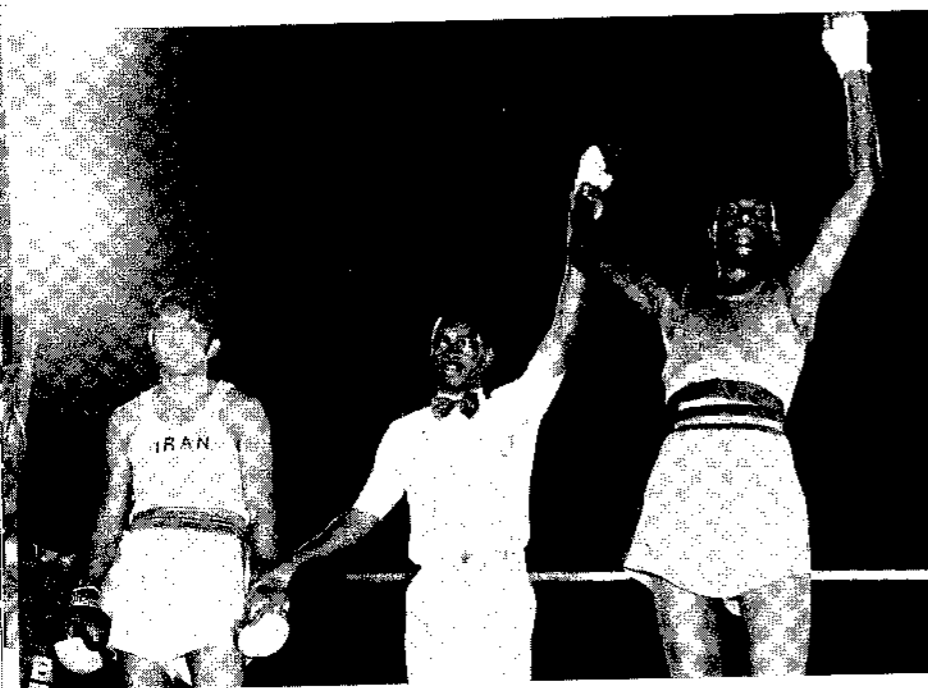
Tous nos compliments au Général F. W. K. AKUFFO, au Colonel QUAINOO et aux Lt Colonels K. A. OBENG et A.A. ENNINFUL, responsables de cette organisation.

Domination des équipes de Zambie et des Etat-Unis, qui comptaient dans leurs rangs de nombreux "olympiques" et, à un degré moindre, d'Egypte et du Ghana. Mais tous les combats ont été disputés avec acharnement.

*Le championnat est ouvert par le Brigadier Général N.Y.R. ASHLEY-LARSEN, Chef d'Etat Major de l'Armée de l'Air Ghanéenne.*

*The championship is opened by Brigadier General N.Y.R. ASHLEY-LARSEN, Chief of Staff of the Ghana Air Force.*



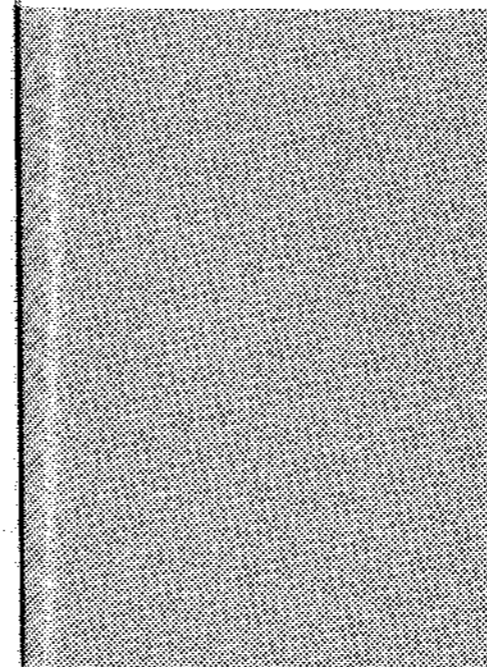


**RESULTS - RESULTATS**

WEIGHT CLASSES CATEGORIES	GOLD / OR	SILVER / ARGENT	BRONZE	
LIGHT FLY/MI-MOUCHE	W. SEKELETT (Zambia)	TANACHAI TIPAVAN (Thailand)	SAID ABDEL WAHAD (A.R. Egypt)	N'EO KONADJO (Côte d'Ivoire)
FLY/MOUCHE	H. CHANDA (Zambia)	W. ESPERON (U.S.A.)	SAID ASHRY (A.R. Egypt)	KWAO KULEHO (Ghana)
BANTAM/COQ	MAHMOUD ABDEL RAHMAN (A. R. Egypt)	PRADIT SISATIT (Thailand)	N. ABIODUN (Nigeria)	SMAIL MOURAD (Algérie)
FEATHER/PLUME	T. SANTANA (U.S.A.)	J. SICHULA (Zambia)	S. MENSAH (Ghana)	H. SHAFER (F.R. Germany)
LIGHT/LEGER	RASHAD ZAKI (A.R. Egypt)	L. OBAGORIOLA (Nigeria)	ABDEL HAMID DJAMEL (Algérie)	GNAMIEN KOFFI (Côte d'Ivoire)

**RESULTS - RESULTATS**

WEIGHT CLASSES CATEGORIES	GOLD / OR	SILVER / ARGENT	BRONZE	
LIGHT WELTER/MI-WELTER	OBISIA MWAKPA (Nigeria)	P. PHIRI (Zambia)	PRAYUT SIRI (Thailand)	M. HOF (F.R. Germany)
WELTER	R. SKRICEK (F.R. Germany)	ENNOCK CHAMA (Zambia)	ABDEL KHALIK SAID (A.R. Egypt)	S. BONDS (U.S.A.)
LIGHT MIDDLE/SUR-WELTER	DAWUDA MOHAMMED (Ghana)	M. INTERKOFER (F.R. Germany)	L. MAROUNGOU (Gabon)	J. RAYFORD (U.S.A.)
MIDDLE/MOYEN	LOTI MWALE (Zambia)	K. BROOM (U.S.A.)	J. MARTINS (Nigeria)	HOSIN ALI NEGHAD (Iran)
LIGHT HEAVY/MI-LOURD	MAMA MOHAMMED (Ghana)	TCHOTCHE SANDOU (Côte d'Ivoire)	ADAMU ISHAKU (Nigeria)	D. JAFARI (Iran)
HEAVY/LOURD	C. COCHRAN (U.S.A.)	J. DELLAS (F.R. Germany)	Jaidu Musa (Nigeria)	IBRAHIM EL TANAWY (R. A. Egypt)



# BAGHDAD WELCOMES THE STRONG MEN !

## 1<sup>st</sup> WEIGHTLIFTING CHAMPIONSHIP BAGHDAD - IRAQ : NOVEMBER, 23<sup>rd</sup> - 28<sup>th</sup> 1976

PARTICIPATING COUNTRIES : F.R. Germany, France, Greece, Iran, Iraq.  
CISM Official Representative : Colonel G. FAHSS (Lebanon)

### RESULTS - RESULTATS

CATEGORIES	GOLD / OR	SILVER / ARGENT	BRONZE
Fly Mouche	HASSAN NIKZDD (Iran)	A.A. ALI (Iraq)	HAMED KARKAN (Iraq)
Bantam COQ	H. NASSIRI (Iran)	M.A. HASSAN (Iraq)	A.S. HAMED (Iraq)
Feather Plume	BACH FISCH (F.R. Germany)	F. MATLOB (Iraq)	RAMAZAN SHIRKHAN (Iran)
Light Léger	ZAIED YASSIN (Iraq)	KOLLMAN (F.R. Germany)	KOUTSOU RIDAKIS (Greece)
Middle Moyen	ATTAR ASHREFI (Iran)	GROH (F.R. Germany)	BADIR YASSIN (Iraq)
Light heavy Lourd léger	SCHMIDT (F.R. Germany)	SPIROU (Greece)	AMAXO POULOS (Greece)
Middle heavy Mi-lourd	ILIADIS (Greece)	KNELSSL (F.R. Germany)	KARAM ZADA (Iran)
Heavy Lourd	DAUB (F.R. Germany)	ALI VALLI (Iran)	HEINRICH (France)
Super heavy Super lourd	KARKAR MURAD (Iran)	TARIK MOHAMAD (Iraq)	LANDERRER (F.R. Germany)



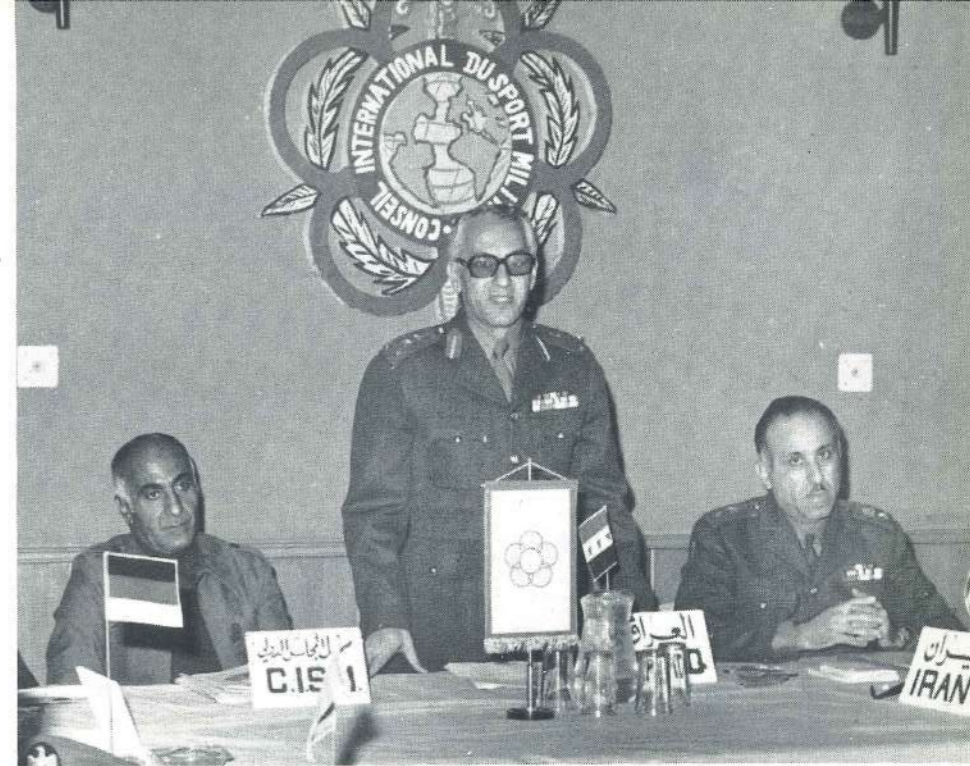
Le Brigadier Général NASHAT MAHIR AL SALMAN souhaite la bienvenue aux missions. A sa gauche, le Lt Colonel H. ALNOOH.

Brigadier General NASHAT MAHIR AL SALMAN welcoming the missions. On his left, Lt Colonel H. ALNOOH.



Monsieur le Ministre de la Jeunesse et des Sports d'Iraq et le Colonel G. FAHSS (Liban), Représentant Officiel du CISM au cours de la cérémonie d'ouverture.

The minister of Youth and Sport of Iraq and Colonel G. FAHSS (Lebanon), Official CISM Representative during the opening ceremony.



Remarkably well organized by Brigadier General NASHAT MAHIR AL SALMAN and Lt Colonel H. ALNOOH, to whom we offer our warmest congratulations, this championship unfortunately suffered from last minute withdrawals on the part of Korea, Egypt and the United States.

Nevertheless, it was a successful first experiment, due mainly to the quality of the participating athletes.

There is no doubt that we should persevere in our efforts to promote this sports discipline.

\*\*\*



Remarquablement organisé par le Brigadier Général NASHAT MAHIR AL SALMAN et le Lt Colonel H. ALNOOH, que nous félicitons de tout coeur, ce championnat a malheureusement souffert du désistement de dernière heure de la Corée, de l'Egypte et des Etats-Unis. Cette première édition est néanmoins un succès, grâce à la valeur des athlètes présents, et il ne fait aucun doute que nous devons persévérer en accélérant la promotion de cette discipline athlétique.



# QATAR AT THE HEIGHT OF TECHNICAL DEVELOPMENT

## G.H.Q. QATAR ARMED FORCES MILITARY SPORTS ASSOCIATION

الدورات التدريبية  
ألعاب قوى • كرة القدم • الطب الرياضي

CLINIC FOR SOCCER-TRACK & FIELD-SPORT MEDICINE

من ٨ إلى ٢٤ فبراير ١٩٧٧ - الدوحة

8-24 FEBRUARY 1977 DOHA

The highest Qatar Authorities attended the clinic, in particular His Excellency, Cheikh HAMAD BIN KHALIFAH AL THANI, oldest son of the reigning Emir, Minister of Defence and Commander in Chief of the Armed Forces. The President of CISM and the Permanent Secretary General were also present during the main part of the clinic, as well as most of the military authorities present in DOHA for the annual meeting of the Middle East Liaison Office.

All in all, the clinic made a profound impression and its success was well deserved.

It was His Excellency Cheikh ABDULLA BIN KHALIFAH AL THANI, youngest son of the reigning Emir, who pronounced the final address during the closing ceremony.

After thanking the attending dignitaries, the teachers, students and the members of the organizing committee, especially Major M. KAZEM, His Excellency went on to declare :

"We are happy to note that during this month of February, DOHA has been the meeting place for military sports leaders, international, as well as from the Arab World.

The Home Office, the Ministry of Education and Youth and the Ministry of Health and Information, in giving their support to the Armed Forces, greatly contributed to the prestige of the clinic."

This clinic, organized on a basis which has since become standard procedure and comporting a well-balanced dose of theory, practice and leisure activities, aimed to instruct coaches and future coaches in modern training methods as applied in track & field and soccer.

Its other purpose was to direct physicians towards specialization in sports medicine.

A series of tests carried out by the students, permitted a regular control of progress made. One may consider that 80% of the students were able to raise the standard of their performances and to considerably increase their knowledge.

Les plus hautes autorités du Qatar avaient honoré ce stage de leur patronage et tout particulièrement S.E. Cheikh HAMAD BIN KHALIFA AL THANI, fils aîné de Son Altesse l'Emir du Qatar, Ministre de la Défense et Chef des Armées.

Notre Président et notre Secrétaire Général ont également assisté à une grande partie de ce stage, de même que la plupart des autorités militaires venues assister à la réunion annuelle de l'Office de Liaison du Moyen Orient. L'impact a donc été important et le succès mérité.

S.E. Cheikh ABDULLA BIN KHALIFA AL THANI, fils cadet de Son Altesse l'Emir, prit la parole au cours de la cérémonie de clôture, concluant en ces termes :

"C'est pour nous un grand plaisir de constater que Doha a été au cours de ce mois de février le lieu de rassemblement de toutes les sommités dans le domaine du sport militaire aussi bien au plan international que dans le monde arabe.

La participation des Ministères de l'Intérieur, de l'Éducation et de la Jeunesse, de l'Information et de la Santé, qui ont à tour de rôle épaulé les efforts des Forces Armées, a permis de donner à tous une belle image de ce stage."

Ce stage, organisé suivant un programme de base désormais classique et comportant un dosage bien étudié de matières théoriques et pratiques, de temps forts et de temps de loisirs, avait pour but de former aux méthodes d'entraînement moderne appliquées à l'athlétisme et au football des entraîneurs et futurs entraîneurs.

Il avait pour but également d'orienter les médecins vers une spécialisation en médecine sportive.

Une série de tests effectués par les stagiaires a permis de contrôler leurs progrès. On peut considérer que 80% des participants ont améliorés le niveau de leurs performances et connaissances.



### TEACHING STAFF CADRE PROFESSORAL

The teaching staff was highly competent and CISM Academy well represented.

Technical director	Colonel W. RIEKE
Directeur technique	(FR Germany)
Sports medicine	Colonel H. FAYALA MD
Médecine sportive	(Tunisia)
	Prof. R. SERRA (Italy)
Track & Field	Prof. R. DORING (FR Germany)
Athlétisme	Adj. A. SCHEPENS (Belgium)
	Capt. M. GAMMOUDI (Tunisia)
	Mr F. HERBRAND (Belgium)
Soccer	Sgt DE BUITELAAR
Football	(Netherlands)

### 116 STUDENTS FROM 12 COUNTRIES 116 STAGIAIRES DE 12 PAYS

Algerie, Saudi Arabia, Bahrain, A.R. Egypt, Union of Arab Emirates, Iraq, Jordan, Kuwait, Libya, Sudan, Syria, Qatar.

Médecine sportive	15	Sports medicine
Athlétisme	45	Track & field
Football	56	Soccer



1. Lancer du javelot / Javelin throwing
2. Course de fond / Long-distance race
3. Ouverture du stage en présence du Contre-Amiral A. MASSARINI, Président du CISM, et de Mr R. MOLLET, Secrétaire Général Permanent.
4. Lancer du disque / Discus throwing
5. Le cadre professoral au grand complet. The complete teaching staff.







1



2



3

1. Au cours de la réception qu'il donna en l'honneur des délégués, S.E. Cheikh ABDULLA BIN KHALIFA AL THANI, fils cadet de Son Altesse l'Emir, entouré par le Président du CISM, le Contre-Amiral A. MASSARINI, et Mr. MOLLET, Secrétaire Général Permanent.

During the reception offered in the honour of the delegates, H.E. Sheik ABDULLA BIN KHALIFA AL THANI, youngest son of His Highness the Emir, surrounded with the President of CISM, the Rear-Admiral A. MASSARINI, and Mr. MOLLET, Permanent Secretary General.

2. Intervention du SGP au cours de la cérémonie d'ouverture présidée par S.E. Cheikh HAMAD BIN KHALIFA AL THANI, fils aîné de Son Altesse l'Emir, Ministre de la Défense et Chef des Armées.

Speech of the PSG during the opening ceremony presided over by His Highness the Emir, Minister of Defence and Chief of the Armées.

3. Les délégués au cours de la cérémonie  
The delegates during the ceremony

4. Son Altesse Cheikh KHALIFA BIN HAMAD AL THANI, Emir du Qatar, reçoit les délégués.

His Highness Sheik KHALIFA BIN HAMAD AL THANI, Emir of Qatar, receiving the delegates.

دَوْلَة قَطَرْ

STATE OF QATAR

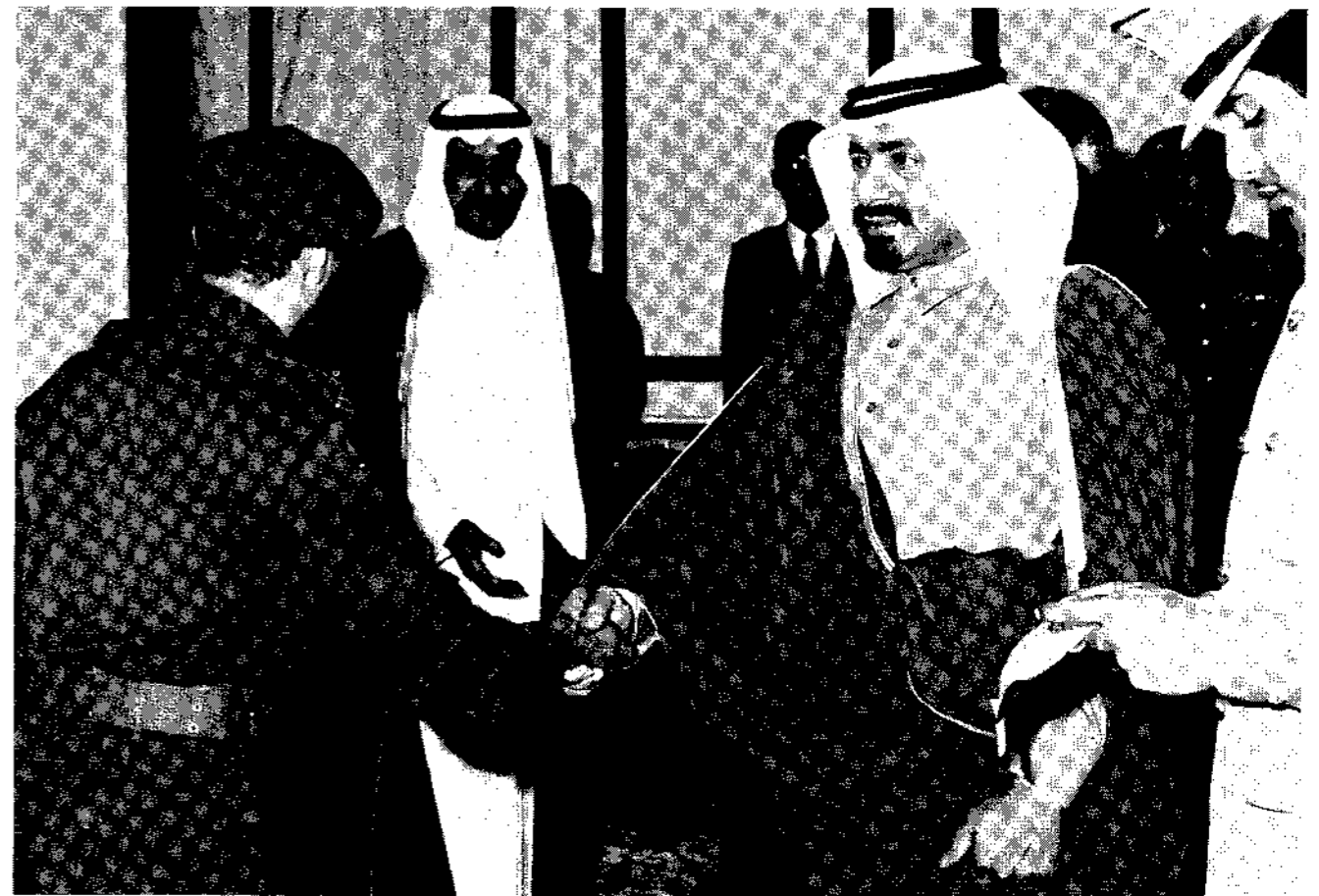
الهيئة العامة للقوات المسلحة القطرية



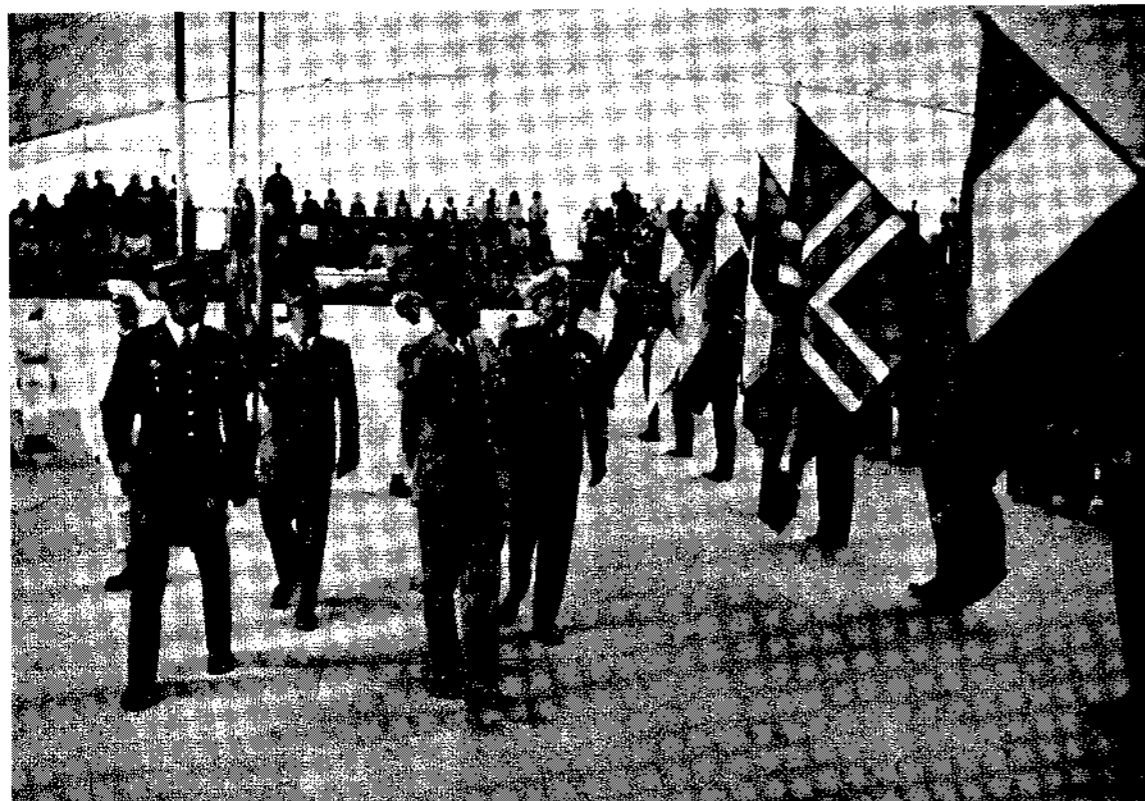
THE 7th MEETING OF THE MILITARY SPORT LIAISON  
OFFICE OF THE MIDDLE EAST

الدوحة من ١٧ الى ٢٤-٢-١٩٧٧ م.

DOHA FROM 17 TO 24-2-1977

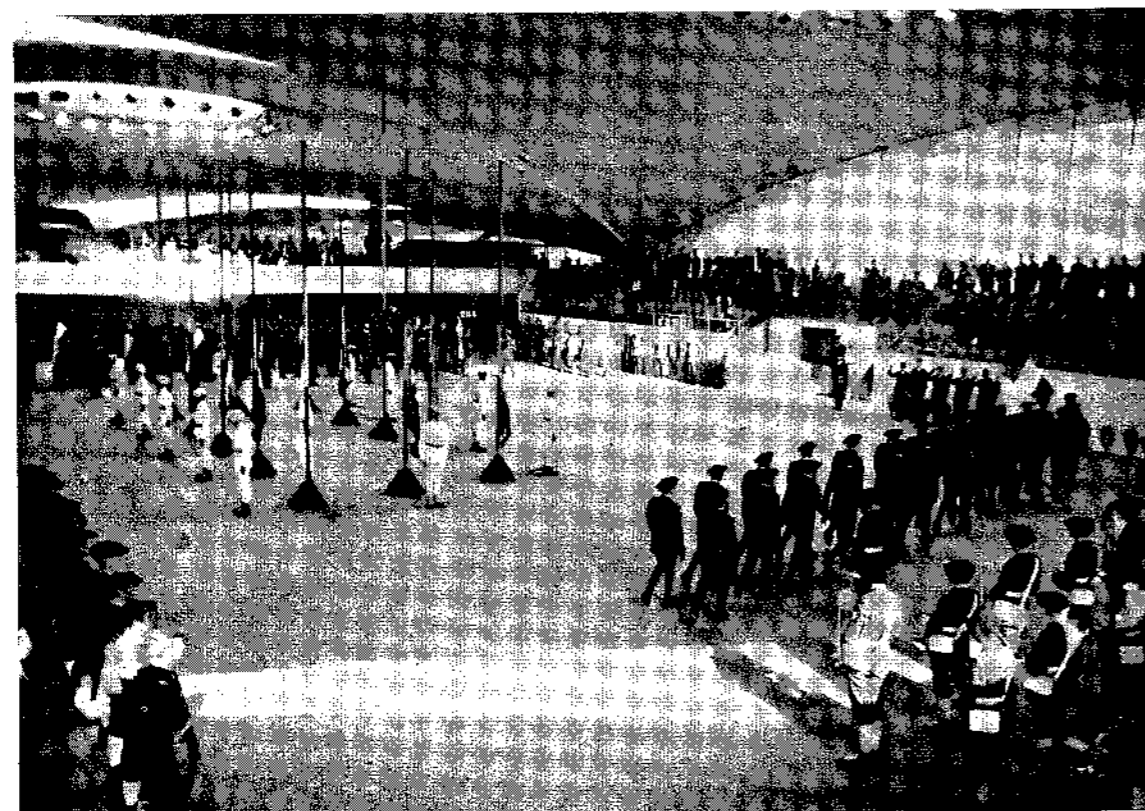


4



*Le Général d'Armée THENOZ, le Contre-Amiral A. MASSARINI et le Général de Corps d'Armée LE BORGNE saluent les équipes groupées autour de leurs pavillons.*

*Le défilé des équipes au cours de la cérémonie d'ouverture.*



# XXI<sup>e</sup> CHAMPIONNAT DE SKI



**FRANCE - CHAMONIX - DU 7 AU 14 MARS 1977**

**NATIONS PARTICIPANTES :**

R.F. Allemagne - Autriche - Chili - Finlande - Iran - Italie - Norvège - Pays-Bas - Suède - Suisse et France.

**REPRESENTANT OFFICIEL DU CISM**

Contre-Amiral A. MASSARINI (Italie), Président du CISM.

Tous ceux qui, en France, appartiennent au monde de la montagne et de la neige, s'étaient rassemblés autour des 200 participants à la XXI<sup>e</sup> Semaine du Ski du CISM pour assister à une courte mais brillante cérémonie d'ouverture dans la grande salle du Centre Sportif Pierre de Coubertin de CHAMONIX. C'était, en quelque sorte, un retour aux sources, puisque c'est dans cette ville en 1924, à l'occasion des Jeux Olympiques, qu'une patrouille militaire participa pour la première fois à une grande compétition.

CHAMONIX s'enorgueillit d'héberger la réputée Ecole Militaire de Haute Montagne qui, sous les ordres de son Chef, le Lt Colonel ROUBAUD, réalisa de façon parfaite l'organisation de cette grande Semaine du Ski.

Le général d'Armées THENOZ, Inspecteur Général de l'Armée de Terre, mais également spécialiste fervent de la montagne, représentait le Ministre de la Défense et

procéda, avec le Contre-Amiral A. MASSARINI, à l'ouverture de la compétition, en présence des hautes autorités civiles et militaires : Monsieur M. HERZOG, député maire de CHAMONIX, ancien Haut Commissaire à la Jeunesse et aux Sports, connu dans le monde entier, comme l'un des héros de l'ANNAPURNA, le Général de Corps d'Armée LE BORGNE, ancien du CISM, Gouverneur de Lyon, Commandant la Ve Région militaire, le Général P. ASTORG, actuel Vice-Président du CISM.

Toutes les grandes nations du ski étaient représentées mais aussi l'Iran et, pour la première fois, le CHILI. La présence dans les équipes de compétiteurs de très grande valeur internationale - le Suédois T. WASSBERG, en tête de la Coupe du Monde de Ski Nordique, les Finlandais IKOLA et KOIVISTO, médailles olympiques à Innsbrück, notamment - permit au public très nombreux d'assister à des compétitions de très haut niveau au cours



*Présentation du CISM à la Presse par le Général P. Astorg Vice-Président du CISM.*

*Presentation of the CISM to the Press by the Général P. ASTORG, Vice-Président of CISM.*



◀ M. Maurice HERZOG, Député-Maire de CHAMONIX, le vainqueur de l'ANNAPURNA, remet à notre Président la médaille d'honneur de la ville de CHAMONIX.

M. Maurice HERZOG, Deputy - Mayor of CHAMONIX, winner of the ANNAPURNA, hand over to our President the medal of honour of the town of CHAMONIX.

Army General THENOZ, General Inspector of the Army and enthusiast specialist of the mountains -- represented the Minister of Defence and proceeded, with Rear Admiral A. MASSARINI, at the opening of the competition, in presence of high civilian and military authorities : Mr M.HERZOG, Deputy and Lord Mayor of Chamonix, former High Commissioner of Youth and Sports, known all over the world as one of the ANNA-PURNA heroes, Lieutenant General G. LE BORGNE, old friend of CISM, actual governor of Lyon and Commander of the Vth Army Corps District, General P. ASTORG, actual CISM Vice-Président.

All the great ski nations, including Iran, were represented and it was the 1st participation of Chile. The presence, in the teams, of competitors of very great international value, namely the Swedish T. WASSBERG, winner of the World Cup of Nordic Skiing, the Finns IKOLA and KOIVISTO, Olympic medals at Innsbruck -- gave the numerous spectators, the occasion to attend very high level competitions during which the first places were very hard-won.

Finland, thanks to its nordic competitors, and Switzerland, thanks to its alpine competitors, claimed the lion's share, but definitely it was CISM which came out as great winner of this brilliant competition.

desquelles les premières places furent farouchement disputées. La Finlande, grâce à ses compétiteurs nordiques, et la Suisse, grâce à ses compétiteurs alpins, se taillèrent la part du lion, mais c'est en définitive le CISM qui est sorti grand gagnant de cette brillante manifestation.

\*\*\*

All those, in France, who belong to the world of the mountains and the snow, were assembled around the 200 participants at the XXIst Ski Week of CISM to attend a short but brilliant opening ceremony in the large hall of the Chamonix Sports Center Pierre de Coubertin. It was, in a way, a return to the sources, as it was in that town, that at the occasion of the Olympic Games in 1924, a military patrol participated for the first time in a big competition.

Chamonix became proud to lodge the reputed "Ecole Militaire de Haute Montagne" which, under the direction of its Chief, the Lt Colonel ROUBAUD, has contributed in a perfect way, to the organization of this great Ski Week.

Le Suédois S. STRAND, vainqueur du combiné alpin.  
The Swede S. STRAND, Winner of the combiné alpin. ▶

## RESULTATS - RESULTS

### EPREUVES ALPINES -- ALPINE EVENTS

#### SLALOM

1. 2e cl. S. STRAND (Suède)
2. 2e cl. D. MOUGEL (France)
3. Cap. Chef P. CIPRELLI (France)

#### SLALOM GEANT -- GIANT SLALOM

1. Whm O. KIRCHMAIR (Autriche)
2. Whm P. RUPITSCH (Autriche)
3. Serg. P. BARROSO (France)

#### COMBINE ALPIN -- ALPINE COMBINATION

- |                             |           |
|-----------------------------|-----------|
| 1. 2e cl S. STRAND (Suède)  | 15,61 Pts |
| 2. Sgt. P. BARROSO (France) | 32,31 Pts |
| 3. Cpl A. FRANK (RFA)       | 41,71 Pts |

#### Classement par équipe

- |           |            |
|-----------|------------|
| 1. France | 129,72 Pts |
| 2. Suisse | 227,99 Pts |
| 3. Suède  | 233,59 Pts |

### EPREUVES NORDIQUES

#### 4 x 10 m RELAIS

- |  |          |
|--|----------|
| 1. Finlande 1 (VAEISAENEN, PELLINEN, KURKI, TEURAJAERVI)   | 1h58'20" |
| 2. Finlande 2 (LILJEROOS, VAEHAEKANGAS, KAEHKOENEN, TORVI) | 1h59'28" |
| 3. Suisse 1 (LOTSIHER, PFEITI, MERCIER, AMBUHL)            | 1h59'49" |

#### COURSE DE PATROUILLES -- PATROL RACE

- |  |          |
|--|----------|
| 1. Finlande (KANERVA, LILJEROOS, PELLINEN, VAEISAENEN) | 1h13'01" |
| 2. Autriche (WALLNER, EDER, GATTERMANN, MAIER)         | 1h14'44" |
| 3. Finlande (KINNARI, LEHTINEN, TORVI, TEURAJAERVI)    | 1h15'09" |



### TRIATHLON

- |                                |           |
|--------------------------------|-----------|
| 1. App. A. NAPFLIN (Suisse)    | 40,60 Pts |
| 2. Lt D. GRANDCLEMENT (France) | 40,88 Pts |
| 3. Fus. G. AMBUHL (Suisse)     | 47,96 Pts |

#### Par équipe

- |   |            |
|---|------------|
| 1. Suisse (NAPFLIN, AMBUHL, GABRIEL)      | 189,23 Pts |
| 2. France (GRANDCLEMENT, MOUGEL, MORETTI) | 245,13 Pts |
| 3. RFA (KECK, SCHOPF, FISCHER)            | 265,62 Pts |

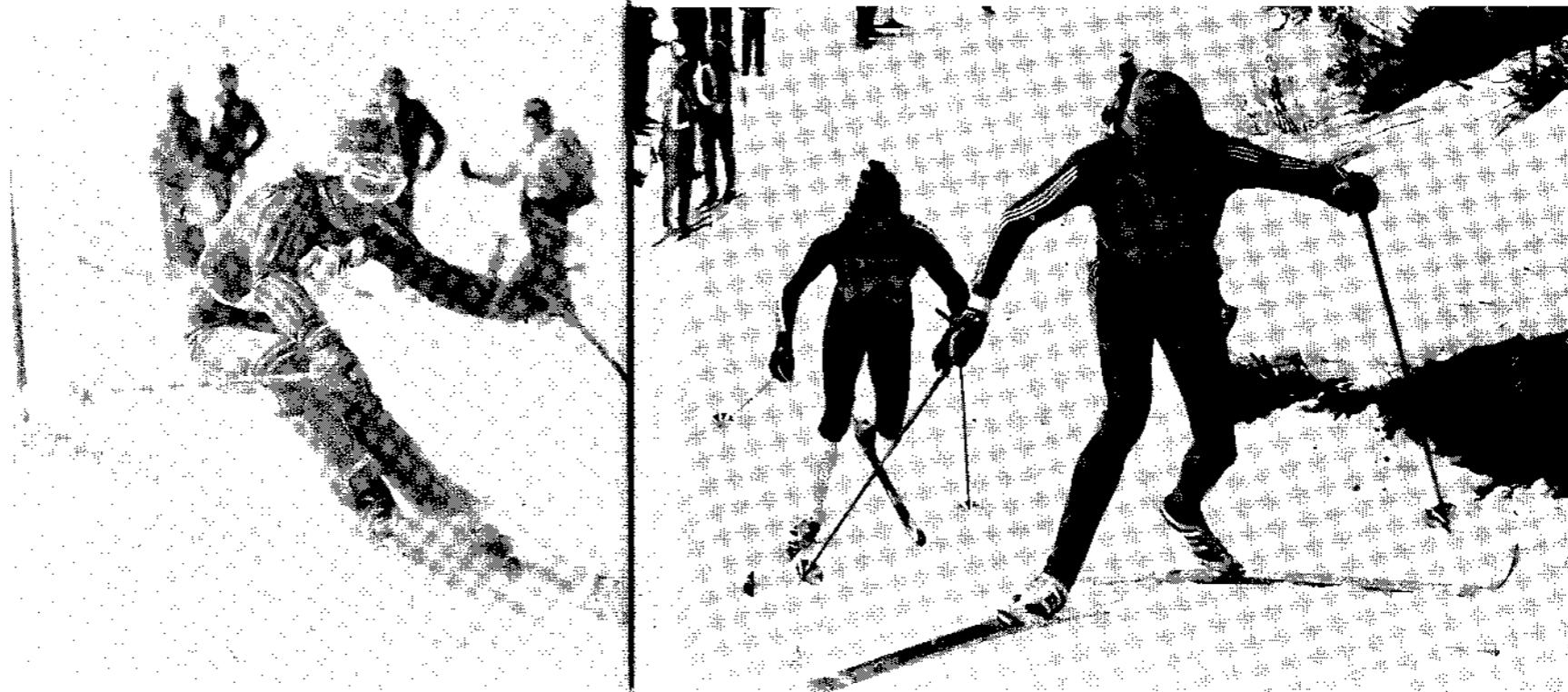
### NORDIC EVENTS

#### CROSS-COUNTRY DE 15 KM AVEC TIR 15 KM WITH SHOOTING

- |                                   |        |
|-----------------------------------|--------|
| 1. Pvt V. M. PELLINEN (Finlande)  | 49'03" |
| 2. Cap. Chef Th. WASSBERG (Suède) | 49'32" |
| 3. Brig. L. PONZA (Italie)        | 50'41" |

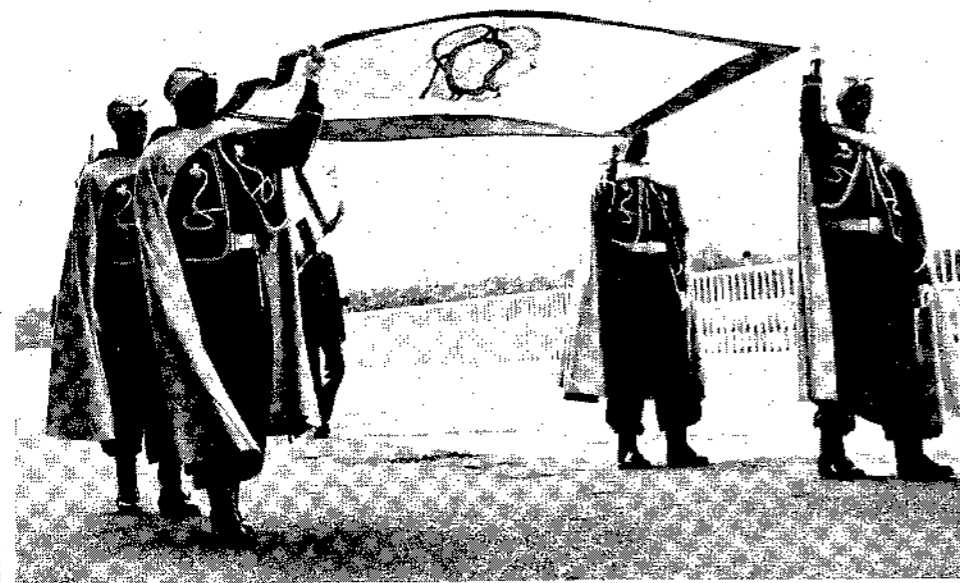
#### Par équipe

- |   |            |
|---|------------|
| 1. Suède (WASSBERG, ASLUND, WESTLUND)         | 91,37 Pts  |
| 2. Finlande (PELLINEN, VAEISAENEN, LILJEROOS) | 93,44 Pts  |
| 3. Italie (PONZA, BERTIN, CHOCCHETTI)         | 112,76 Pts |



Deux concurrents au cours du relais 4 x 10 km.

Two competitors during the relay race 4 x 10 km.



Un très beau championnat de cross country et une importante réunion de l'Office. Les six pays de l'Office de Liaison ont pris part au 1er championnat régional de cross country : Algérie, RA Egypte, Libye Maroc, Soudan et Tunisie. 48 athlètes au départ.

Manifestation rehaussée par la présence de Messieurs le Ministre Tunisien de la Jeunesse et des Sports et le Secrétaire d'Etat à la Défense Nationale.

La course, magnifique, révéla un très grand crossman, un futur grand champion, le Soudanais MOUSSA MADANI, qui s'envola dès le départ et remporta la victoire avec une grande aisance devant des concurrents pourtant réputés. Soulignons que Moussa MADANI avait suivi en 1976 un stage d'entraînement de plusieurs mois en Belgique. Le travail paie.

Présidée par le Général M.S. MOKADDEM (Tunisie), Chef de l'Office, la réunion de l'Office de Liaison d'Afrique du Nord rassemblait les Chefs de délégations de six pays membres :

Algérie : Major A. BEKKA, Membre du Comité Exécutif.  
R.A. Egypte : Brig. Général K. RADWAN

Libye : Lt Colonel NOURI SOLIMAN ELIAS  
Maroc : Lt Col. M. BELMEJDOUB  
Soudan : Brig. Général EL MOSBAH EL SADDIQ  
Tunisie : Lt Col. M. DARGOUTH.

Le Médecin Colonel H. FAYALA (Tunisie), Chef de la 2e Section de l'Académie qui dirigeait des séances de discussion sur "le problème de la fatigue" assistait également à cette importante réunion.

\*\*\*

A great cross-country championship and an important meeting of the Office. Six member countries of the Office took part in the regional cross-country championship

with a total of 48 athletes at the start. The event was enhanced by the presence of the Tunisian Minister of Youth and Sport and the State Secretary of Defence. The race revealed a great crossman, future champion, in the person of MOUSSA MADANI from Sudan, who took the lead from the beginning and won an easy victory over the other competitors, some of whom were very well-known. MADANI had followed a training course of several months in Belgium in 1976. Work pays!

The meeting of the Liaison Office for North Africa, chaired by its Chief, General M.S. MOKADDEM (Tunisia), was attended by the Chiefs of the delegations of six member countries of the Office :

Algeria : Major A. BEKKA, Member of the Executive Committee  
A.R. Egypt : Brigadier General K. RADWAN  
Libya : Lt. Colonel NOURI SOLIMAN ELIAS  
Morocco : Lt. Colonel M. BELMEJDOUB  
Sudan : Brigadier General EL MOSBAH EL SADDIQ  
Tunisia : Lt. Colonel M. DARGOUTH.

Colonel Med. H. FAYALA (Tunisia), Chief of the Academy's 2nd Section, who directed the discussions on the "problem of fatigue", also attended the meeting.

# TUNIS et le CROSS-COUNTRY

## 1<sup>er</sup> CHAMPIONNAT REGIONAL du 20 au 25 avril 1977

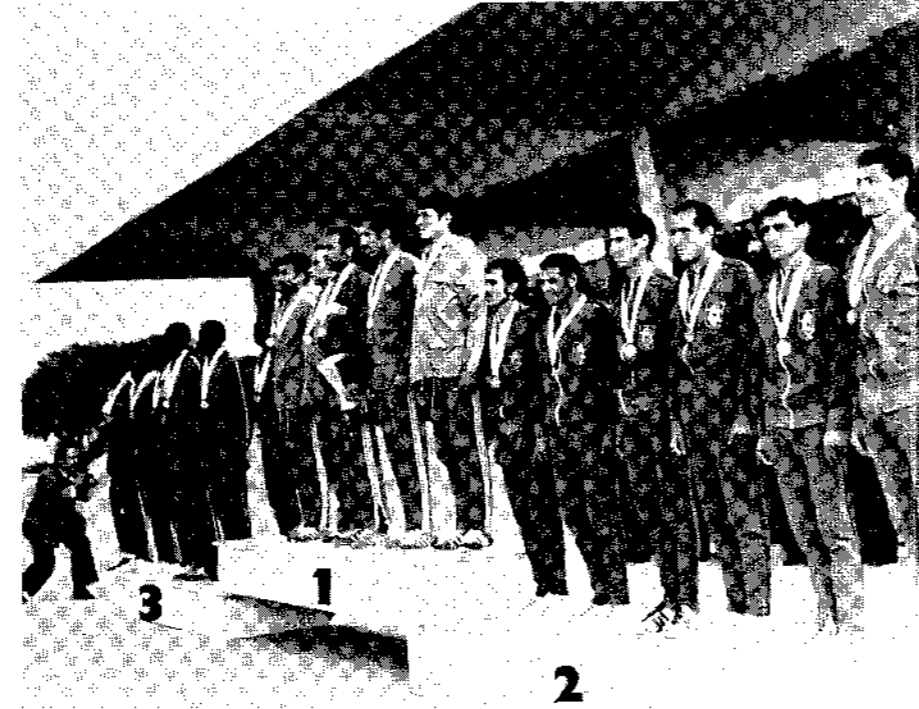
### RESULTATS — RESULTS

#### Individuel

- |                           |        |
|---------------------------|--------|
| 1. MOUSSA MADANI (Soudan) | 27'19" |
| 2. KHELIFA OMAR (Soudan)  | 27'27" |
| 3. JOHN AMAJUCK (Soudan)  | 27'31" |
| 4. A. ZEDDAM (Tunisie)    | 27'34" |
| 5. A. JELASSI (Tunisie)   | 27'41" |

#### Par équipe

- |            |            |
|------------|------------|
| 1. Tunisie | 42 points  |
| 2. Maroc   | 79 points  |
| 3. Soudan  | 85 points. |



1. Tunisie - 2. Maroc - 3. Soudan.

1. L'arrivée victorieuse de MOUSSA MADANI.
2. Les Soudanais auteurs d'un magnifique triplé.
3. Autour de Mr HABIB ALDOUNI, Secrétaire Général de la Défense Nationale (en civil au centre) et du Général Mohamed Salah MOKADDEM, Chef de l'OL/AFN (à sa gauche) : Médecin Colonel H. FAYALA (Tunisie), Lt Colonel M. BELMEJDOUB (Maroc), Brigadier Général EL MOSBAH EL SADDIQ (Soudan), Commandant A. BEKKA (Algérie), Lt Colonel NOURI SOLIMAN néral K. RADWAN (R.A. Egypte) et Lt Colonel M. DARGOUTH (Tunisie).



WELKOM

مرحبا

WELKOM

BIENVENIDOS

مرحبا

BENVENUTI

اهل وسهلا



BIENVENUE

BIENVENUE

WILLKOMMEN

مرحبا

WILLKOMMEN

환영합니다

# LA BELGIQUE ACCUEILLE

## LES CYCLISTES MILITAIRES INTERNATIONAUX



### IV<sup>e</sup> CHAMPIONNAT DE CYCLISME DU C.I.S.M. KOKSIJDE - BELGIQUE DU 10 AU 17 MAI 1977 -

#### NATIONS PARTICIPANTES :

Algérie, R.F. Allemagne, Autriche, Corée, Espagne, France, Iran, Italie, Luxembourg, Libye, Pays-Bas, Soudan et Belgique.

#### REPRESENTANT DU CISM :

Major Général L.P. VAN OPPEN (Pays-Bas).

Treize nations avaient répondu à l'invitation du Colonel P. FRANCISSE, Chef de la délégation Belge organisatrice de ce 4<sup>e</sup> championnat de Cyclisme.

C'est déjà un record pour cette compétition, dont l'histoire est toute récente puisqu'elle débuta en 1972 à FONTAINEBLEAU. C'est tout à l'honneur de la BELGIQUE, le pays d'Eddy MERCKX, l'un des tout premiers "pays cyclistes" du monde, et de la délégation Belge dont l'organisation fut, comme d'habitude, impeccable.

Chaque sport a ses fidèles. Le Cyclisme n'échappe pas à la règle et il a gagné sa place parmi les grandes compétitions du CISM en montrant qu'il était capable de réunir autour d'athlètes, qui font partie de l'élite du cyclisme amateur de notre vieille Europe, les représentants de pays aussi divers et lointains que la Corée, l'Iran, la Libye et le Soudan.

Les compétitions furent très belles et fort ardemment disputées. Il y eut, bien sûr, la très athlétique épreuve contre la montre par équipe sur route, qui est en passe de devenir l'épreuve étalon de la santé du cyclisme amateur d'une nation. Il y eut une magnifique épreuve sur route individuelle aux multiples rebondissements. Il y eut aussi un très beau et très dur cross cyclo-pédestre, épreuve dont on ne dira jamais assez qu'elle exige des qualités d'athlète complet et qui, en définitive, est fort prisée par les militaires. Les cyclo-crossmen, que nous avons vus sur les pentes du Mont Kemmel, n'ont pas échappé à la règle. Grâce à leur homogénéité, les Belges se sont montrés les meilleurs dans l'ensemble remportant 2 médailles d'or et 2 médailles d'argent. On doit toutefois admirer les remarquables résultats de l'équipe d'Autriche : victoire contre la montre par équipe, victoire individuelle de la course sur route, 3<sup>e</sup> place au cyclo-cross individuel et 2<sup>e</sup> place par équipe.

Un détail : le brillant vainqueur de la course sur route de 150 km l'Autrichien Leo KARNER, remarquable athlète de 24 ans, est militaire de carrière. Il n'est pas attiré par le sport professionnel, préférant rester militaire.

C'est en tout cas à de futurs grands champions que le Général L.P. VAN OPPEN (Pays Bas), Représentant Officiel du CISM, eut la joie de remettre leurs médailles.

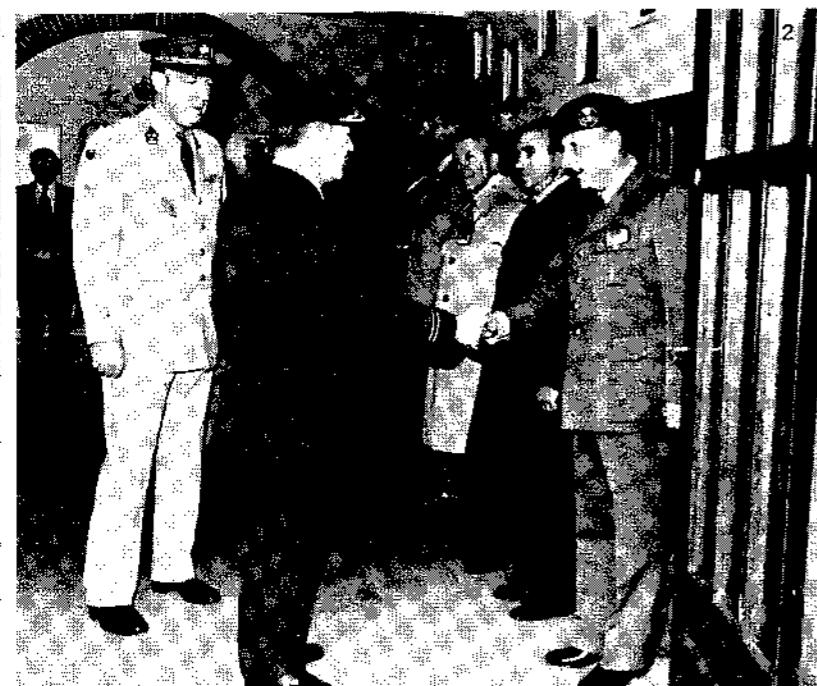
Thirteen nations accepted the invitation sent out by Colonel P. FRANCISSE, Chief of the Belgian delegation, who organized the 4th CISM Cycling Championship. This represents a record for a competition whose history began as recently as 1972 in FONTAINEBLEAU. It also does credit to Belgium, the home of Eddy MERCKX and one of the first "cycling countries" in the world, and to the Belgian delegation whose organization of the event was, as usual, excellent.

Every sport has its fans. Cycling is no exception and the fact that it attracts participants from such diverse and widely dispersed countries as Korea, Iran, Libya and Sudan, in addition to the regular amateur cycling elite of Europe, where this sport is an old-timer, proves that it has taken its place among the big CISM championships.

Competition was extremely keen. There was, of course, the highly athletic pursuit speed race in teams, which is well on the way to becoming the standard event for gauging the state of amateur cycling in a nation. Then there was the splendid individual pursuit race and the very tough cyclo-pedestrian cross-country race, an event which requires the most thorough athletic capacities and one which is ultimately highly valued by the military. The competitors in the cyclo-cross race, whom we were able to watch on the slopes of Mount KEMMEL, were not exempt from these conditions. The Belgians, thanks to their homogeneity, proved to be the best all-round team, winning two gold- and two silver medals. Nevertheless, one cannot but admire the excellent results obtained by the Austrian team, who won the team speed race and the individual pursuit race and came third in the individual cyclo-cross and third in the team cyclo-cross event.

One noteworthy detail : the remarkable, 24 year-old Austrian athlete, Leo KARNER, who won the 150 km pursuit race, is a career soldier and prefers to remain so rather than becoming a professional.

When the Official CISM Representative, General L.P. VAN OPPEN (Netherlands), awarded their medals to the winners, one had the distinct feeling that he was putting them in the hands of future great champions.



1. L'équipe belge défile.
2. Le Colonel P. FRANCISSE, Chef de la délégation belge, présente les Chefs de mission et les Officiels au Lieutenant Général WILS.
3. Cérémonie d'ouverture : Pendant l'allocution du Lieutenant Général WILS de la Force aérienne belge. Derrière lui, le Major Général L.P. VAN OPPEN (Pays-Bas), Représentant Officiel du CISM.



"Un très beau et très dur cross cyclo-pédestre, une épreuve dont on ne dira jamais assez qu'elle exige des qualités d'athlète complet."

"The cyclo-pedestrian cross-country : an event which requires the most thorough athletic capacities."



#### CROSS CYCLO-PEDESTRE

1. R. LIBOTON (Belgique) les 21 km 200 en 1 h 10'36"
2. Y. MESSELIS (Belgique) à 32"
3. E. YAGSCH (Autriche) à 4'26"

#### Par équipe

- |             |        |
|-------------|--------|
| 1. Belgique | 8 pts  |
| 2. Autriche | 16 pts |
| 3. France   | 31 pts |



#### CONTRE LA MONTRE PAR EQUIPE SPEED RACES IN TEAM

1. Autriche les 78 km 200 en 1 h 49'21"
2. Italie 1 h 49'35"
3. R.F. Allemagne 1 h 51'29"

4. L'équipe autrichienne au départ de la course contre la montre.

5. Le sprint victorieux de KARNER au terme des 154 Km.

6. L'équipe belge en action au cours de la même épreuve.



1. Parfois on pédale.
2. Le vainqueur : R. LIBOTON (Belgique)
3. Très souvent on porte sa monture

#### COURSE SUR ROUTE INDIVIDUELLE PURSUIT RACE INDIVIDUAL

1. L. KARNER (Autriche) les 154 km en 3 h 36'45"
2. G. PIRARD (Pays-Bas) même temps
3. A. LUBECK (R.F. Allemagne) même temps

#### Par équipe

- |                   |        |
|-------------------|--------|
| 1. Pays-Bas       | 24 pts |
| 2. Belgique       | 47 pts |
| 3. R.F. Allemagne | 53 pts |





▲ 7. Les trois premiers du cyclo-cross.



8. Les trois premiers de la course individuelle. ▼

9. La joie des Belges victorieux. ▼



8  
-  
1  
8  
-  
G  
-  
U  
-  
G  
N  
O  
1  
9  
7  
7

**BARI**

VIII CAMPIONATO INTERNAZIONALE MILITARE DI PALLAVOLO

VII CISM VOLLEY BALL CHAMPIONSHIP

VII CHAMPIONNAT CISM DE VOLLEY BALL

Volleyball, in recent years considered as a sport intended for relaxation, has become a great team sport and its breakthrough into CISM activities cannot be viewed with surprise. The new member countries of CISM, especially Arab and African, are well acquainted with this sport and a glance at the list of participants in this eighth championship suffices to make this clear. After all, Saudi Arabia organized a highly successful regional championship in ER RYADH, with a participation of eight teams and Mali will organize the West African regional championship, for which seven teams are entered, at the end of the year in BAMAKO. The one explains the other.

This highly successful eighth championship was a credit to the Italian delegation who chose to stage the event in the port of BARI in the southern peninsula and entrusted its organization to the 22nd Military Area Precept, commanded by General D.V. CASASSA, who was aided in this task by a unit of the 48th Infantry Battalion "FERRARA" of the Italian Army. High-ranking civil and military authorities graced the event with their presence, particularly H.E. the Minister of Defence, Mr. LATTANCIO, who chaired the closing ceremony together with our President, Rear-Admiral A. MASSARINI, and spoke highly in praise of military sport and of CISM.

It was a truly international gathering, with a record participation of thirteen nations, competitions conducted without incidents -- that's CISM -- but also keen contests and determination: the law of modern sport. A good game, with Greece and Italy as worthy finalists.

**PARTICIPATING COUNTRIES :**

F.R. Germany, Saudi Arabia, Belgium, France, Greece, Iran, Mexico, Netherlands, Senegal, Sudan, Syria, Turkey and Italia.

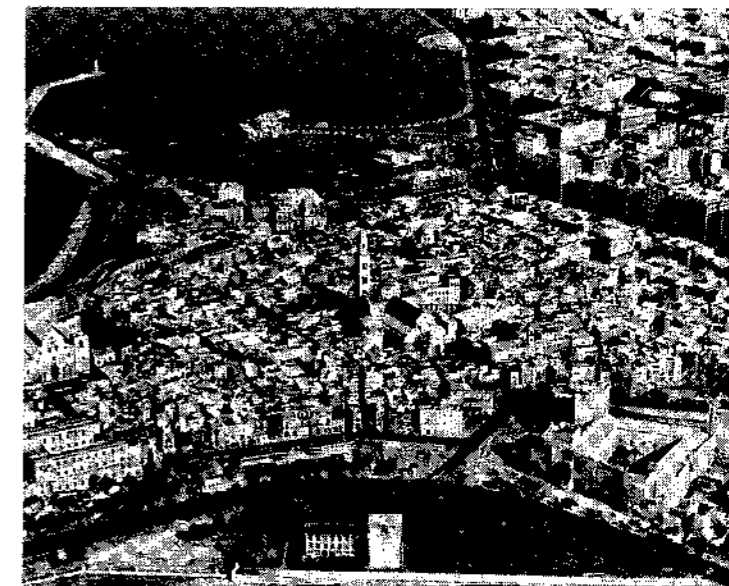
**OFFICIAL CISM REPRESENTATIVE :**

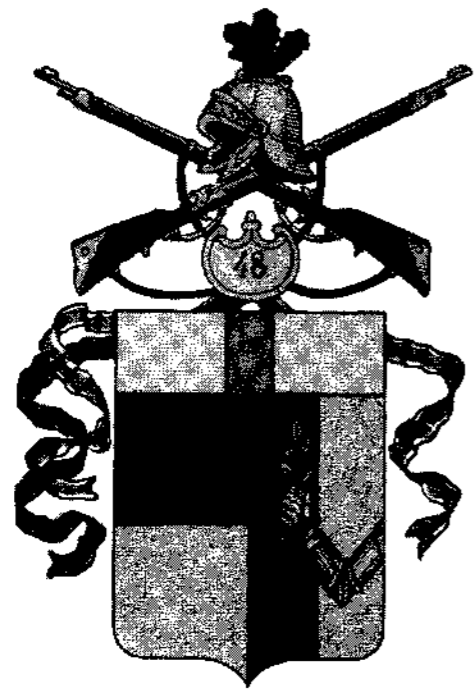
Commandant A. BEKKA (Algeria), Member of the E.C.

Considéré, il y a quelques années, comme un sport de détente, le Volleyball est devenu un grand sport d'équipe et sa percée au sein des activités du CISM ne peut pas être considérée comme une surprise. Les pays nouveaux du CISM, notamment Africains et Arabes, ne sont pas étrangers au renouveau de ce sport et un simple regard sur la liste des pays participants à ce huitième championnat suffit à nous éclairer. Au demeurant, on doit savoir qu'en avril l'Arabie Saoudite a organisé à ER RYADH un championnat régional fort disputé avec huit équipes et que le Mali organisera en fin d'année à BAMAKO le championnat régional d'Afrique de l'Ouest pour lequel sept équipes sont engagées. Ceci explique cela.

Ce huitième championnat a été une grande réussite pour la délégation Italienne, qui avait choisi le port de Bari, au Sud de la Péninsule Italienne, et en avait confié l'organisation au 22e Commandement Militaire de Zone, sous les ordres du Général D.V. CASASSA, avec, comme support, une très belle unité de l'armée italienne, le 48e Bataillon d'Infanterie "FERRARA".

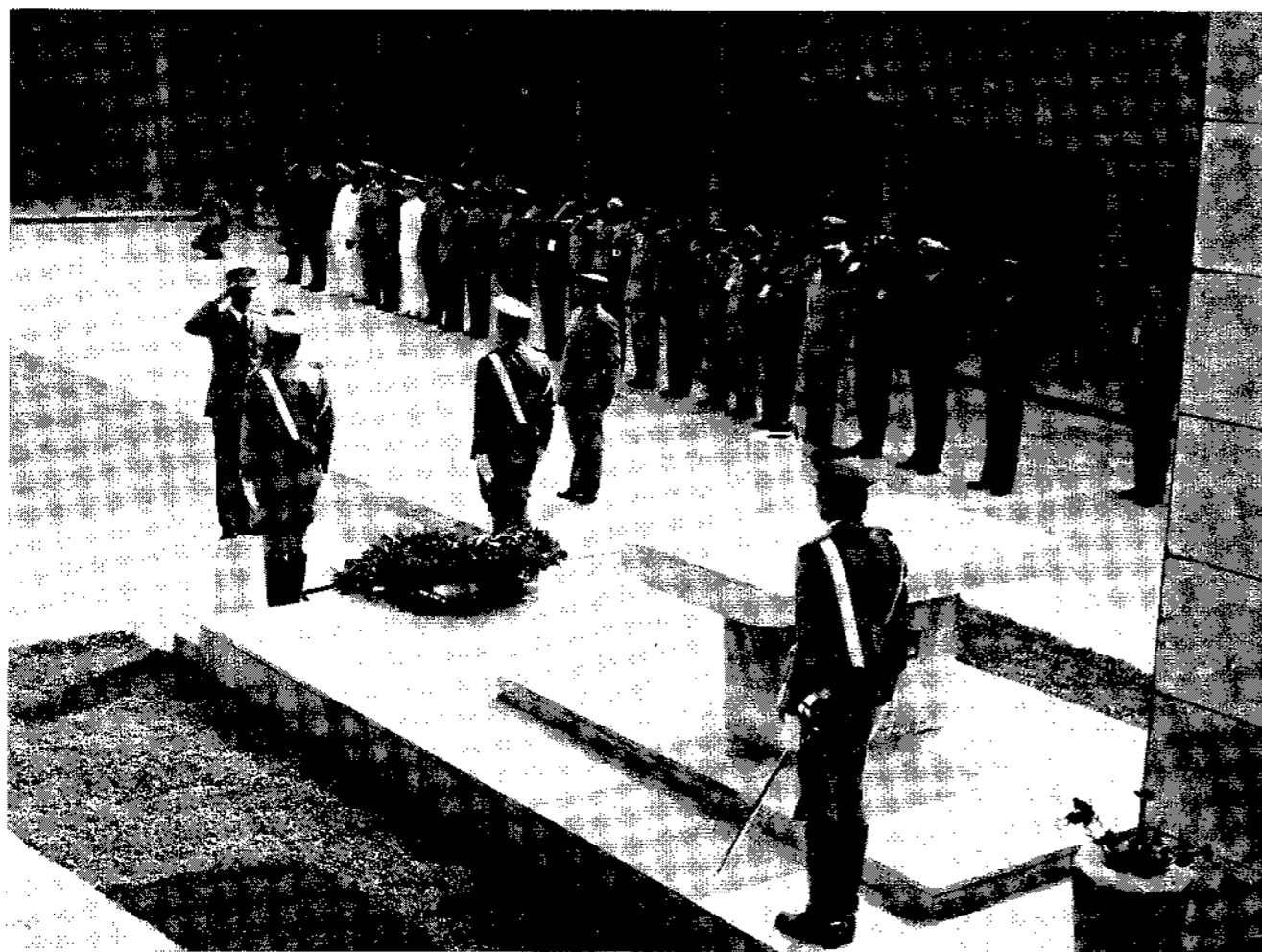
Les hautes autorités civiles et militaires ont honoré cette manifestation de leur présence, tout particulièrement S.E. le Ministre de la Défense, Mr LATTANCIO, qui avait tenu à présider la cérémonie de clôture aux côtés de notre Président, le Contre-Amiral A. MASSARINI, et à faire l'éloge du sport militaire et du CISM. Un beau plateau, très international de 13 nations -- record ! -- des compétitions sans incidents -- c'est le CISM -- mais avec beaucoup de détermination et de passion : c'est la loi du sport moderne. Du beau jeu et de beaux finalistes : la Grèce et l'Italie.





FEDE E VALORE

Le Commandant A. BEKKA (Algérie), Membre du Comité Exécutif et Représentant Officiel du CISM, dépose une couronne au Monument aux Morts en présence des chefs de mission.



La tribune officielle lors de la cérémonie d'ouverture. ▶

### RESULTS - RESULTATS

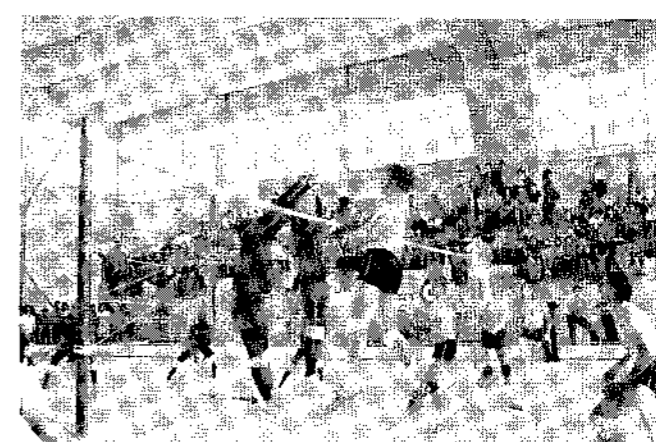
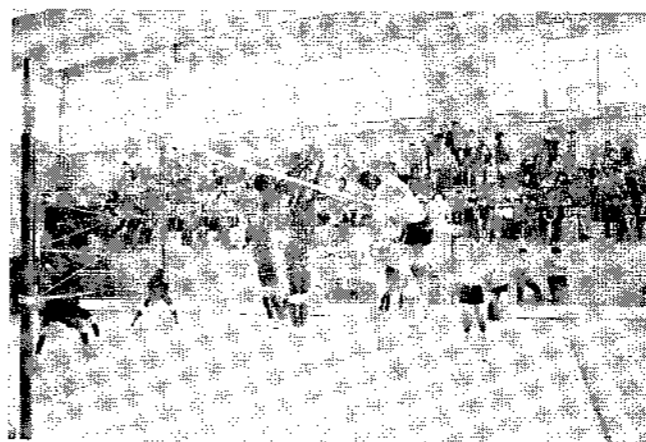
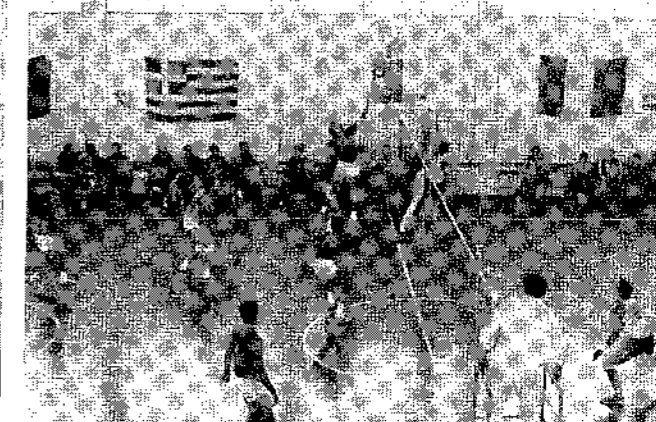
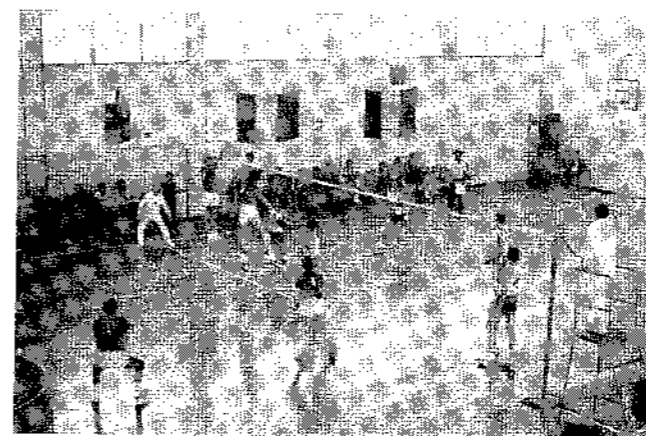
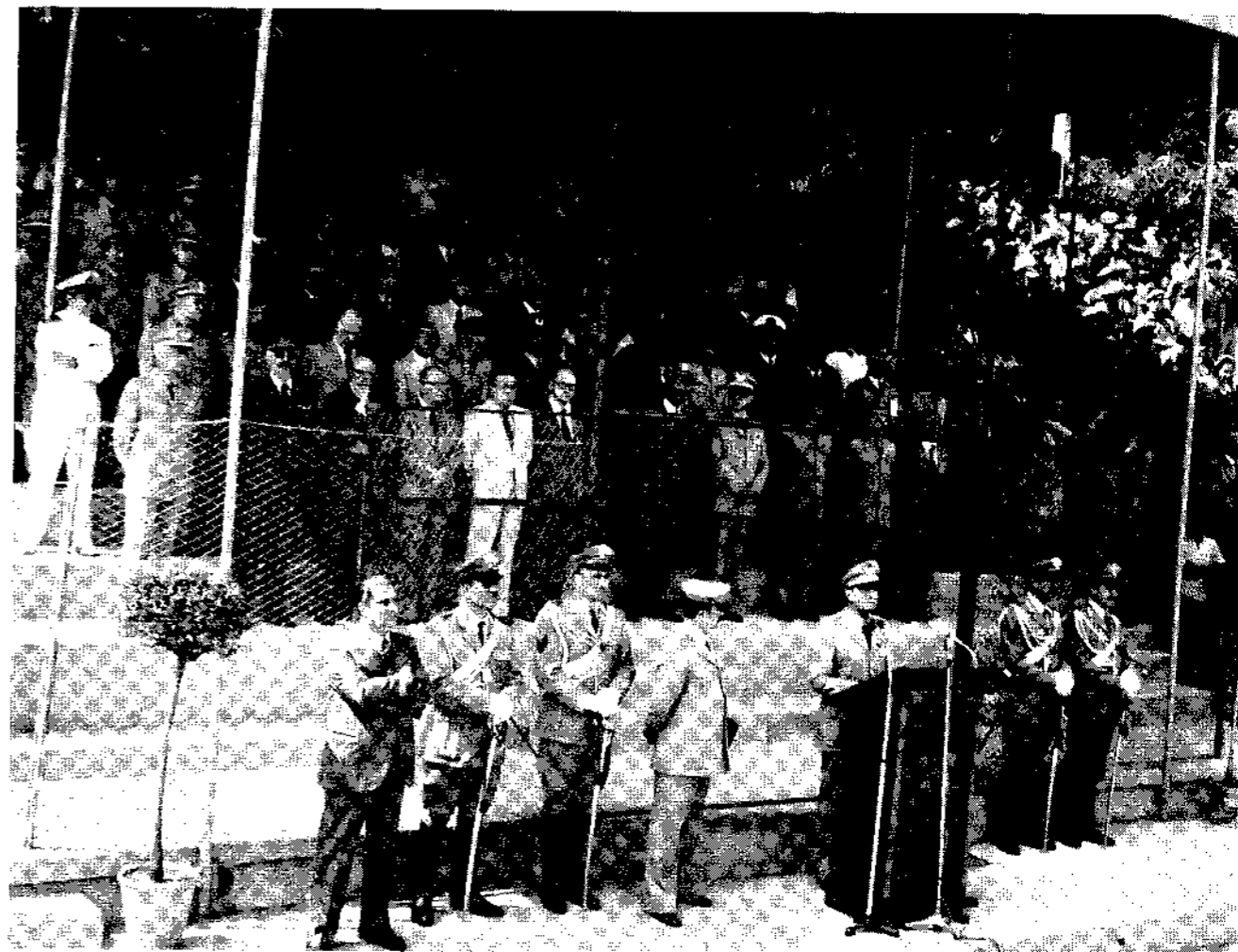
- |                |                  |
|----------------|------------------|
| 1. Greece      | 8. F.R. Germany  |
| 2. Italy       | 9. Syria         |
| 3. Mexico      | 10. Iran         |
| 4. France      | 11. Saudi Arabia |
| 5. Belgium     | 12. Senegal      |
| 6. Turkey      | 13. Sudan        |
| 7. Netherlands |                  |

#### Finals for first place :

Greece beats Italy by 3 to 1  
 15 - 10      15 - 11  
 9 - 15      15 - 10

#### Finals for third place :

Mexico beats France by 3 to 2  
 17 - 15      7 - 15  
 15 - 7      15 - 17  
 15 - 8

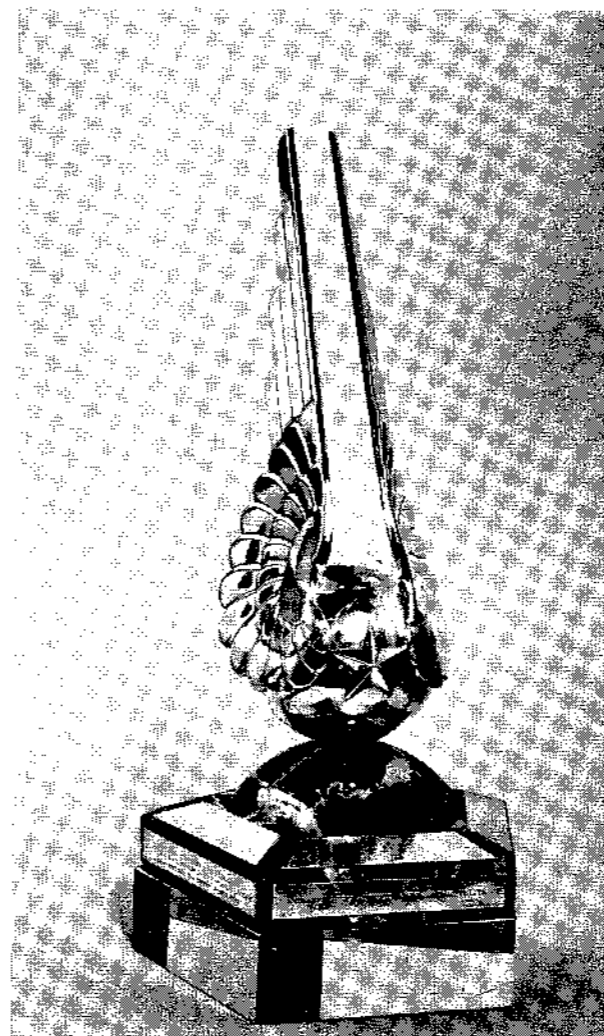
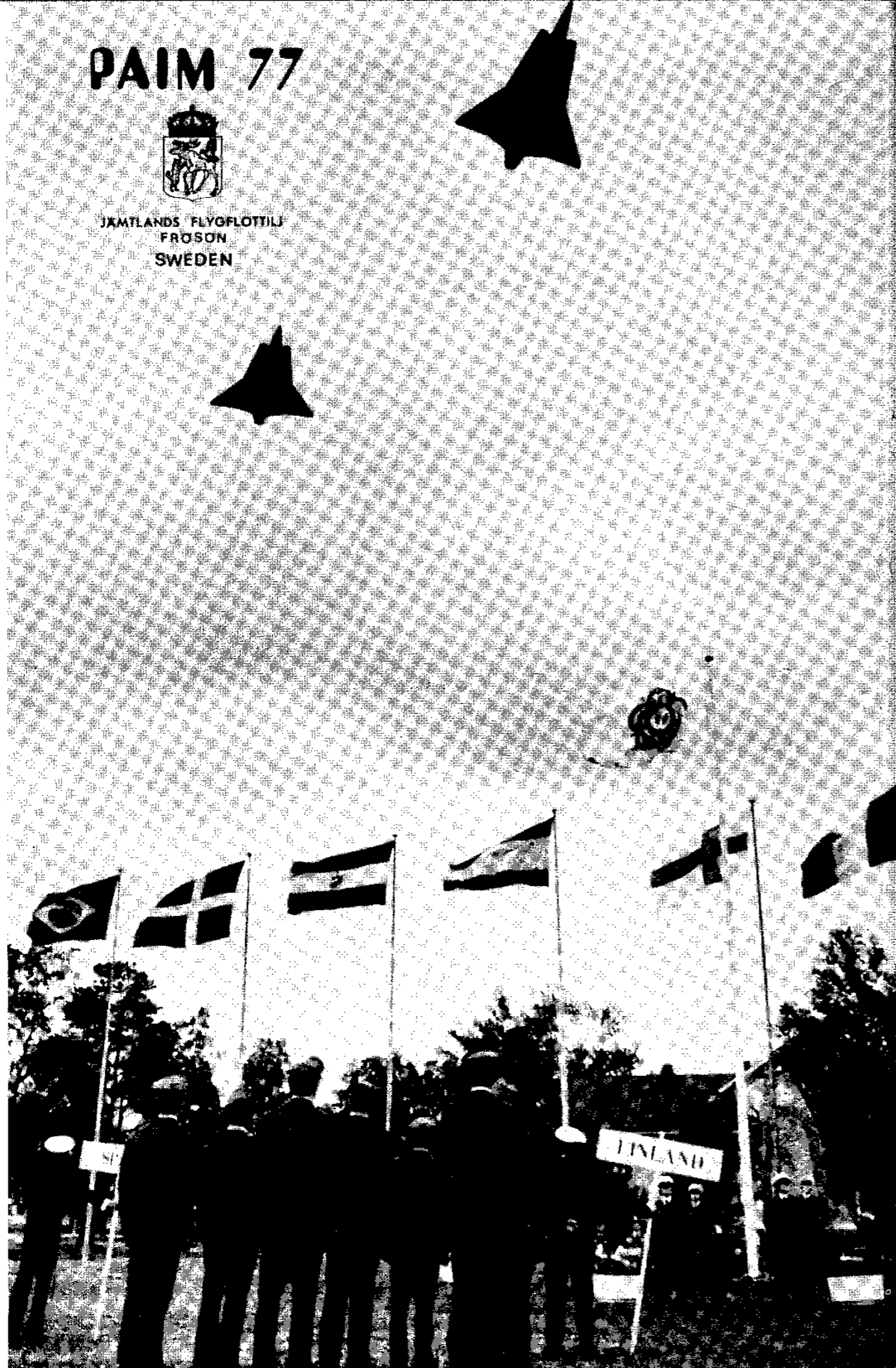




# PAIM 77



JÄMTLANDS FLYGFLOTTILJ  
FROSÖN  
SWEDEN



*The original PAIM trophy, given on behalf of Commandant Edmond PETIT by the French Ministre de l'Air at the occasion of the first PAIM championship in 1948, belongs to Sweden since 1958.*

*The Lieutenant General, Chief of the Swedish Air Force, offered it for a new period beginning from 1977 on.*

*First winner : Sweden.*

**PARTICIPATING COUNTRIES :**

Brazil, Denmark, Spain, Finland, Norway, Sweden

**OFFICIAL CISM REPRESENTATIVE :**

Colonel M.G. DICKSON (Brazil),  
Vice-President of CISM.

For several years now it has been impossible to persuade all the countries interested in PAIM to take part in the championship regularly and simultaneously.

Lt. Colonel K. ABILDSKOV (Denmark), President of the P.T.C. for PAIM has given a comprehensive account of the difficulties which hinder the development of this fine competition, reserved for military pilots.

Our thanks go to the Swedish delegation for the perseverance they have shown and for once again organizing an excellent PAIM, attended by Major General G. PEYRON, who made a special point of being present at the competitions.

This time it was Brazil who added a bit of spice to the contest between the nordic countries by finishing a brilliant second in the team events and winning three individual victories, while the Spanish team bagged the air rally cup. Sweden nevertheless preserved the team and individual trophies by a considerable margin.

Brazil's splendid performance and the presence of observers from Argentina give rise to hope for a positive future development of PAIM in South America.

Depuis quelques années, le PAIM ne parvient pas à réunir à la fois tous les pays qui manifestent à son égard un intérêt plus ou moins grand.

Les difficultés auxquelles se heurte le développement de cette belle compétition réservée aux pilotes militaires sont exposées par le Lt Colonel K. ABILDSKOV (Danemark), Président du C.T.P. de PAIM.

Remercions donc pour sa persévérance la délégation Suédoise qui a, une fois de plus, organisé un magnifique PAIM, que le Major Général G. PEYRON avait tenu à honorer de sa présence.

Cette fois-ci, c'est le Brésil qui est venu pimenter la lutte entre les nordiques en se classant brillamment deuxième par équipe et en remportant trois victoires individuelles, tandis qu'un équipage espagnol enlevait la coupe du rallye aérien. La Suède conservait néanmoins son trophée par équipe — très nettement — et individuel.

La belle performance du Brésil, la présence des observateurs d'Argentine laissent entrevoir un heureux développement du PAIM en Amérique du Sud.



## RESULTS - RESULTATS




### INDIVIDUAL RESULTS CLASSEMENT INDIVIDUEL

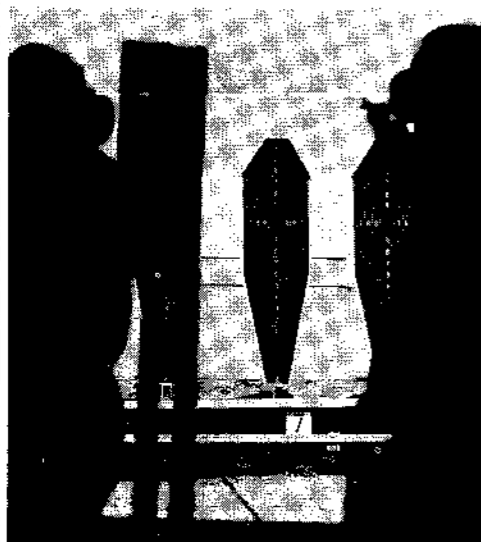
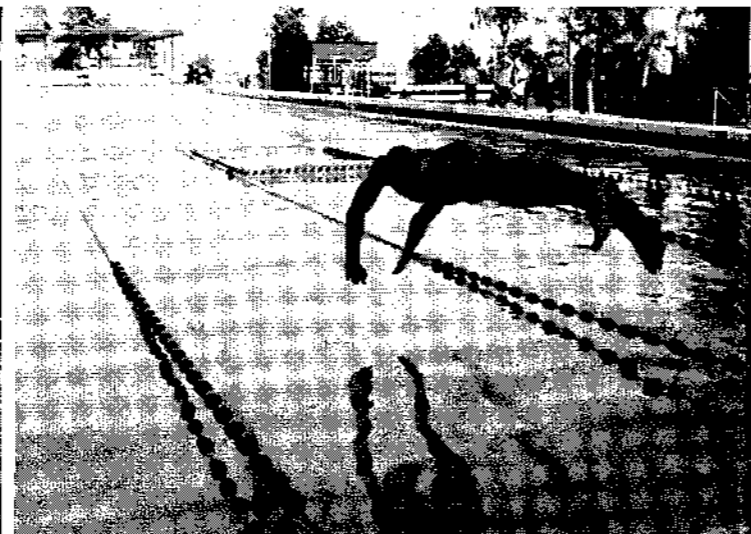
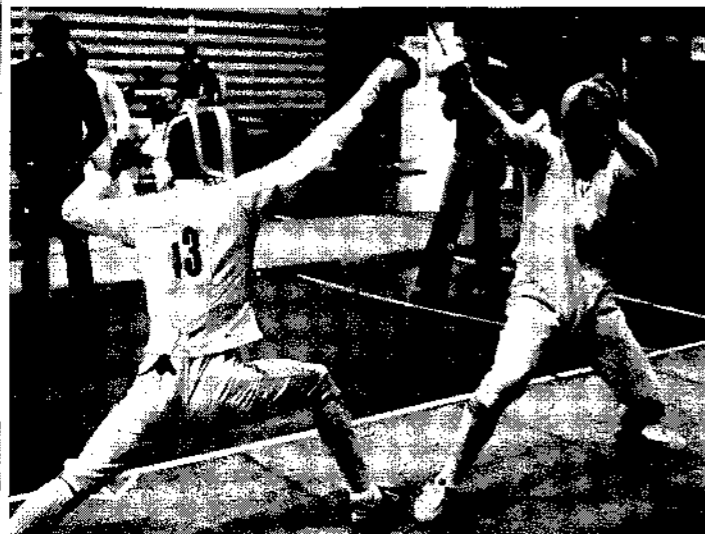
1. Lt. PETTERSSON (Sweden) 4.909 pts
2. Lt. LARSSON (Sweden) 4.881 pts.
3. Lt. HEIMSJO (Norway) 4.609 pts

### TEAM RESULTS CLASSEMENT PAR EQUIPE

1. SWEDEN 14.369 pts  
(Lt. PETTERSSON, Lt. LARSSON, Cne. KARLSSON)
2. BRAZIL 12.490 pts  
(Cnes. SILVA Jr MATOS and NUNES)
3. NORWAY 12.419 pts  
(Lts. PETTERSSON, HEIMSJO, (BRATAAS)

## WINNERS OF EVENTS

	Shooting	Capt. MATOS (Brazil)	1040 pts
	Swimming	Capt. SILVA (Brazil)	1072 pts
	Fencing	Lt. LARSSON (Sweden)	1110 pts
	Basketball	Lt. HEIMSJO (Norway)	1072 pts
	Obstacle	Capt. SILVA (Brazil)	1042 pts
	Air Rally	Lt. VAZQUES and Cne. VIZCAINO (Spain)	2960 pts



# PAIM

## the aeronautical military pentathlon

by Lt Colonel K. ABILDSKOV (Denmark) - President of PAIM P.T.C.

This years PAIM-championship is over - unfortunately only 6 countries took part in a very well arranged competition in Oestersund, Sweden. 4 countries were in the air contest - it is time to look at results in order to try to see what is going to happen to the pentathlon in the future.

One could ask - is it a good pentathlon - is it also today a worth while competition - if so why do not many more nations take part?

Before I go into that, I want to give a brief introduction to what PAIM is and where it does come from?

PAIM was created by a team of airforce officers, flying doctors and physiologists. The creator was Major Edmond Petit, France. The main idea from the beginning was to form a sport in a way that all qualities you wanted from a combat pilot was tested.

### Flying contest

Flying contest was from the beginning compulsory but choice of aircraft was at the nations will in 1955 it was decided that single seated aircraft had to be used and in 1957 it was decided that only jet aircraft was allowed.

Air contest was flown in group of 4 aircraft. Since then rules have been changed in a way that makes it possible to navigators to take part. Therefore 2-seated jet aircraft are used today and a crew of 2 competitors form a unit in the flying contest. This consists of a triangular navigation flight with one reconnaissance target and one air ground attack target. The navigation is timed at the end of the last leg.

The escape (obstacle contest and orienteering) was from the first beginning a real escape. The team was allowed to help each other during the obstacle contest and then in the escape an easy orienteering where the competitors had to pass through chains of soldiers (the frontline in war) with the risk of being caught. It was however not easy to make this competition fair, so it was changed to an ordinary obstacle contest (but in the beginning with only natural obstacles in the terrain) and an easy orienteering.

Fencing was from the beginning made in poole system but today all competitors fight each other (except their own team).

Swimming was from the beginning a little different. The start was from 3 meters altitude and the competitor had to dive under an obstacle that was 6 meters long. Today the start is from the ordinary starting position in a swimmingpool and 2 obstacles of 4 meters are used.

Ball contest on a basket ball court consists of 4 different disciplines in order to test the pilots ability of:

- dexterity (dribbling)
- speed (scoring largest amount of goals in 30 sec.)
- coordination (scoring 5 goals with 5 balls placed on the free-throw-line)
- relaxation (20 balls from the free-throw-line).

Pistol shooting is 20 rounds against a dual target. The technical committee for PAIM (PTPC) was formed in the last part of 1960 because it was found necessary to work hard during the competition period in order to

keep the rules up to date and try to modify the pentathlon - last but not least, it has always been a very important task for all chiefs of missions etc. to make sure, that everything is done to make a fair and well organized competition.

Is this now a worth while competition for a modern air force of today?

The answer to this question must be yes. It is a very demanding competition physically, it is a good competition flyingwise and I think it consists of so many disciplines, which are of great importance to combat crews, that the weekly program in physical training ought to be some of them. These are swimming and escape, which are of importance both in peace and war time survival. Shooting with pistol do not have to be mentioned.

It was major Petit's idea, that fencing and ball contest were supposed to exercise as well as select the typical fighterpilot. It is a very special discipline, where particularly the fencing must have facilities, material and coaches. It could perhaps be of advantage for the PAIM, if a change in disciplines was made, but it has until now not been possible to find any substitute to the fencing. This year, however, an important change has been introduced. In some countries the orienteering is a very common sport (Scandinavian) but in others (southern european) that kind of sport is difficult to practise because of missing suitable terrains and maps for this purpose. In order to make it possible for all nations to compete on more equal terms it has therefore been decided, that the obstacle contest and the orienteering will be separated disciplines. This makes a total of 6 disciplines out of which the competitors may choose 1 discipline out when the final result is figured out. If this way of making a pentathlon is good, and perhaps will give the PAIM a better future, remains to be seen.

Why are the competing countries in the PAIM so limited? Primarily I believe it is because of lack of knowledge about the PAIM. A nation must have one or several specialists to start up the training and there has to be interest and almost pressure from the highest levels in an air force in order to make it going.

Next it is very difficult in many air forces today to get time for the combat crews to train, as well as to take part in competitions. Expensive and complicated aircraft and very demanding tasks including exercises and stand-by periods does keep the crews busy all the year round. However it looks like there is a hope of getting more nations to take part in the nearest future. In 1978 the PAIM is to be arranged in Brasil and tentative plans have been made in order to arrange the flying contest for the european countries before going over the Atlantic. For the south american countries a separate contest can be arranged.

The military pentathlons are a very important part of the CISM program - not at least the PAIM. Therefore one must hope, that many nations in the future will be among the participating ones.

# Power training for all sports

GEORGE E. Otott  
Major, USMC, Retired

Since the beginning of the Olympic Games, athletes in all countries of the world have trained with hundreds of different programs and training methods. None of these programs have become more widespread, and more effective than a concept called POWER TRAINING. The program originated with Major Raoul Mollet, of C.I.S.M. in 1954. POWER TRAINING has since been adopted in many variations for the conditioning of athletes in all major sports and for the conditioning of military men throughout the world. In the United States, POWER TRAINING has been used to condition the super stars in professional football as well as astronauts in the U.S. Space Program.

POWER TRAINING is also called CIRCUIT TRAINING, and originated in England under that designation. Circuit Training is usually credited as beginning at the University of Leeds in England where the concept developed out a search for a method of fitness training that would appeal to the students and, at the same time, contribute toward muscular and circulo-respiratory development. This new method of presenting exercises was first developed and put into practice in 1953 by R.E. Morgan and G.T. Adamson, both staff members at the University of Leeds. Prior to this time, a rudimentary form of circuit training existed for many years at the British Army School of Physical Training at Aldershot, England. This may well have been influenced by the great Eugene Sandow, an instructor at the School in the late nineteenth century.

In his book, *STRENGTH AND HOW TO OBTAIN IT*, published in 1905, he wrote :

"It will be noticed that throughout my exercises I make a point of alternate movements. By this means one arm, or as the case may be, one set of muscles, is given a momentary rest whilst the other is in motion, and thus freer circulation is gained than by performing the movements simultaneously..."

The classic definition of CIRCUIT TRAINING is given by Morgan and Adamson in their book, *CIRCUIT TRAINING*, originally published in 1957 :

"Circuit Training is the scientific arrangement of known and proven exercises designed to elicit maximum overall

training effectiveness. Circuit Training has as its objective the development of muscular and circulo-respiratory fitness. It aims at the development of all-around fitness rather than the fitness required for any particular game or activity. It is based on sound physiological principles and aims at the kind of varied activity and continuous challenge which are attractive to a majority of people, many of whom show little enthusiasm for ordinary forms of physical training.

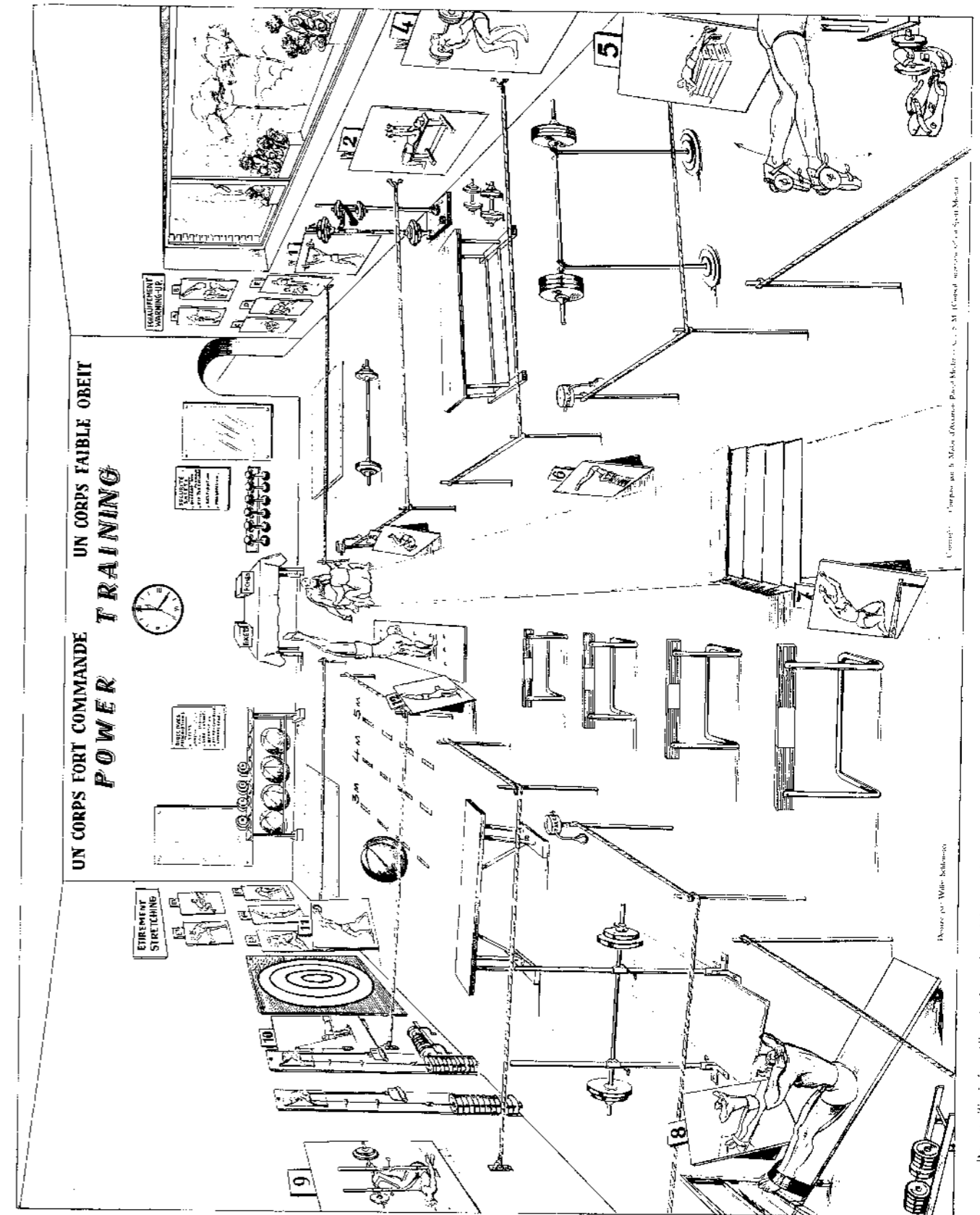
Circuit Training has four basic characteristics :

1. It improves both muscular and circulo-respiratory fitness.
2. It applies the principle of progressive resistance.
3. It enables large numbers of performers to train at the same time, each according to his individual capacity, and acquiring a maximum workout in a relatively short period of time."

In addition, it can be biased to accommodate a variety of training objectives.

Almost concurrently with the work of Morgan and Adamson at Leeds, a great deal of research and training was being developed in Brussels at the International Sports Council (C.I.S.M.). These new methods were labeled Power Training by their developer, Major Raoul Mollet, Secretary General of C.I.S.M. Mollet's Power Training Circuit was very similar in operation and design to the Circuit-Training then being developed in England. Mollet further developed individual Circuits for each major sport.

In 1964, the United States Marine Corps have collected all available data on the English, French and C.I.S.M. systems of circuit and power training, developed a more sophisticated method of training called Circuit-Interval Training. In this system, the principles of Interval Training were more strongly utilized along with the basic circuit training. Circuit-Interval Training was developed by Major George Otott who at that time was Director of Physical Training for the Marine Corps. This system was then made subject to a comprehensive scientific evaluation by comparing circuit-interval training to the



Power Training Circuit introduced by C.I.S.M. in 1954 was a model for the advanced Circuit Training System currently being used throughout the world.

standard methods of physical training then being utilized for the basic conditioning of Marine recruits and commonly acknowledged to be among the most effective then in existence. The results of this evaluation, conducted by the U.S. Navy's Chief Physiologist, Dr. Philip J. Rasch, Ph.D. showed that the fitness gains from 11 hours of circuit-interval training equalled that the fitness gains from 29 hours of standard physical training. Further development of circuit-training (interval) was conducted at the Marine Corps Physical Fitness Academy by Otott and Rasch.

The work of the Marine Corps in this area was closely observed by the President's Council on Physical Fitness who subsequently promoted circuit training in their regional fitness clinics conducted yearly throughout the United States. All of this eventually has led to widespread use of circuit training as the primary, and probably most important, method of conditioning for athletes of all sports in schools, colleges and professional athletic teams throughout the United States. Within the past two years, circuit training has been adopted to general conditioning in many health clubs and spas.

The most current and modern adaptation of circuit training for Spas and Health Clubs has been jointly developed by the Chicago Health Club and Universal Gym Equipment Company. This method has proven to be extremely effective as shown by studies conducted by the National Athletic Health Institute. The results of

these studies indicated that circuit training, as performed with Universal Gym Equipment, was highly effective for strength development and increased cardio-vascular fitness almost effectively as jogging.

Today POWER TRAINING has reached a very advanced state through the research and efforts of many individuals in the laboratories and gymnasiums of many nations. For example, Dr. Gideon Ariel of Computerized Biomechanics Analysis Corporation has developed a system for determining the proper force curve for various resistive exercises. These force curves, emphasizing Dynamic Variable Resistance (DVR) have been engineered into the circuit training stations developed by Universal and comprises the most effective POWER TRAINING system now in existence. This system was installed by the United States Olympic Sports Medicine Committee in the first U.S. Olympic Training Center recently established at Squaw Valley, California.

This Olympic Power Training Circuit is in use in countries throughout Europe, the Middle East and Mexico. Other equipment with circuit systems are also utilized for sports training of athletes in Russia, East Germany and other eastern European countries.

Research in the development of even more advanced power training systems is continuing under Dr. Ariel and Universal. Computerized versions employing bio-feedback and instant digital readout of individual force curves during actual exercise are foreseeable in the near future.

\* \* \*

## power training pour tous les sports

Depuis la création des Jeux Olympiques, les athlètes du monde entier ont utilisé des centaines de méthodes d'entraînement et suivi des programmes différents. Mais aucun de ces programmes n'a eu une diffusion aussi importante ni donné un meilleur rendement que le système connu sous le nom de POWER TRAINING.

C'est le Major Raoul MOLLET du CISM qui, en 1954, a révélé cette méthode qui, depuis a été adoptée sous différentes formes aussi bien pour la mise en condition d'athlètes dans de nombreux sports que pour celle des militaires. Aux Etats-Unis, elle est utilisée aussi bien par les super-stars du football professionnel que par les astronautes de la NASA.

C'est à l'Université de LEEDS, en Angleterre que l'on a attribué généralement le début des recherches d'une méthode destinée à maintenir les étudiants en bonne santé. Cette méthode devrait également contribuer au développement musculaire et circulo-respiratoire. Auparavant, il existait une forme rudimentaire de CIRCUIT-TRAINING. On désigne également ainsi le POWER TRAINING — à la BRITISH ARMY SCHOOL OF PHYSICAL TRAINING à ALDERSHOT (Angleterre).

La définition classique de CIRCUIT TRAINING est donnée par MORGAN et ADAMSON dans leur livre publié en 1957 : "Le circuit training est la composition scientifique d'exercices connus et ayant fait leur preuve en vue de développer la condition physique générale plutôt que la condition exigée pour tel ou tel sport particulier".

Les quatre caractéristiques de base sont les suivantes :

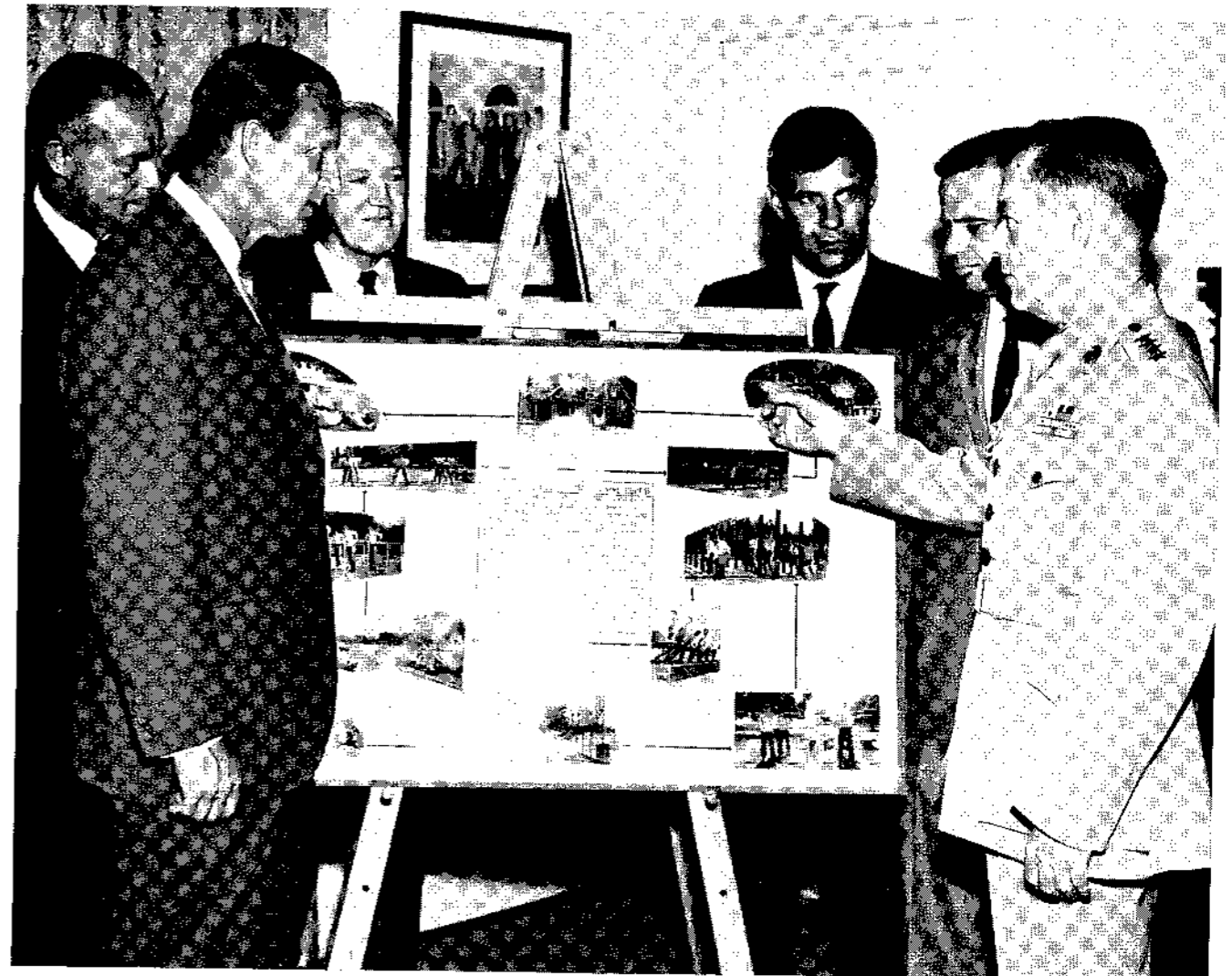
- amélioration de la condition musculaire et de la condition circulo-respiratoire
- principe de la résistance progressive
- possibilité d'entraîner au même moment un grand nombre d'exécutants, chacun selon sa capacité propre.

- acquisition du résultat maximal en un laps de temps relativement court.

Parallèlement aux travaux de Leeds, le Major R. MOLLET, SGP du CISM, mettait au point à Bruxelles des méthodes analogues sous le nom de POWER TRAINING et les développait en créant des circuits individuels pour chaque sport important.

En 1964, aux Etats-Unis, le Major OTOTT, Directeur de l'Entraînement Physique du Corps des Marines, rassemblait toutes les données disponibles et développait une méthode plus sophistiquée, appelée CIRCUIT INTERVAL TRAINING.

Major George Otott meets with Stan Musial, the President's consultant on physical fitness and commandant of the marine corps, General Wallace M. Greene to discuss plans for implementing the Circuit-Interval Training Course developed by Major Otott.



Ce système respectait de façon plus sévère les principes d'Interval Training.

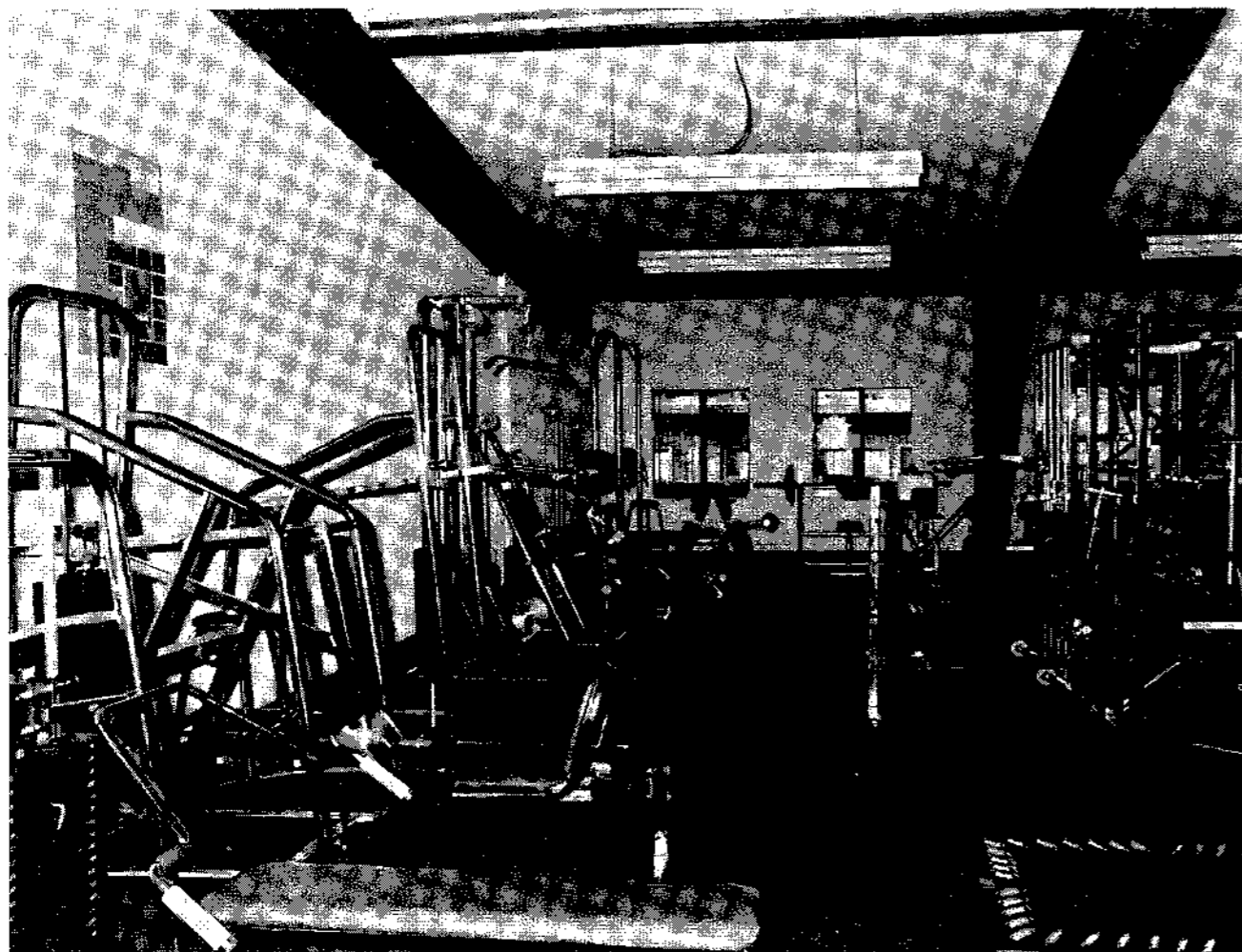
Ce système a subi une évaluation scientifique complète par comparaison aux méthodes standard d'entraînement physique utilisées pour les recrues de la Marine. Cette évaluation a prouvé que 11 heures de circuit interval training correspondent à 29 heures de standard training.

L'USMC a adopté le circuit interval training. Le President's Council of Physical Fitness s'intéressa aux travaux du Corps des Marines et bientôt l'emploi de ce système se généralisa comme méthode de mise en condition des athlètes dans les Ecoles et Collèges des Etats-Unis. Tout récemment le circuit training a été adopté pour la mise en condition générale dans de nombreux clubs de santé et des stations thermales. A ce sujet, des études ont été conduites par le National Athletic Health Institute, qui ont indiqué que le circuit training, pratiqué avec des matériels Universal Gym était très efficace pour un bon développement de la con-

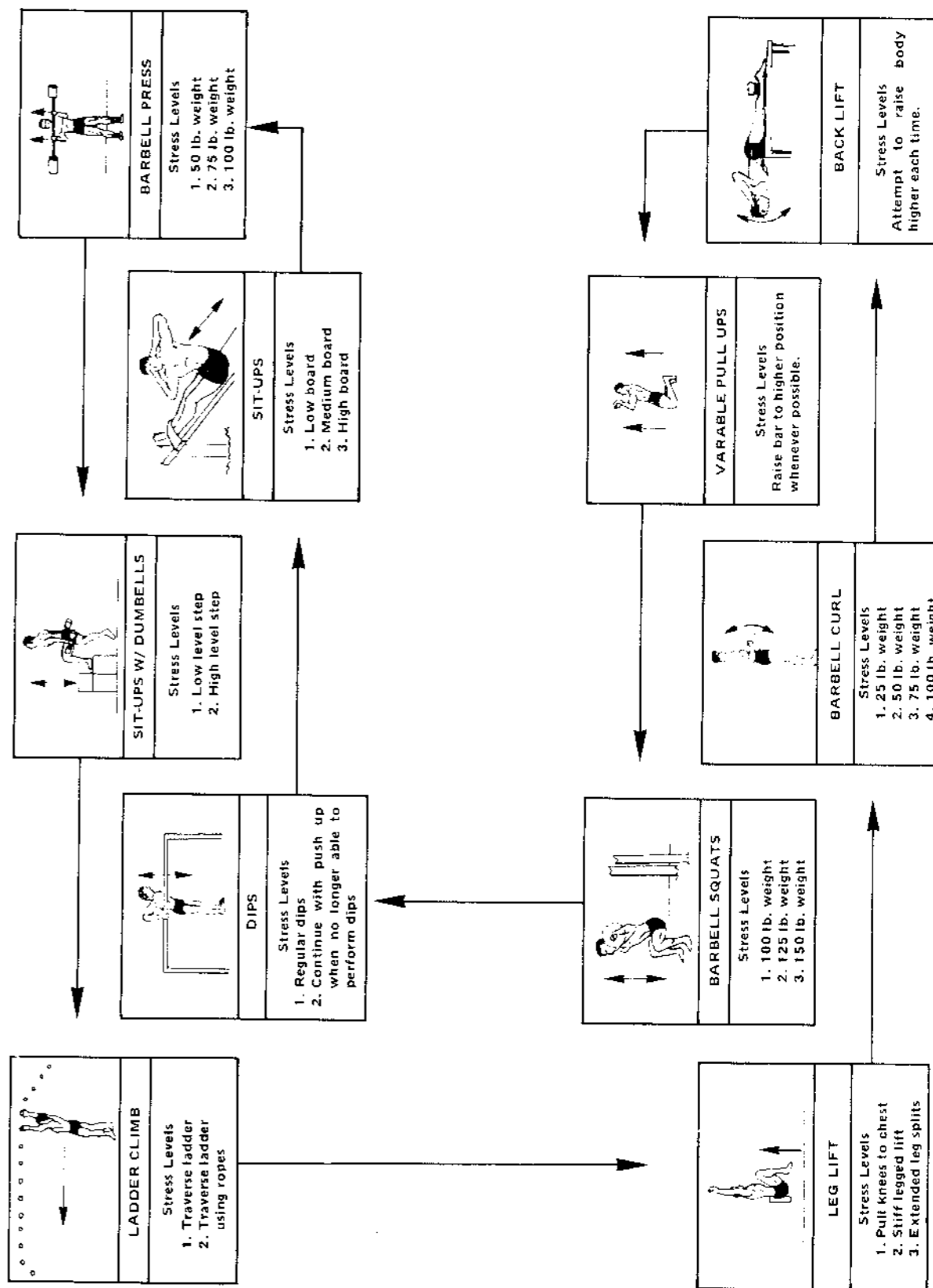
dition cardio-vasculaire, au même titre que le cross-promenade.

Aujourd'hui, le Power Training a atteint un très haut niveau grâce à des travaux de recherche en laboratoire et en gymnase dans de nombreux pays. Le Docteur Gédéon ARIEL a mis au point un système permettant de déterminer la courbe réelle d'effort pour les différents exercices de résistance. Universal Gym a mis au point ces courbes d'effort dans des centres de circuit training qui constituent le système de Power Training le plus efficace existant actuellement. Le Comité Olympique des Etats-Unis vient de réaliser ce système dans le premier Centre d'Entraînement Olympique, récemment créé à Squaw Valley (Californie). Ce système est intégralement réalisé dans de nombreux pays d'Europe, du Moyen Orient et au Mexique. D'autres systèmes similaires sont également utilisés en URSS et dans les pays de l'Europe de l'Est pour l'entraînement des athlètes.

Universal Power Training System installed at United States Olympic Training Center, Squaw Valley, California.



EXERCISE DIAGRAM FOR CIRCUIT INTERVAL COURSE



Circuit-Interval Training Course developed for the U.S. Marine Corps at Parris Island Recruit Training Center reduced training time by over 60%

# judo



## VIII<sup>e</sup> C.I.S.M. - judokampioenschappen pays-bas 13-18 april 1977 netherlands



bergen op zoom

### PARTICIPATING COUNTRIES

Algeria, FR Germany, Austria, Belgium, Korea, Ivory Coast, Spain, USA, Finland, France, Italy, Kuwait, Senegal, Sudan, Netherlands.

Observer : Greece

### CISM OFFICIAL REPRESENTATIVE

General BOTETI NKOK'EA NKANGA, Chief of the Central African Liaison Office.

Fifteen countries - record participation - sent a team to the Netherlands for this championship.

A new CISM-record ! Sixteen countries took part in the VIII-Judo championships which, under the auspices of the Conseil International du Sport Militaire, were organized by the Netherlands.

All CISM-continents were represented: America - Europe - Africa - the Middle East and Asia.

On the 10th. of April in the Netherlands the invasion of foreign military judokas began and on the 12th. of April teams from 16 countries were present, including an observer team from Greece.

For our CISM-friends from Africa and the Middle East the temperature in the Netherlands was a first handicap.

All participants and the organizing staff were lodged in Camp "Ossendrecht", barracks which are primarily in use for reserve-forces manoeuvres. This military accommodation is located on approximately 15 Km from BERGEN OP ZOOM, an ancient town of which the origin lies in the beginning of the 13th. century, and where the competitions were held in the modern "All-purpose" hall "De Stoelemat". On the request of the civilian authorities of Bergen op Zoom the Opening-Ceremony was held in the historic centre of the town, the Great Market-Place, on 13. April. Many Ambassadors and military attaches of the participating countries were present. After the welcome by the President of the Netherlands Delegation to CISM, Major-General L.P. van OPPEN, and the Mayor of Bergen op Zoom, Drs. L.J.M. van de LAAR, the CISM-Hymne was played, while at the same time in Camp Ossendrecht the CISM-flag was hoisted next to the official national colours. The Championships were opened by the CISM-Official Representative, Brigadier-General N.N. BOTETI, from Zaire.

The organizing committee was presided by Major-General L.P. van OPPEN. The general management was in the hands of the Permanent-Secretary-General of the Netherlands International Military Sports Council, Lieutenant-Colonel H.J.G. ELBERTSE. The technical branch of the competition was in the capable hands of Major L.C.A. van der WEE, CISM-delegate and Chief Technical Director, and of Captain E.S.T. SAVELKOU, Competition Director. Both were assisted by the President of the CISM-Permanent Technical Committee-Judo, Lieutenant-Colonel J. HERZOG (Austria). For the first time in CISM-history the

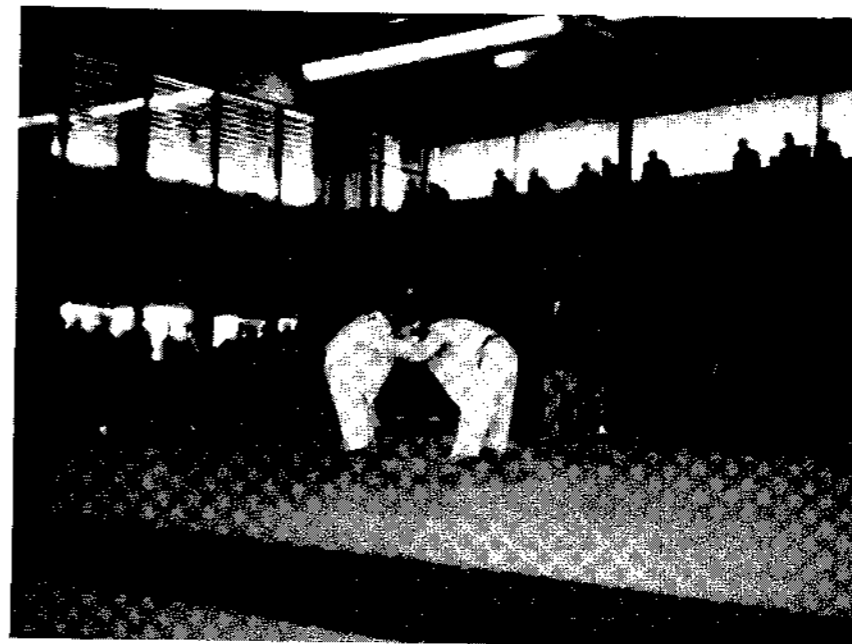
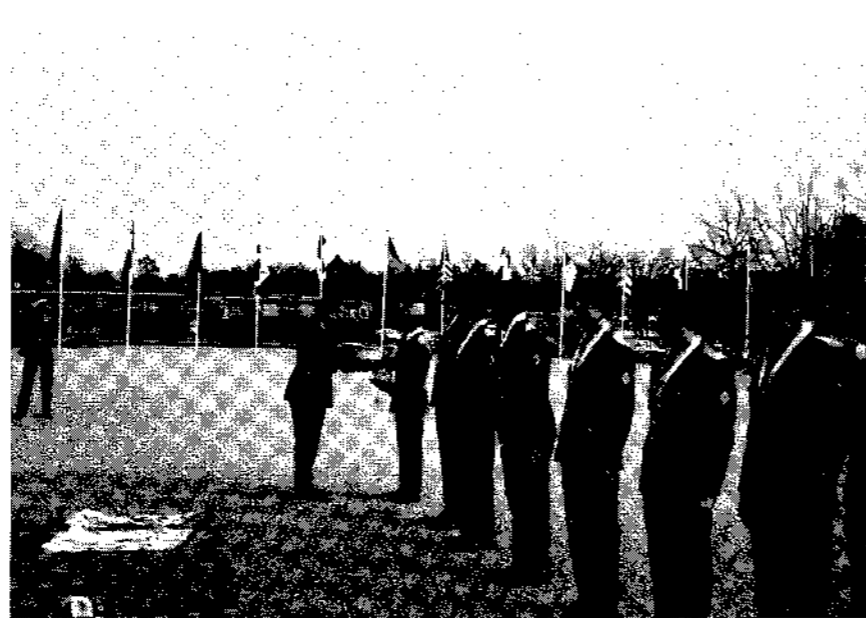
judo-championships were held in seven categories, an experiment that can be considered as successful.

From 14 up to and including 18 April the big fight took place. After an enervating and at the same time dramatic fight France gained the victory in the Inter-team-competition, followed by Italy that ended as number two, while the third place was shared by Austria and Korea.

In all classes for the individual titles the fighting was heavy. The results were often surprising, as can be seen from the list published below.

In striking contrast to the scenes of the judo-fights was the extraordinary way in which the Korean supporters, having travelled from all over Europe to Bergen op Zoom to give their team the necessary moral support, sang their national anthem after the distribution of prizes on Sunday April 17th. to the Korean Champion.

On Tuesday 19 April the foreign guests got acquainted with Netherlands' greatest friend and foe, the sea. After a visit to the world-famous Deltaworks, a typical fight against the Sea, our CISM-friends were offered a cruise through the most important harbour of the world, Rotterdam, a produce of the combination the Netherlands - the sea and world-trade. On Wednesday April the 20th. everybody went homeward.



Le championnat avait rassemblé une participation record, puisque 16 pays avaient envoyé une équipe aux Pays Bas.

On remarque, en plus de la très forte et traditionnelle représentation européenne, américaine et coréenne, l'arrivée en force de l'Afrique (4 pays) et des pays Arabes (Koweït).

Organisation impeccable du Général L.P. VAN OPPEN et du Colonel H.G. ELBERTSE à laquelle S.E. le Ministre de la Défense des Pays Bas, Mr A.

STEMERDINK, avait accordé son patronage.

Une cérémonie d'ouverture pleine de grandeur dans le cadre populaire de la Grand'Place centrale de Bergen-op-Zoom, sous la présidence du Général BOTETI, Chef de l'Office de Liaison d'Afrique Centrale, Représentant Officiel du CISM, de Monsieur L. J.M. van de LAAR, Maire de Bergen-op-Zoom et du Colonel J KREMER, Commandant Militaire de la Province.

115 judokas, parmi lesquels de nombreux jeunes lauréats des

championnats d'Europe et des anciens déjà médaillés du CISM en 1975.

Des compétitions fort disputées et d'un très haut niveau technique. Nous nous réjouissons de voir le judo sur la bonne voie.

On s'achemine allègrement vers un plateau de 20 équipes pour les années à venir.

La France, avec 4 médailles d'or, 4 d'argent et 2 de bronze, est la grande triomphatrice devant la Corée - 2 or, 2 argent et 1 bronze - et l'Italie, 1 or, 2 argent et 4 bronze.



◀ The Major General L.P. VAN OPPEN, Chief of the Netherlands' Delegation, handing over the Cup offered by the Minister of Defence of Holland to the French team, winner of the inter-team competition.

Le Général BOTETI (Zaire), Représentant Officiel du CISM et Chef de l'OL/AFC félicite l'équipe italienne classée deuxième.



**RESULTS - RESULTATS**

COMPETITIONS INDIVIDUELLES — INDIVIDUAL COMPETITIONS			
Category	Gold	Silver	Bronze
+ 95 kgs	P. SMETS (Belgium)	Y. GEOFFROY (France)	A. KOTE (Senegal) M. SCHULTE (F.R. Germany)
86-95 kgs	R. KOSTENBERGER (Austria)	M. DAMINELLI (Italy)	R. VACHON (France) H. AHDESMAKI (Finland)
78-86 kgs	M. VECCHI (Italy)	KIM KWAN NYUN (Korea)	C. ALIBERT (France) J. JOOSEN (Netherl.)
71-78 kgs	KIM BYUNG MIN (Korea)	C. BETRIAN (France)	L. KRENN (Austria) M. LANZI (Italy)
65-71 kgs	J.P. DECOSTERD (France)	Y. JAUD (France)	J. ERIKAINEN (Finl.) J. VLEUGELS (Netherlands)
60-65 kgs	LEE WOO MAN (Korea)	P. WALTER (Germany)	L.J. GALILEA (Spain) S. ROSATI (Italy)
— 60 kgs	R. RAMBIER (France)	IK YOON SUN (Korea)	F. MARIANI (Italy) SANDOLETTI (Italy)
Open	R. VACHON (France)	Y. GEOFFROY (France)	P. SMETS (Belgium) P. KORPIOLA (Finland)

COMPETITION PAR EQUIPE — TEAM COMPETITION	
1. FRANCE	Gold medal
2. ITALY	Silver medal
3. AUSTRIA & KOREA	Bronze medal

The Austrian and Korean teams, winners of bronze medals.



**LE FOOTBALL  
SPORT ROI  
AU MOYEN-ORIENT**

*the* **SOCCER**  
**IS A KING**  
*in the*  
**MIDDLE-EAST**

**PARTICIPATING COUNTRIES**  
FR Germany, Cameroon, France, Iraq, Italy, Kuwait, Nigeria, Syria.  
**OFFICIAL CISM REPRESENTATIVE**  
Major General L.P. VAN OPPEN (Netherlands)

**RESULTATS - RESULTS**

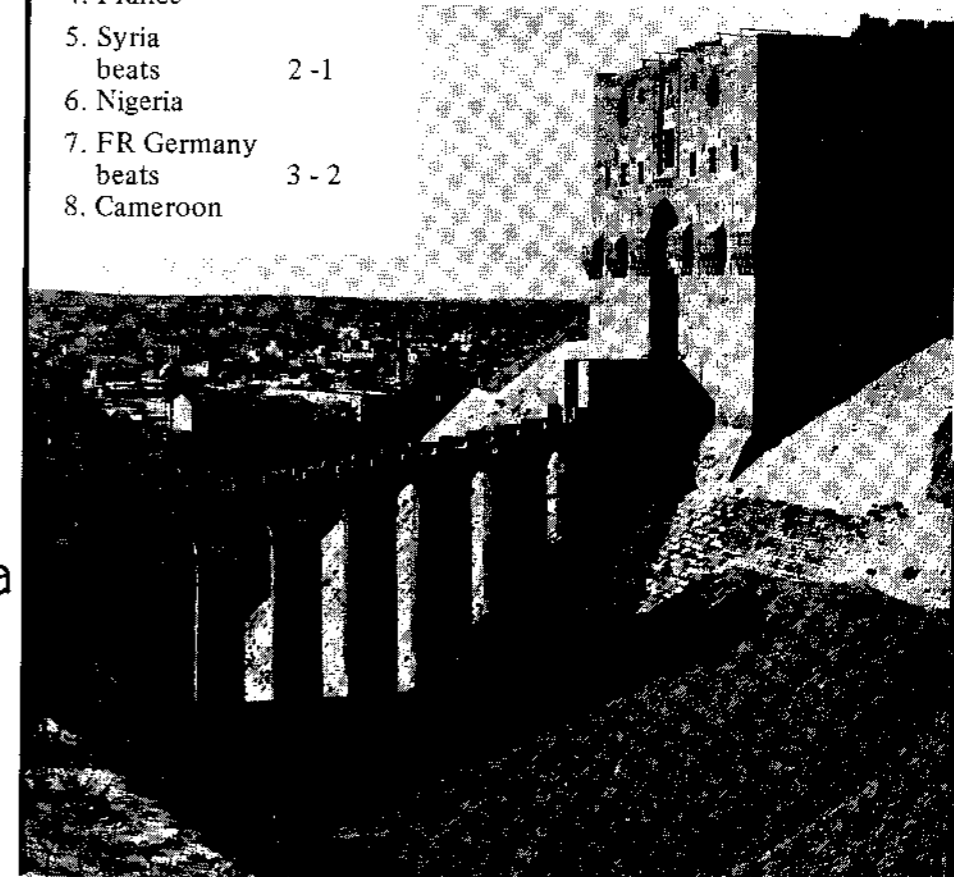
Heat A	Heat B
1. Iraq	1. Kuwait
2. France	2. Italy
3. Nigeria	3. Syria
4. F.R. Germany	4. Cameroon

**FINALS :**

1. Iraq	beats	0 - 0	5 penalties to 4
2. Kuwait			
3. Italy	beats	4 - 2	after extra time
4. France			
5. Syria	beats	2 - 1	
6. Nigeria			
7. FR Germany	beats	3 - 2	
8. Cameroon			

**FINAL ROUND  
OF THE  
XXVIII<sup>th</sup> SOCCER  
CHAMPIONSHIP**

**DAMASCUS - Syria**  
**June 20<sup>th</sup> July 5<sup>th</sup>**  
**1977**





...st" of the championship : Brigadier General  
CHAKBAZZOFF, Colonel M. AKKAD, Colonel L.  
N.

ancien, et aussi le plus populaire, des  
championnats du CISM a connu à Damas, pour  
sa 28<sup>ème</sup> édition, un couronnement digne  
de sa longue histoire.

Les foules du Moyen Orient pour tout  
ce qui se fait au football, de près ou de loin, est  
si grande et l'on a pu constater une fois de  
plus que le football était roi. Le succès a été  
éclatant, puisque plus de 270.000 personnes  
ont assisté aux 16 matches, certaines affluences  
atteignant l'ordre de 35.000 personnes. Il faut  
savoir que près de 3000 Koweïtiens, supporters  
de leur équipe, ont campé à Damas pen-  
sant toute la durée du championnat et que,  
pour la compétition de nombreux cars  
transportant les supporters franchissaient les frontières  
syrienne et Jordano-Syrienne.

La radio et, surtout, la télévision,  
largement utilisées, ont largement contribué au  
succès de la manifestation.

Les excellents résultats, qui servent la cause du  
sport dans le monde, sont tout à l'honneur de la  
Syrie et tout particulièrement du  
général D. CHAKBAZZOFF, membre  
du Comité Exécutif et du Colonel M. AKKAD,  
Chef de la délégation, qui doivent être félicités  
pour la qualité de l'organisation et  
de l'accueil.

Malgré tout, l'honneur de la foule sy-  
rienne par sa très grande sportivité qui l'a  
encouragé chaque fois les meilleurs,  
a contribué à créer un climat serein,  
digne du CISM.

Il est pourtant venu pour gagner et les  
meilleurs ont disputés avec acharnement. Le  
vainqueur, l'équipe d'Irak est grand d'avoir

This year in Damascus the oldest and also the  
most popular of CISM championships was held  
for the 28th time and was crowned by the suc-  
cess due to its long existence.

The fervour with which Middle Eastern crowds  
regard anything even vaguely related to soccer  
is well known and once again, the fact that here  
soccer reigns over all else, was in full evidence.  
Over 270.000 spectators attended the 16 mat-  
ches, a single game sometimes drawing a crowd  
of 35.000. It must be mentioned that approxi-  
mately 3000 fans from Kuwait camped in  
Damascus for the duration of the championship  
and buses, overflowing with supporters, crossed  
the border from Iraq and Jordan into Syria  
every day in order to attend the competitions.

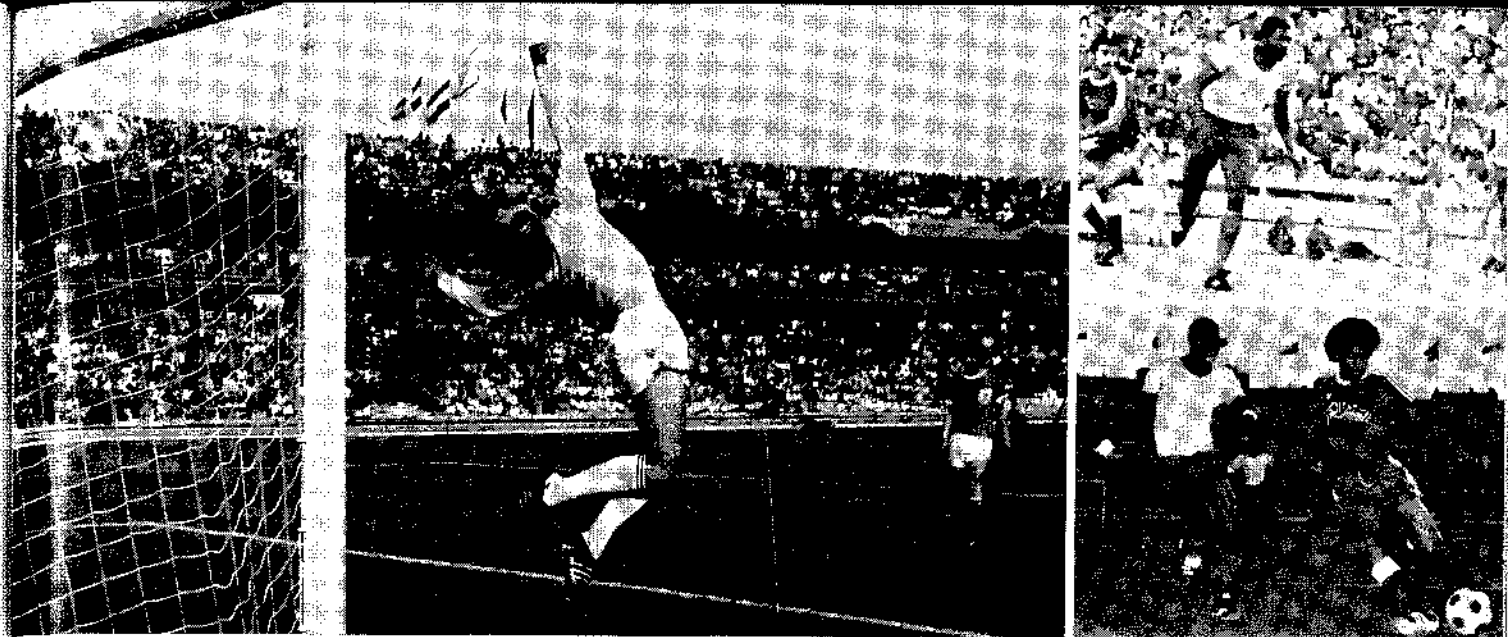
Radio, press and television had been widely  
mobilized and greatly contributed to the success  
of the event.

The excellent results, which serve the cause of  
CISM in the world, are a credit to the Syrian  
delegation and particularly to Brigadier General  
D. CHAKBAZZOFF, member of the Executive  
Committee, and to Colonel M. AKKAD, Chief of  
delegation. Both are to be warmly thanked and  
congratulated for the high standard of the organi-  
zation and the warm welcome extended to all.

We are grateful also to the Syrian people, who  
showed great sportsmanship and through their  
support and encouragement of the players, helped  
to create a true CISM climate.

All had come to win and competition was extre-  
mely keen. In the end, the Iraqi team, with con-  
siderable merit, brought home the much coveted  
victory and in so doing, gained the respect of  
both the spectators and their opponents.

The official stand.



#### TOUT SAVOIR SUR LE CHAMPIONNAT DE FOOT- BALL DU CISM

Il est, avec ceux d'Athlétisme et de Natation, le plus an-  
cien de nos championnats. On peut dire qu'il a vu le  
jour en même temps que le CISM.

Il se déroule en deux phases :

- une phase préliminaire, au cours de laquelle les nations  
engagées sont groupées en un certain nombre de poules,  
en principe régionales, dont les vainqueurs sont qualifiés  
pour le tour final,
  - un tour final qui désigne le champion du CISM.
- Actuellement, le tour final groupe 8 équipes : les pays  
vainqueurs des 7 poules et le pays organisateur de ce  
tour final.

Jusqu'en 1973, le championnat était annuel.

Depuis 1974 il est biennal, le tour final se déroulant à la  
fin de la deuxième campagne internationale.

Par exemple, le prochain championnat, le vingt-neuvième,  
verra ses premiers matches se dérouler dès le présent  
automne et les noms des derniers vainqueurs de poules  
seront connus au mois de mars 1979. Le tour final aura  
lieu au Koweït en fin juin 1979.

Depuis la création de ce championnat, le tour final a été  
organisé :

19 fois en Europe - 4 fois au Moyen Orient - 3 fois en  
Afrique - 1 fois en Amérique du Sud et en Asie.

La tendance générale s'est toutefois renversée au cours  
des dernières années. Pour les 8 derniers championnats,  
l'Europe n'est plus organisatrice que 3 fois.

Ont gagné : 5 fois : la Grèce et l'Italie - 4 fois : la  
Belgique, la France et la Turquie - 2 fois : l'Irak - 1 fois :  
l'Allemagne, l'Espagne et le Portugal.

Au cours des 4 derniers championnats :

l'Irak a gagné 2 fois - l'Allemagne et l'Italie 1 fois.

#### FACTS ON THE CISM SOCCER CHAMPIONSHIP

Together with Track and Field and Swimming it is the  
oldest of our championships. One could say that it came  
into being at the same time as CISM itself.

It is conducted in two phases :

- a preliminary phase, for which the participating nations  
are divided into a certain number of heats - usually  
regionally constituted - the winners of which qualify  
for the finals,
- a final round to determine the CISM champion. At  
present, the final round comprises 8 teams : the winners  
of the 7 heats, plus a team from the country organizing  
the final round.

Until 1973 the championship was held annually.

Since 1974 it is biennial, with the final round being  
played at the end of the second international campaign.

For example : the preliminary matches for the next and  
29, the championship will begin this autumn, which  
means that the names of the last winners will be known  
by March 1979. The final round will be played in Kuwait  
in June 1979.

Since the creation of this championship the final round  
took place : 19 times in Europe - 4 times in the Middle  
East - 3 times in Africa - once in South America and Asia.

In the past years though, the general tendency has been  
reversed and of the last 8 championships only 3 were  
organized in Europe.

Winners :

Greece and Italy : 5 times - Belgium, France and Turkey :  
4 times - Iraq : twice - Germany and Italy : once.



**CISM FOCAL POINT  
OF  
CENTRAL AND SOUTH  
ASIA**



**IRAN**

**PÔLE  
D'ATTRACTION  
DU CISM  
EN ASIE  
DU CENTRE  
ET DU SUD**

**OFFICIAL OPENING  
OF THE  
CENTRAL AND SOUTH ASIAN  
LIAISON OFFICE  
TEHRAN - IRAN  
OCTOBER 23rd - 29th  
1976**

*Les plus hautes autorités civiles et militaires de l'Iran, parmi lesquelles Son Altesse Impériale SHAPOUR GHOLAM REZA PAHLAVI (ci-dessous) ont assisté à cette inauguration.*



*The highest Iranian military and civilian authorities amongst whom H.I.H. SHAPOUR GHOLAM REZA PAHLAVI (above) attended this official opening.*



C'est au mois d'octobre de l'année dernière qu'a eu lieu, à Téhéran, au cours de brillantes cérémonies placées sous le Haut Patronage de Sa Majesté Impériale le SHAHINSHAH D'Iran, l'inauguration officielle de l'Office de Liaison pour l'Asie du Centre et du Sud.

Présidées par Son Altesse Impériale SHAPOUR GHOLAM REZA PAHLAVI, qui a accepté d'être Président d'Honneur de l'Office de Liaison, ces cérémonies étaient rehaussées par la présence des officiers généraux iraniens investis des plus hautes fonctions. Le CISM était présent en la personne du Contre-Amiral A. MASSARINI et de Mr Raoul MOLLET, notre Président et notre Secrétaire Général Permanent, qui exprimèrent aux Forces Armées Iranienne toute la gratitude du CISM pour la part importante que prenait la délégation Iranienne au développement de notre Organisation dans cette région du Monde.

Cette inauguration officielle était, en fait, la concrétisation à la fois des aspirations du CISM, désireux d'étendre ses activités en Asie, et des efforts faits par la délégation Iranienne, afin de multiplier les contacts avec les autorités sportives des différentes nations de cette zone, contacts qui avaient pris un départ extrêmement prometteur lors des 7e Jeux Asiatiques organisés par l'Iran en 1974. A cette occasion, la délégation Iranienne avait pu s'entretenir avec plusieurs dirigeants sportifs militaires de nations membres et non membres du CISM, notamment le Général, Chef du Département des Sports Militaires de la République Populaire de Chine, et le Major Général, Directeur Général de l'Entraînement de l'Armée Indienne.

C'est dans cette conjoncture favorable que, prolongeant l'élan ainsi donné à l'expansion du CISM dans cette vaste région du monde, la délégation Iranienne vient d'organiser deux importants championnats du CISM :

celui d'Equitation et celui de Basketball.

En 1978, elle organisera ceux de Lutte et d'Haltérophilie. D'ores et déjà, l'expansion est en marche. Le BENGLEDESH a adhéré au CISM et une équipe représentative a participé au championnat de Basketball auquel des représentants qualifiés de la République Populaire de Chine ont assisté en observateurs particulièrement attentifs et intéressés.

\* \* \*

In October last year, in Tehran, a number of impressive ceremonies, conducted under the auspices of His Imperial Majesty, the SHAHINSHAH of Iran, marked the official opening of the Liaison Office for South and Central Asia.

Presided over by His Imperial Highness SHAPOUR GHOLAM REZA PAHLAVI, who has kindly accepted the title of Honorary President of the Office, the ceremonies were heightened by the presence of Iranian military dignitaries. CISM was represented by our President, Rear-Admiral A. MASSARINI and by our Permanent Secretary General, Mr. R. MOLLET, who expressed towards the Armed Forces of Iran the warmest gratitude of CISM for the important role played

by the Iranian delegation in the development of our organization in that part of the world.

In fact, this inauguration represented the culmination of our hopes and plans for extending our activities to Asia and the recompensation of the undaunted efforts made by the Iranian delegation towards establishing positive contacts with the authorities responsible for sport in the various countries of that area. The first contacts, which seemed highly promising at the time, were established during the 7th Asian Games, which Iran organized in 1974. On this occasion, the Iranian delegation managed to arrange a meeting with several military sports leaders, notably with the Chief of military sport of the People's Republic of China and with the Director of training in the Indian Armed Forces. The Iranian delegation took the opportunity presented by this favorable conjuncture to continue the expansion of CISM in this vast region of the world and organized two important CISM championships : horsemanship and basketball.

In 1978 it will sponsor wrestling and weightlifting.

As of now, expansion is well under way. BENGLEDESH joined CISM and sent a representative team to the basketball championship, which was also attended, with considerable interest and attention, by observers from the People's Republic of China.

*Le Brigadier Général H. ALMASSI, Chef de l'Office de Liaison d'Asie du Centre et du Sud, fait un exposé sur les activités du CISM dans sa zone.*

*Brig. General H. ALMASSI, Chief of Liaison Office for Central and South Asia, during his speech on the CISM activities in his zone.*



The People's Republic of China delegation - General CHOUCHING YI (General Staff - Dept. Physical Training) and M.M. CHOU CHITA & CHAI TE CHUAN - accompanied by...



▲ H.I.H. GHOLAM REZA PAHLAVI

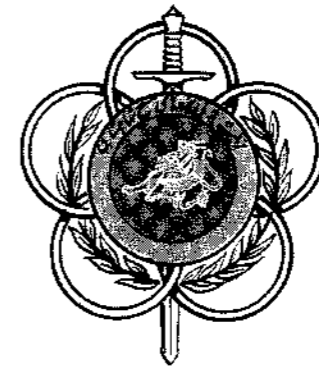


▲ Mr R. MOLLET, CISM Permanent Secretary General



▲ General P. ASTORG, CISM Vice-President

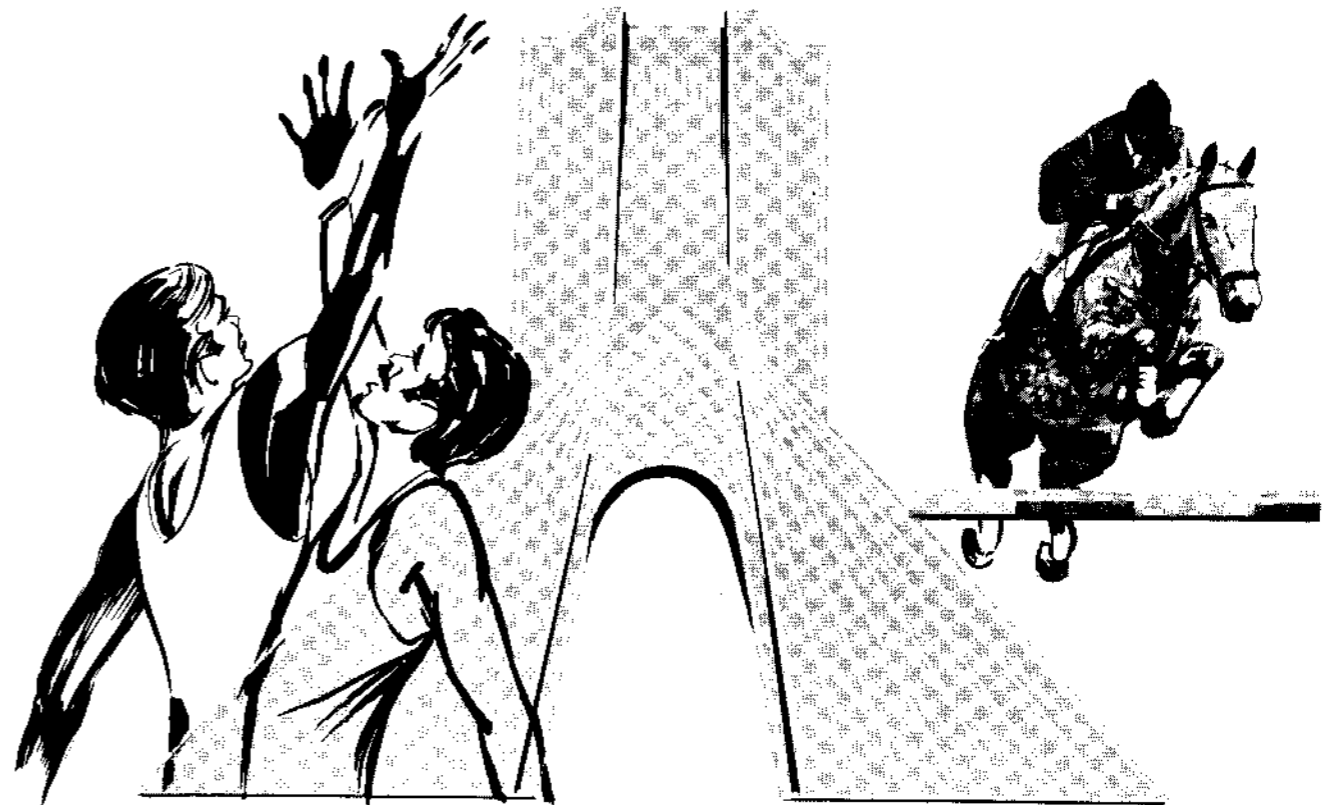
◀ Brig. General H. ALMASSI, Chief of Liaison Office for Central and South Asia.



بسیت چهارمین دوره مسابقات قهرمانی بسکتبال ارتشهای جهان



سومین دوره مسابقات سوارکاری ارتشهای جهان



XXIV CISM BASKETBALL CHAMPIONSHIP  
TEHRAN 6 - 17 SEPT. 1977

CISM III rd EQUESTRIAN CHAMPIONSHIP  
TEHRAN 23 - 29 AUG. 1977



#### PARTICIPATING COUNTRIES

Equestrian championship : Algeria, AR Egypt, France, Italy, Morocco, Sweden, Iran.

Observers : Iraq, Senegal.

Basketball championship : Algeria, Bengladesh ; AR Egypt ; France, USA, Greece, Italy, Jordan, Kuwait, Pakistan, Senegal, Syria, Togoland, Iran.

Observer : People's Republic of China.

#### OFFICIAL CISM REPRESENTATIVES

Equestrian championship : Brig. General D. SHAKER (AR Egypt)

Basketball championship : General P. ASTORG (France), Vice-President of CISM.



Organisé à deux reprises, en 1969 par l'Autriche et en 1971 par la France, la Semaine d'Equitation, sport pourtant fort à l'honneur dans les Forces Armées, attendait depuis 6 ans une relance. C'est la délégation Iranienne qui, avec enthousiasme, s'est proposée pour organiser le IIIe championnat d'Equitation et cette reprise constitue un véritable succès, puisque 7 nations déléguèrent leurs cavaliers à Téhéran, deux autres étant représentées par des observateurs.

Les plus hautes autorités iraniennes assistèrent aux compétitions et c'est Son Altesse Impériale la Princesse FATEMAH PAHLAVI qui déclara ouvert le championnat, tandis que Son Altesse Impériale le Prince GHOLAM REZA PAHLAVI présida la cérémonie de clôture.

Ces retrouvailles sympathiques des cavaliers du CISM nous valurent des compétitions de haut niveau ardemment disputées.

Organized twice, once in 1969 by Austria and once in 1971 by France, horsemanship, a sport which usually occupies an important place in the armed forces, had been neglected for six years. Finally, the Iranian delegation, with great enthusiasm, proposed to organize the IIIrd horsemanship championship and were rewarded by the complete success of the event, in which seven nations participated and two more sent observers.

Iranian authorities of the highest rank attended the competitions and it was Her Imperial Highness, Princesse FATEMAH PAHLAVI who declared the championship open, while His Imperial Highness, Prince GHOLAM REZA PAHLAVI presided at the closing ceremony.

This renewed meeting of the CISM horsemen, resulted in keenly fought competitions of a very high standard.



#### RESULTATS — RESULTS

##### General individual classification

1. Lt J.L. GUNT (France)
2. Lt A. CARRASSI (Italy)
3. Colonel S. KHALAVATI (Iran)
4. Major Général M. KHOSROUDAD (Iran).

##### General team classification

- |           |               |
|-----------|---------------|
| 1. Iran   | 4. Morocco    |
| 2. Italy  | 5. A.R. Egypt |
| 3. France | 6. Algeria    |

◀ The Iranian team, winner of the general classification.



Le Général P. ASTORG (France), Vice-Président et Mr R. MOLLET s'entretiennent avec Son Altesse Impériale GHOLAM REZA PAHLAVI (à gauche) et le Général GHOLAM REZA AZHARI, Chef d'Etat-Major Général.



Particulièrement intéressée par les sports d'équipe, la délégation Iranienne, qui a déjà organisé deux fois le championnat de Volleyball, organisait également pour la deuxième fois celui de Basketball.

Disons d'emblée que ce 24e championnat a été un très grand succès et il peut être cité en exemple de ce qu'une nation membre peut réaliser dans le cadre du CISM au bénéfice des buts que poursuit notre Organisation.

Il est certain que l'Iran, qui bénéficie d'une position géographique privilégiée et qui, sur le plan des équipements sportifs, peut offrir un des plus beaux complexes du monde associé à un village olympique d'un très grand confort, réalise pour la conduite d'un grand championnat, des conditions extrêmement favorables.

Ces conditions matérielles n'auraient pas suffi à assurer le succès si elles n'avaient été valorisées par une organisation parfaite et par le souci constant de la délégation Iranienne de répondre aux désirs des différentes missions. Le principal mérite de cette réussite revient au Général H. ALMASSI, Chef de la Délégation d'Iran et Chef de l'Office de Liaison pour l'Asie du Centre et du Sud.

Son Altesse Impériale, le Prince GHOLAM REZA PAHLAVI, Président du Comité National Olympique présida les deux cérémonies d'ouverture et de clôture en présence du Général G.H.R. AZHARI, Chef d'Etat Major Général ainsi que du Général P. ASTORG (France), Vice-Président du CISM, tandis que Mr R. MOLLET, Secrétaire Général Permanent, assistait à la cérémonie d'ouverture.

Quatorze nations participantes !

Record de participation battu et tous les Continents largement représentés.

Cela a donné lieu à 47 matches, ce qui est énorme, et, bien entendu, tous ces matches furent disputés avec acharnement mais loyalement. La victoire est revenue aux Etats-Unis. Mais derrière eux, c'était plutôt serré.

The Iranian delegation, due to its special interest in team sports twice organizer of the volleyball championship, also organized the basketball championship for the second time.

It may be said right off, that this 24th championship was a great success and that it will stand as an example of what can be achieved by a member nation within the

framework of CISM in support of the aims pursued by our organization.

Certainly Iran, which combines an ideal geographical situation with one of the most complete compounds in the world with regard to sports facilities and a very comfortable olympic village, offers extremely favorable conditions for conducting a large championship.

But these material conditions alone would not have sufficed to assure the success of the event, had they not been backed up by a perfect organization and the constant endeavour of the Iranian delegation to meet the requirements and fulfill the wishes of the various participating missions.

The main credit for all this must go to General H. ALMASSI, Chief of the Iranian delegation and of the Liaison Office for Central and South Asia.

His Imperial Highness, Prince GHOLAM REZA PAHLAVI, President of the National Olympic Committee, presided at the opening and closing ceremonies, in the presence of General G.H.R. AZHARI, Chief of General Staff, General P. ASTORG (France), Vice-President of CISM, and Mr R. MOLLET, Permanent Secretary General, who was present at the opening ceremony only.

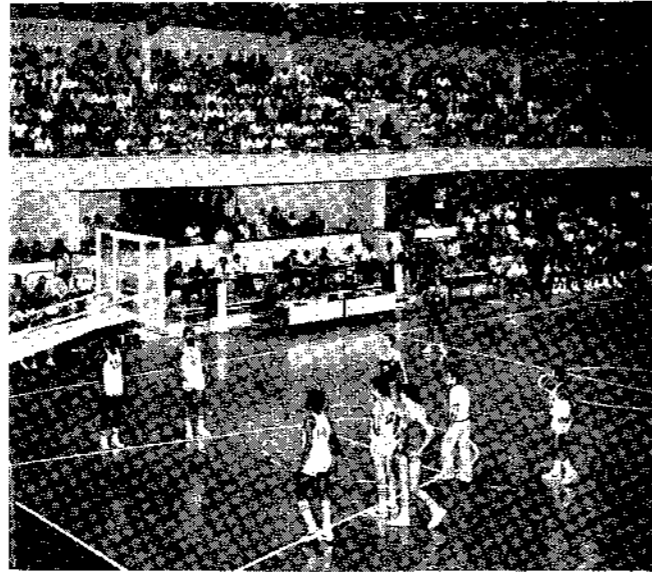
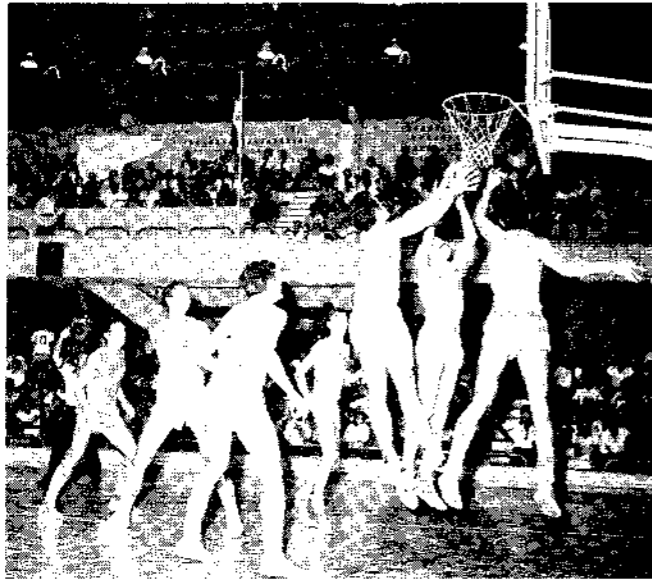
Fourteen participating nations !

The record of participation was broken and all continents were widely represented.

The result was 47 games, an extremely large number, all fiercely played, but with the usual show of sportsmanship. The United States won, but it was a close game between the runners-up.

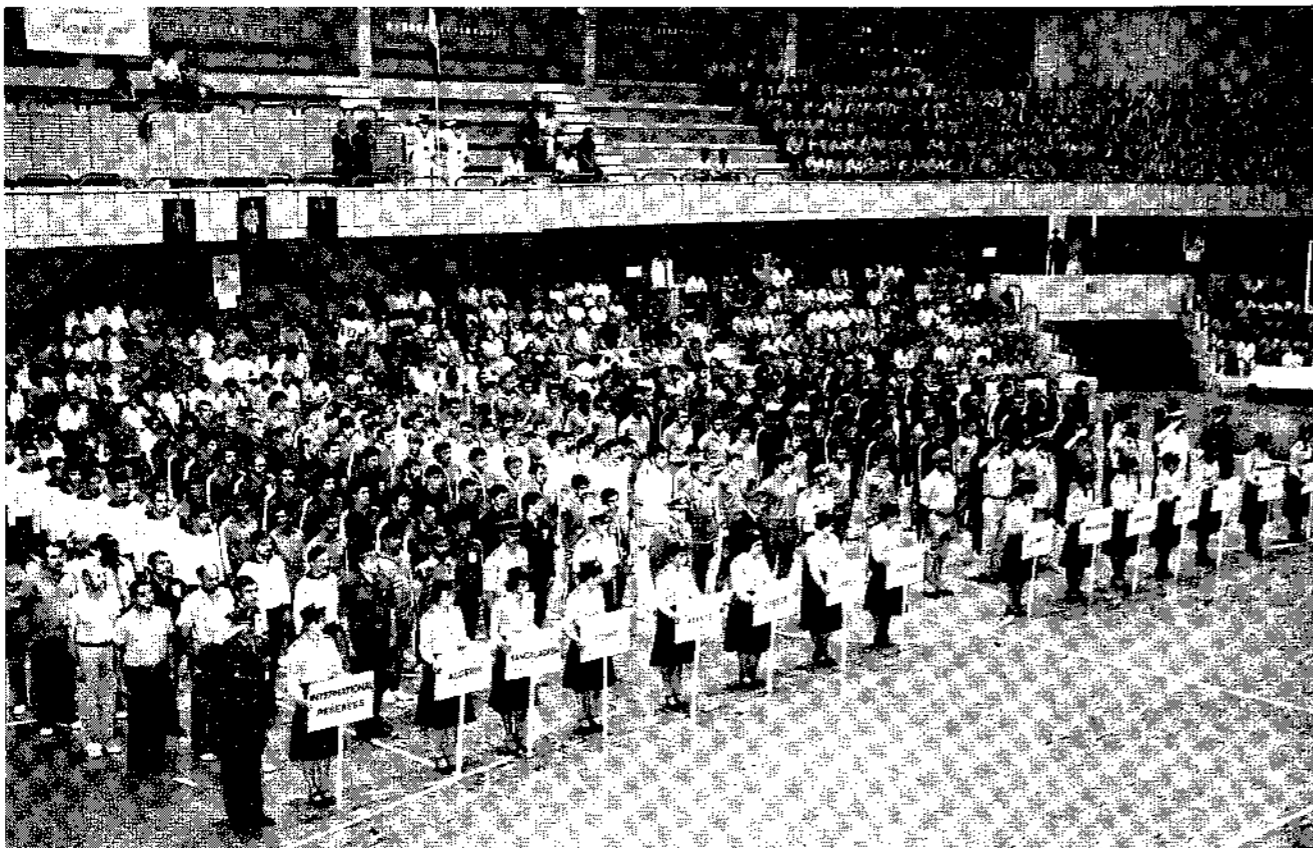


The first ball of the championship. ▶



**CLASSEMENT FINAL  
FINAL CLASSIFICATION**

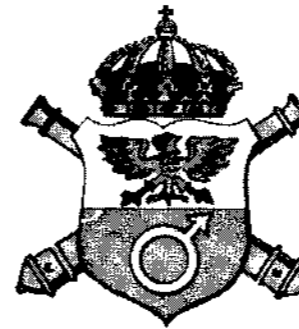
- |               |                |
|---------------|----------------|
| 1. USA        | 8. France      |
| 2. Greece     | 9. Algérie     |
| 3. Italy      | 10. Jordan     |
| 4. Syria      | 11. Pakistan   |
| 5. A.R. Egypt | 12. Kuwait     |
| 6. Iran       | 13. Togo       |
| 7. Sénégal    | 14. Bengladesh |



**BERGSLAGENS ARTILLERI REGEMENTE  
KRISTINEHAMN SVERIGE**

**XXVI<sup>e</sup> CHAMPIONNAT DE PENTATHLON  
MILITAIRE CISM**

**8/8 - 14/8 1977**



**PARTICIPATING COUNTRIES**

RF Allemagne, Argentine, Autriche, Brésil, Danemark, Etats-Unis, France, Norvège, Pays Bas, Suisse, Tunisie, Turquie, Vénézuéla, Suède.

**OBSERVATEURS :** Grèce, Qatar

**REPRESENTANT OFFICIEL DU CISM :** Colonel A. LOHMANN KRAGH (Danemark)

AH ! Quel merveilleux climat scandinave en ce début du mois d'août. Une fois encore, il a permis aux pentathlètes de se surpasser et l'on a pu assister à une hécatombe de records. Certes, les conditions atmosphériques n'expliquent pas tout. Les générations montantes, bénéficiant de méthodes d'entraînement rationnelles, repoussent sans cesse les limites des performances et nous avons assez souvent écrit et répété que le pentathlon militaire était devenu un sport de haute compétition, pour nous étonner d'une progression aussi remarquable.

La délégation Suédoise et le Régiment d'Artillerie de montagne de KRISTINEHAMN ont réalisé une organisation en tous points remarquable et digne de la tradition suédoise. Le Major Général G. PEYRON, Membre du Comité Exécutif et Chef de la délégation Suédoise, le Général SVEN THOFELT, Chef de la SMI et le Colonel G. MITTAG-LEFFLER, Chef du Régiment organisateur doivent être félicités et remerciés pour tout ce que la Suède apporte aux sports militaires, au Pentathlon Militaire en particulier.

4 records battus : total individuel, total par équipe, lancer de grenades, cross-country.

Les 5 premiers au classement individuel dépassent 5400 points mais 45 concurrents dépassent 5000 points.

Les 3 premières équipes dépassent 21.000 points et battent le record du CISM, mais 10 équipes sur 14 dépassent 20.000 points.

H. NIENABER (R.F. Allemagne) est plus que jamais le grand champion mais il est talonné par les jeunes E. ENGELI (Suisse) et M. HAEGER (Suède) et les Suédois, devant leur public, reprennent la tête.

Si l'on ajoute à cela que 4000 personnes environ ont suivi les épreuves du parcours d'obstacles et le cross-country, doit-on se montrer pessimiste pour l'avenir ?

What a marvellous climate in Scandinavia at the beginning of August ! Once more it enabled the pentathletes to outdo themselves and records were broken daily. Of course, weather conditions alone are not the only explanation. The new generations, who have the benefit of modern methods of training, constantly push the standard of performance to the limit and, in view of the fact that we have often repeated that the military pentathlon has become a highly competitive sport, we are not overly surprised by the incredible progress made.

The Swedish delegation and the Alpine Artillery Regiment of KRISTINEHAMN did a remarkably good job in organizing the event, in true Swedish tradition, well worthy of CISM.

We would like to congratulate Major General G. PEYRON, member of the Executive Committee and Chief of the Swedish delegation, General SVEN THOFELT, Chief of SMI, and Colonel MITTAG-LEFFLER, Commander of the organizing regiment, and to express our gratitude for Sweden's considerable contribution to military sport and to the military pentathlon in particular.

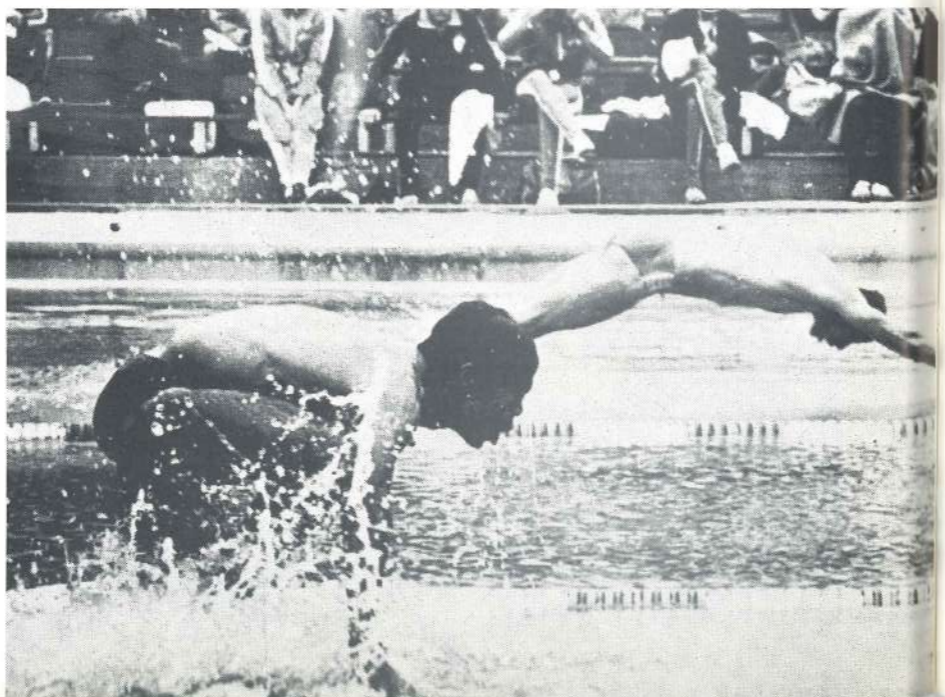
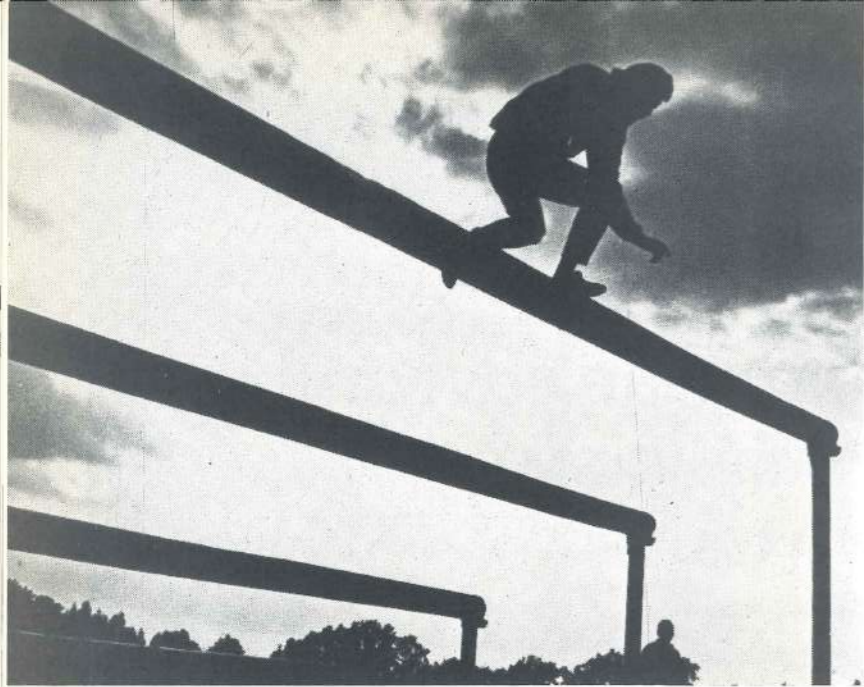
4 records broken: individual final score, team final score, grenade-throwing, cross-country.

The first five individual winners totalled over 5.400 points, but 45 competitors totalled over 5.000 points.

The first three teams totalled over 21.000 points, thus breaking the CISM record, but 10 teams out of 14 totalled over 20.000 points.

H. NIENABER (F.R. Germany) remained very much the all-over champion, but he was closely followed by the young athletes E. ENGELI (Switzerland) and M. HAEGER (Sweden). Sweden, on home-ground and playing to its own public, preserved the leadership.

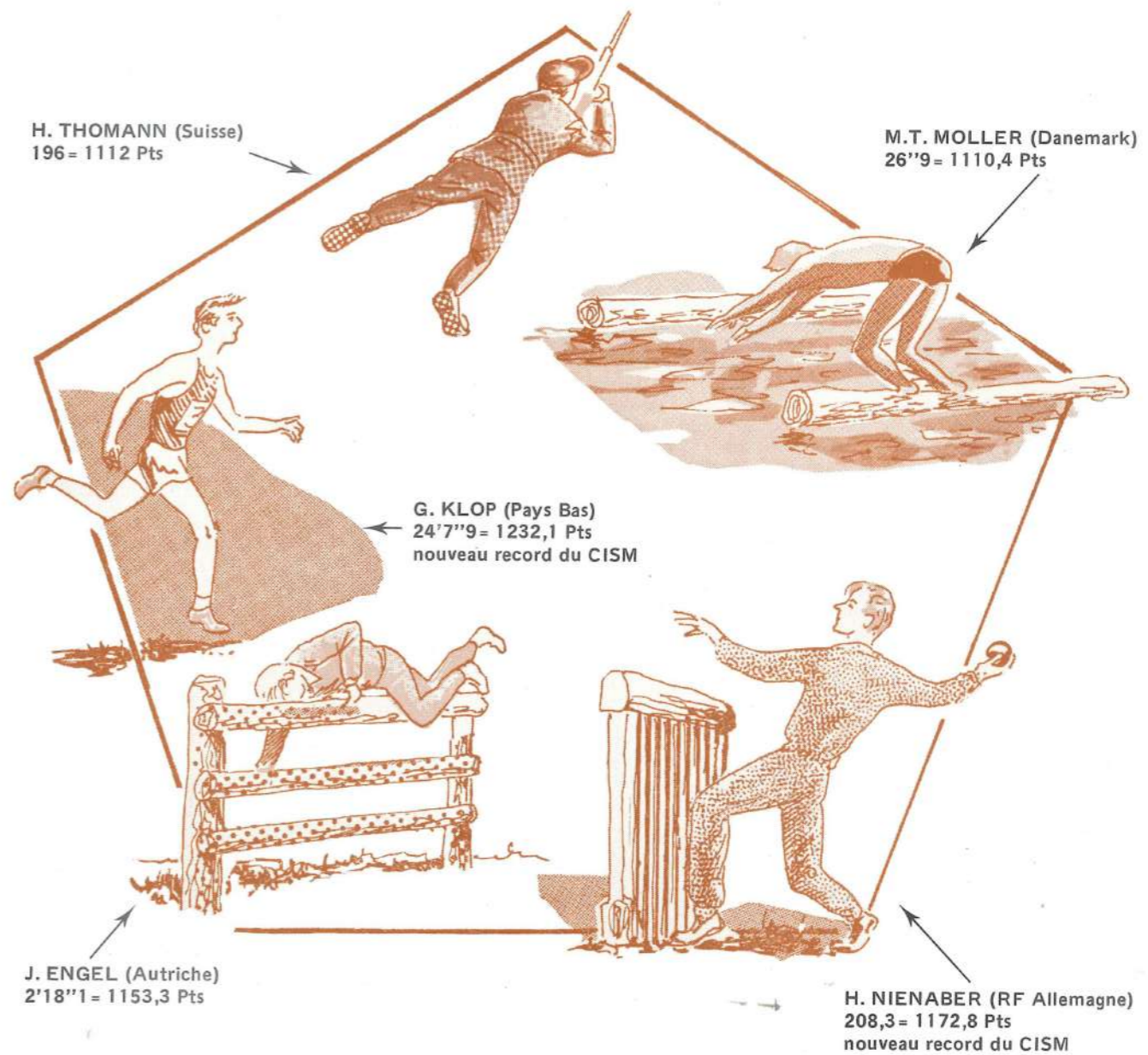
Add to this that approximately 4.000 spectators watched the various events and you end up with a definitely optimistic view of the future.



**RESULTATS - RESULTS**

CLASSEMENT INDIVIDUEL INDIVIDUAL CLASSIFICATION	CLASSEMENT PAR EQUIPE TEAM CLASSIFICATION
1. H. NIENABER (RF Allemagne) 5.597,2 Pts nouveau record du CISM	1. SUEDE (Haeger, Weino, Haraldsson, Bartelsson) 21.466,4 Pts nouveau record du CISM
2. E. ENGELI (Suisse) 5.552,9 Pts	2. SUISSE (Engeli, Thomann, Roth, Fink) 21.290,6 Pts
3. M. HAEGER (Suède) 5.499,3 Pts	3. FRANCE (Moreau, Lai-Shin-Kong, Roset, Mouriessé) 21.286,5 Pts
4. A. PENNE (Norvège) 5.410,8 Pts	4. R.F. ALLEMAGNE
5. V. MOREAU (France) 5.409,5 Pts	5. NORVEGE

**VAINQUEURS DES 5 EPREUVES  
WINNERS OF 5 CONTESTS**



**PARTICIPATING COUNTRIES :**

Algeria, FR Germany, Belgium, Denmark, United Arab Emirates, Spain, USA, Finland, France, Greece, Italy, Philippines, Portugal, Senegal, Switzerland, Sweden, Thailand, Tunisia, Austria.

**OBSERVERS :**

Chile, Gaboon, Jordan, Madagascar (not member), Rumania (not member), Turkey.

**OFFICIAL CISM REPRESENTATIVE :**

Captain PLUNG SMITAMEGHA (Thailand)

It was for the second time, that the small Austrian town of WIENER NEUSTADT, a place with a long tradition, has been the venue of international Military championships. In 1973, it was Military Pentathlon, and this year the town was dominated by parachutists from 19 nations for a whole week.

The setting was dominated by the late Gothic castle of WIENER NEUSTADT, home of the Military Academy of the Austrian Federal Army, and by the extensive military airfield.

10 military championships have been organized by the Austrian Federal Army since 1957, when it joined the CISM. The fact that the Austrian Federal Army was selected as a host for this year's championship is appreciated as a special honour in view of the sportive and organizational achievements of Austrian soldiers within the framework of the Conseil International du Sport Militaire.

This year it was parachuting in WIENER NEUSTADT, where the X. International Military Championship in Parachuting was held between August 16 and August 26. 99 participants from 19 nations competed in the disciplines of single precision jump, style, and group accuracy jump. Points were also given for combination and for the competition among the nations.

Six nations who did not send competitors to WIENER NEUSTADT were represented with observers. The official CISM-representative was CPT RTN Plung SMITAMEGHA from THAILAND, who acted in lieu of the CISM Vic President, Brigadier J. BULLET from SWITZERLAND, who recently had fallen ill. Brigadier General Dr. Herman SCHOPPL-SONNWALDEN acted as the chief of the Austrian CISM-delegation. In his capacity as a member of the CISM-Executive Committee, the former Austrian Minister of Defense, General der Artillerie Karl F. LUTGENDORF, took part in a number of events.

**Style competition.**

It was only in this competition that the US-team did not win. 27 years old Jean DERMINE, Lieutenant in the French army, won the event with consistently good results in three out of four jumps. His extremely good time in his third jump gave him an edge over the US - Lieutenant James HAYHURST, and he could keep this advantage. With his final average score of 6.76 sec, DERMINE closely defeated HAYHURST who scored 6.89 - a time well better than the achievement of his fellow countryman Michel KOURLINE, whose time was 7.28 sec.

**Single Precision Jump**

This was the first discipline won by a member of the US-team. After eight rounds, four competitors had made no mistake. Of Asp Beat HEDIGER was eliminated in the first attempt to break the tie. He had to make do with rank 4. The second attempt brought about the final decision : SSgt Charles COLLINGWOOD, USA, was the only competitor who did not get nervous. He remained without a single mistake and thus won in front of OFw BRINKMANN, FRG, who missed the disc by 90 cm, and AdjChef LEFLOCH, France, who missed the target by as much as 119 cm.

**Single Combination**

A second place in the style competition together with a 15. place in the single precision jump were sufficient for Lt James HAYHURST, USA, to win the single combination. Once again a Frenchman, SecMtre Michel KOURLINE, was the strongest



competitor against the Americans. He finished third in the style competition and 26. in the single precision jump and thus won the silver medal. Third was SSgt Dwight REYNOLDS, another member of the successful US-team.

**Group Accuracy Jump**

The final day was a successful one for the Austrian Federal Army with Wachtmeister Gerd LIENHARD, Vizeteutnant POLAK, Oberwachtmeister BRKIC and Vizeteutnant VOLK finished second behind the US-team ; the Swiss team was third.

**Competitions among the Nations**

The Team from the USA was the most successful one. They won, with the teams from FRANCE, SWITZERLAND, FRG and AUSTRIA trailing behind.

Nevertheless, the Austrians were quite happy with their achievements. Says Obstdt Arthur ZECHNER, the commander of the Army School of Sports and Close Combat, "We have reached our target, the competition is so powerful and balanced, that it is very hard for us as a small nation to remain in the top league".

The silver medal in the group accuracy jump, however, is proof of the fact that Austria cannot only remain in the top league, we have established ourselves among the winning nations.

The Military Championship in Parachuting had its social highlights too. After the opening ceremony Federal Minister of Defense, Otto ROSCH, announced the promotion of his predecessor Karl F. LUTGENDORF : he was promoted General der Artillerie. The closing ceremony with the honoring of the winners was preceded by an air show of the Austrian Federal Army. The display of the Austrian aerobatics team "CARO AS" with their SAAB 105 OE aircraft was much admired, as was the helicopter ballet and other presentations with helicopters. The jump show of the nations that followed the air show met with keen interest of all spectators. The championship came to a dignified end with the lowering of the flags of the participating nations and a march past of all contestants.

La délégation Autrichienne s'est délibérément orientée vers un soutien actif aux sports militaires ou pouvant être considérés comme tels puisqu'elle a organisé depuis 1960 :

deux fois : la Semaine du Ski, l'Escrime et le Judo,

1 fois : l'équitation, le pentathlon militaire et le Parachutisme.

En 1978, elle organisera de nouveau le Pentathlon Militaire à Wiener Neustadt, qui deviendra ainsi l'une des capitales des sports militaires.

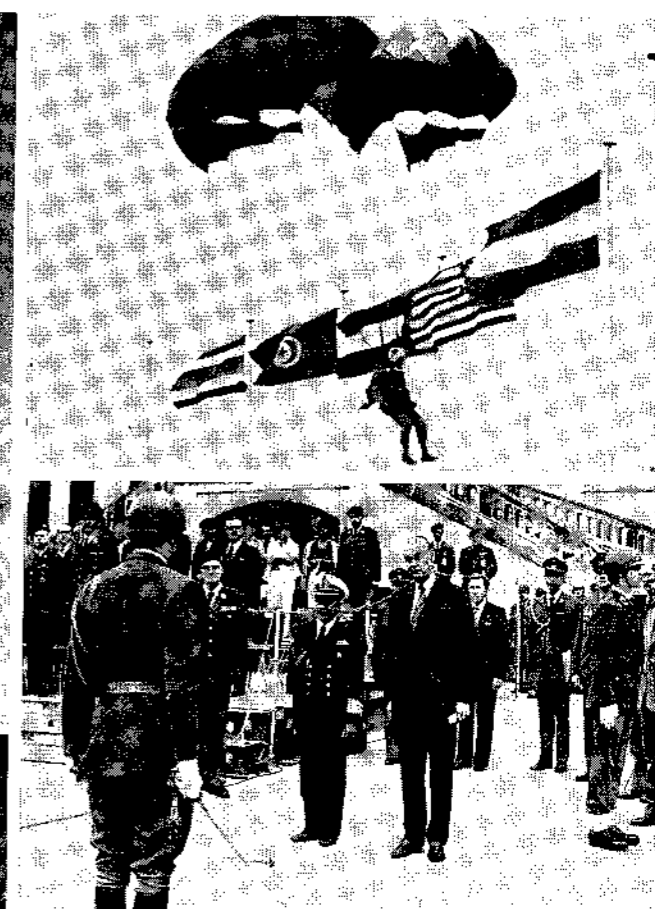
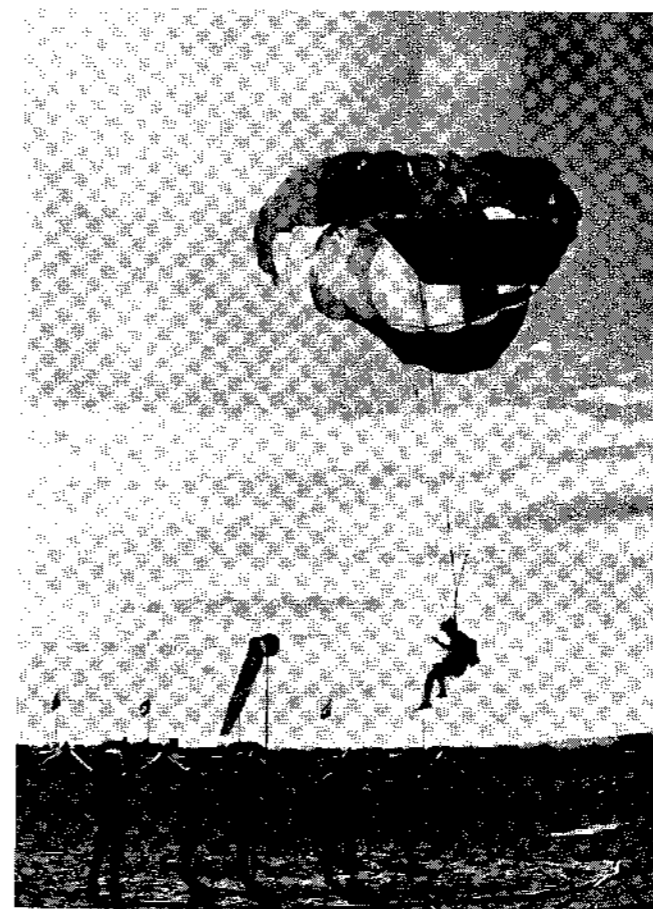
WIENER NEUSTADT et l'Académie Militaire Marie-Thérèse ont reçu la récompense de leurs efforts en enregistrant une participation massive et on ne peut plus internationale à ce Xe championnat de Parachutisme qui, en peu de temps, est devenu le sport militaire roi. Les parachutistes de 19 nations s'étaient donné rendez-vous en Autriche et 6 autres avaient délégué des observateurs. Une fois de plus, ils ont donné un

spectacle magnifique et de très haut niveau technique.

Les progrès dans le domaine du matériel y sont bien pour quelque chose, mais enfin pour que nous retrouvions 4 concurrents ex-aequo avec 8 "carreaux" après 8 sauts, il faut bien convenir que la valeur des concurrents est extraordinaire.

Les Etats-Unis ont dominé dans l'ensemble, talonnés par la France mais derrière ces deux équipes, le classement se resserre et l'on ne saurait trop vanter les mérites des représentants de l'Algérie, des Philippines, du Sénégal, de la Thaïlande et de l'Union des Emirats Arabes.

Nos très sincères compliments pour cette brillante organisation vont au Général K.F. LUTGENDORF, Membre du Comité Exécutif, qui, à l'issue de la cérémonie d'ouverture, a été promu Général d'Artillerie, au Général SCHOPPL-SONNWALDEN et aux Colonels RANZINGER et ZECHNER.



**FINAL CLASSIFICATION - STYLE/VOLTIGE**

1. Lt J. DERMINE (France)
2. First Lt J. HAYHURST (USA)
3. Sec. Mtre M. KOURLINE (France)
4. Sec. Segt D. REYNOLDS (USA)
5. Adjt J.P. HAUTEM (France)

**INDIVIDUAL PRECISION CLASSIFICATION**

1. Sec. Sgt Ch. COLLINGWOOD (USA)
2. Ob. Feldw. K.O. BRINKMANN (FR Germany)
3. A. Chef J. LEFLOC'H (France)
4. Aspt. B. HEDIGER (Austria)
5. Ser. Mgg. A. PELLEGRINI (Italy)

**ABSOLUTE INDIVIDUAL CLASSIFICATION**

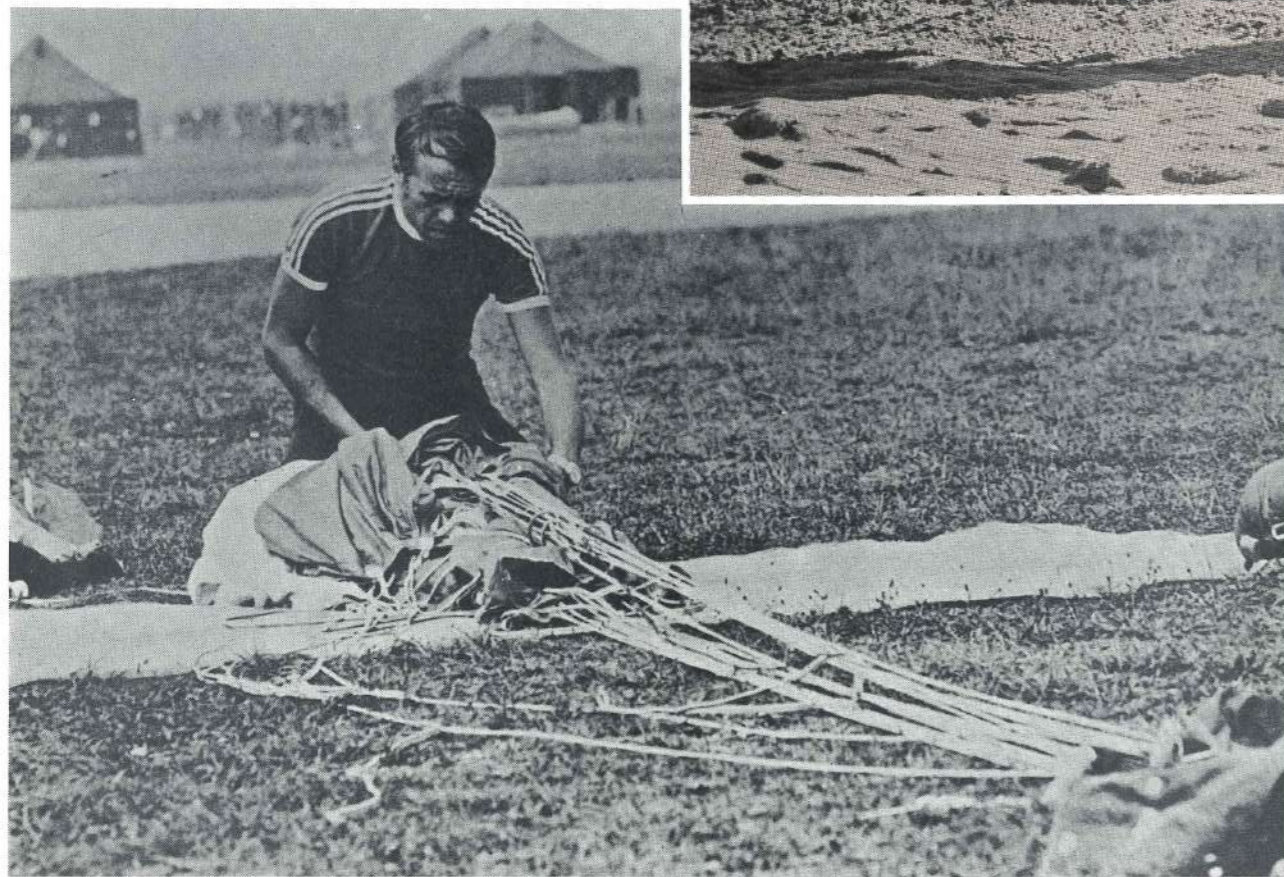
- |                                   |       |
|-----------------------------------|-------|
| 1. First Lt HAYURST (USA)         | 3.481 |
| 2. Sec. Mtre M. KOURLINE (France) | 3.755 |
| 3. Sec. Segt D. REYNOLDS (USA)    | 3.816 |
| 4. Lt J. DERMINE (France)         | 3.829 |
| 5. Adjt. J.P. HAUTEM (France)     | 3.912 |

**GROUP PRECISION**

1. USA
2. AUSTRIA
3. SWITZERLAND
4. ITALY
5. FRANCE

**NATIONS ABSOLUTE CLASSIFICATION**

- |                 |        |
|-----------------|--------|
| 1. USA          | 15.276 |
| 2. FRANCE       | 15.670 |
| 3. SWITZERLAND  | 17.533 |
| 4. F.R. GERMANY | 19.096 |
| 5. AUSTRIA      | 19.553 |



Good Bye 1978



AFRIQUE CENTRALE

**GRANDE ACTIVITÉ  
à KINSHASA**

Très grande activité à KINSHASA en cette première quinzaine de septembre.

L'Office de Liaison d'Afrique Centrale organisait en effet, entre le 12 et le 20 septembre, trois importantes manifestations.

- la IVe Assemblée Régionale de l'Office de Liaison,
- la Ière Réunion de l'Association de Médecine Sportive pour l'Afrique Centrale et Occidentale,
- le 2e championnat régional de Cross-country.

Toutes ces manifestations ont eu un grand retentissement en Afrique Centrale et la presse locale leur a accordé une très large place, publiant des compte-rendus détaillés ainsi que des interviews du Général BOTETI N'KOK'EA NKANGA (Zaïre), Chef de l'Office de Liaison d'Afrique Centrale, et du Commandant J. MOUKORI MBAPPE (Cameroun), Membre du Comité Exécutif du CISM. Elles étaient placées sous le haut patronage du Président Fondateur du M.P.R., Président de la République, le Général MOBUTU SESE SEKO KUKU NGBENDU WA ZA BANGA.

Tous les pays membres de l'Office de Liaison étaient représentés et l'on notait par ailleurs la présence de médecins militaires d'Afrique de l'Ouest - Côte d'Ivoire, Mali, Haute Volta - à la réunion de l'AMSACO.

Quant à la compétition de cross-country, elle a connu un succès populaire considérable avec 8 équipes au départ, cross long et cross court : Burundi, Cameroun, R.P. Congo, Gabon, Rwanda, Tchad, Zaïre et Ouganda, pays non membre mais invité. La présence de ce pays laisse entrevoir un développement du CISM en Afrique de l'Est. Bravo Général BOTETI, Commandant M'BILO, Capitaine KABUYA MULAMBA et Capitaine KOKOLO pour ces remarquables organisations dignes du CISM.

The first two weeks in September were filled with activity in KINSHASA. Between September 12th and 20th the Liaison Office for Central Africa organized three important events :

- the IVth Regional Assembly of the Liaison Office,
- the Ist Meeting of the Association of Sports Medicine for Central and West Africa,
- the IInd Regional Cross-Country Championship.

Each of these events made a considerable impact in Central Africa and was widely covered by the local press, who published detailed accounts as well as the interviews

given by General BOTETI N'KOK'EA NKANGA (Zaire), Chief of the Liaison Office for Central Africa, and Major J. MOUKORI MBAPPE (Cameroon), member of the CISM Executive Committee.

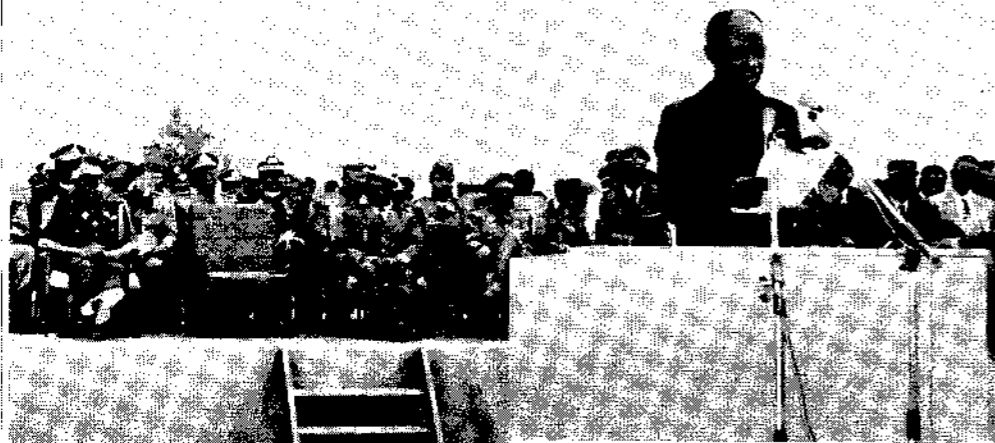
The events took place under the auspices of the President of the Republic and Founder-President of the M.P.R., General MOBUTU SESE KUKU NGBENDU WA ZA BANGA.

All the member countries of the Liaison Office were represented and the meeting of AMSACO was attended by military physicians from West Africa, the Ivory Coast, Mali and Upper Volta.

The cross-country competitions proved to be extremely popular, with 8 teams - long- and short-cross - at the start : Burundi, Cameroon, P.R. Congo, Gaboon, Rwanda Chad, Zaire and Ouganda, not a member of CISM but invited to join and whose presence seems to indicate the development of CISM in East Africa.

Congratulations to General BOTETI, Major M'BILO, Captain KABUYA MULAMBA and Captain KOKOLO for the successful - well worthy of CISM - organization of these events.

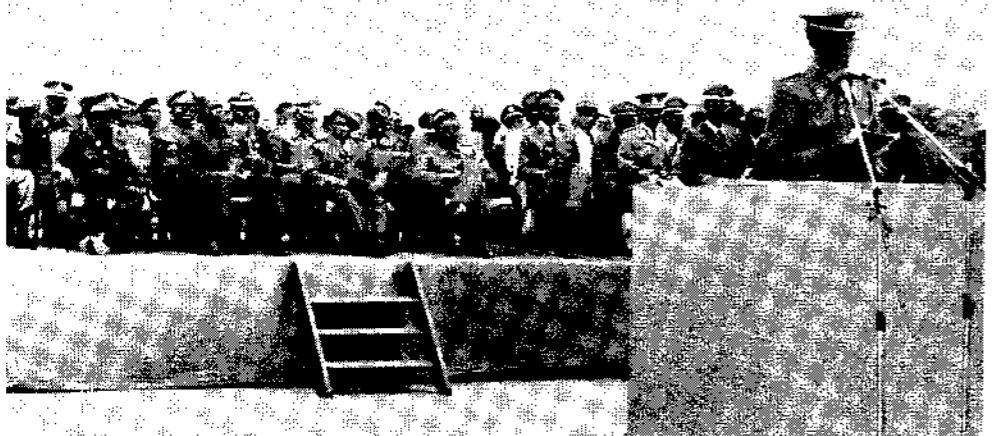




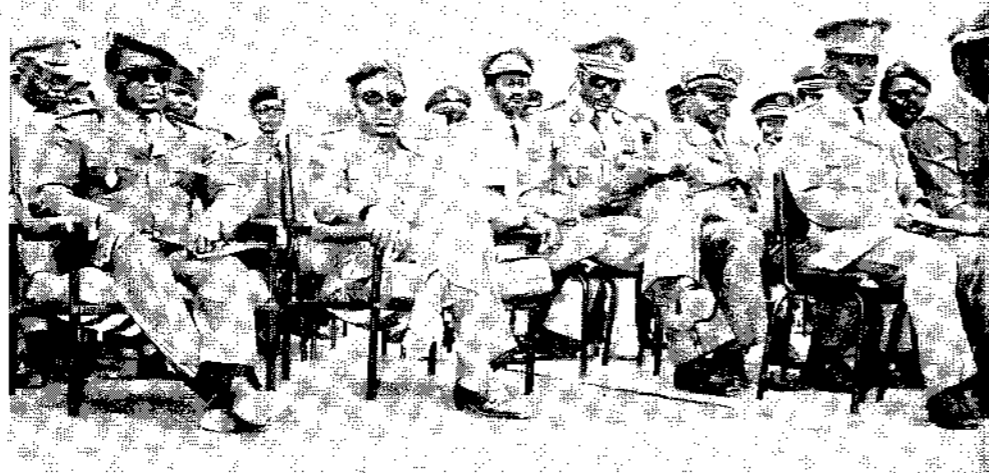
◀ Discours d'ouverture de Mr le Commissaire d'Etat au Sport, représentant Mr le Commissaire d'Etat à la Défense Nationale et à la Sécurité du Territoire.



Le citoyen SAKOMBI INONGO, Gouverneur de la Ville de KINSHASA reçoit les Chefs de délégation.



◀ Discours de bienvenue du Capitaine KABUYA MULAMBA, Chef de la délégation Zaïroise.



La tribune d'honneur : le Commandant J. MOUKORI MBAPPE (Cameroun), Membre du Comité Exécutif et le Général BOTETI (Zaïre) Chef de l'Office de Liaison d'Afrique Centrale.

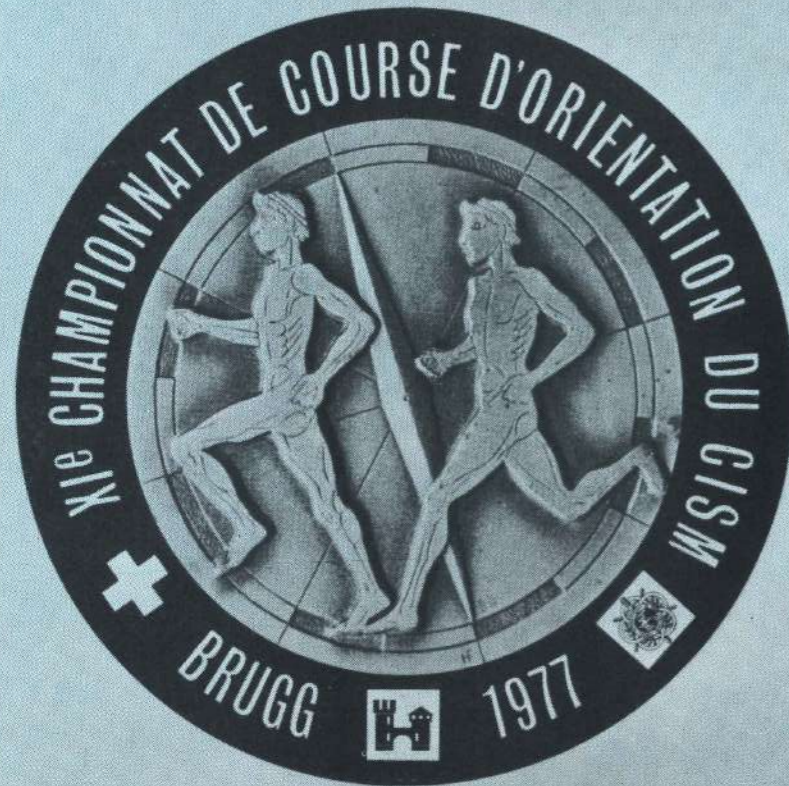


RESULTATS DU II<sup>e</sup> CHAMPIONNAT REGIONAL DE CROSS COUNTRY DE L'OL/AFI

CLASSEMENT INDIVIDUEL		CLASSEMENT PAR EQUIPE	
<b>CROSS COURT</b>		<b>CROSS COURT</b>	
1. NTAWUYAMARIA (Burundi)	14'17"	1. Burundi	17 Pts
2. BELANGA (Zaïre)	14'19"	2. Zaïre	23 Pts
3. MIHARI (Burundi)	14'22"	3. Cameroun	28 Pts
4. MEYGANGA (Cameroun)	14'23"		
5. NTIKIMIMWE (Burundi)	14'30"		
<b>CROSS LONG</b>		<b>CROSS LONG</b>	
1. NSABIMANA (Burundi)	39'14"	1. Burundi	44 Pts
2. MIYONZIMA (Burundi)	39'38"	2. Cameroun	126 Pts
3. BURETE (Burundi)	39'38"	3. Rwanda	132 Pts
4. FONGANG (Cameroun)	40'05"		
5. KAYENGEYENGE (Burundi)	40'10"		



# 11<sup>TH</sup> CISM ORIENTEERING CHAMPIONSHIP



## XI. CISM-MEISTERSCHAFT IM ORIENTIERUNGSLAUF

26. 9. - 2. 10. 77

**NATIONS PARTICIPANTES :**  
RF Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Finlande, France, Irlande, Norvège, Pays Bas, Portugal, Suède, Tunisie, Suisse.

**OBSERVATEURS :**  
RA Egypte, Grèce.

**REPRESENTANT OFFICIEL DU CISM**  
Lt Colonel K. ABILDSKOV (Danemark)

La Suisse compte depuis plusieurs années parmi les nations qui pratiquent avec le plus d'assiduité la course d'orientation tant au niveau de la masse qu'à celui de l'élite. Chaque année, plus de 200 compétitions de course d'orientation sont organisées en Suisse dont la principale, au plan international, les 5 jours de Suisse, réunit plus de 5000 participants des deux sexes.

Ce onzième championnat du CISM, le second organisé par la délégation Helvétique, constituait en quelque sorte un sommet, puisque l'élite des compétiteurs militaires se trouvait rassemblée à BRUGG, charmante localité du Jura Suisse nichée à 350 mètres d'altitude au milieu des hauteurs couvertes de forêts. Le Génie militaire suisse, qui y a élu domicile depuis 1817 et en a fait son grand centre d'instruction,

participait au support de cette organisation, dont la Présidence était tenue par le Commandant de Corps LATTION, Chef de l'Instruction de l'Armée. Les hautes autorités suisses avaient tenu à manifester leur intérêt pour cette compétition et c'est Mr le Conseiller Fédéral R. GNAGI, Chef du Département Militaire Fédéral qui présida la cérémonie d'ouverture et déclara ouvert le championnat en présence du Général de Division P.M. HALTER. Le Colonel E.M.G. R. ZIEGLER, Chef de la délégation Helvétique et Commandant du championnat peut être fier de cette brillante organisation.

Les compétitions furent d'un niveau exceptionnel et la lutte farouche à laquelle se livrèrent pour les premières places, tant individuelles que par équipe, la Suisse, la Suède, la Finlande et la Norvège, a donné des résultats

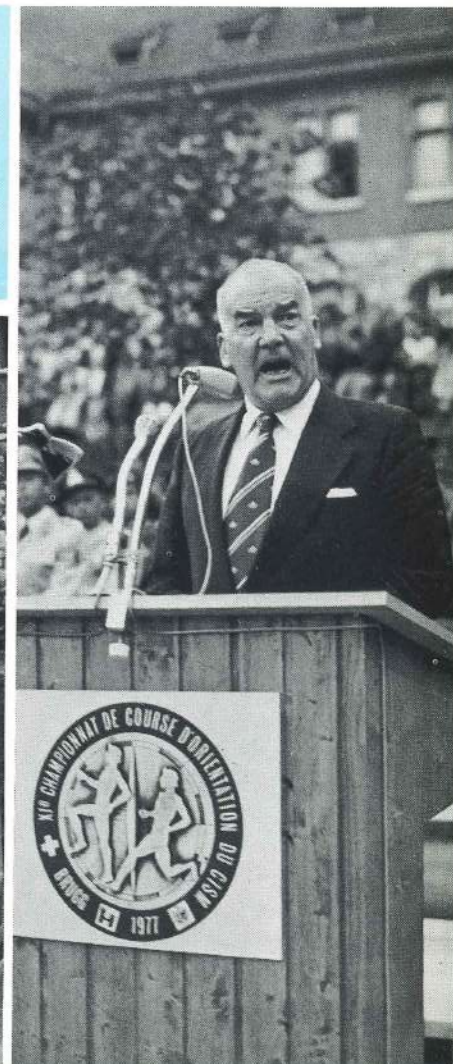
conformes à la tradition, en ce sens que d'une année à l'autre, ils sont sinon inversés, tout au moins en grande mutation.

Sur son terrain, l'équipe suisse, désireuse de racheter son échec de l'année précédente, s'est brillamment comportée et elle enlève le classement par équipe, mais de très peu, sur la Suède qui, avec ses deux premières places en individuel, revient au tout premier plan pour la plus grande joie sans doute du Général PEYRON et du Colonel KARLSSON.

Ne terminons pas sans saluer le retour du Portugal et la première participation de la Tunisie, dont les équipiers ont démontré qu'ils possédaient toutes les qualités requises pour parvenir au sommet. Très encourageant en somme pour le développement de cette belle discipline en Afrique.

Monsieur le Conseiller fédéral R. GNAGI, Chef du Département Militaire Fédéral. ►

La TUNISIE pour la première fois en Course d'Orientation



## RESULTS - RESULTATS

### PREMIERE COURSE -- FIRST RACE

1. D. WOLF (Suisse)	1h15'34"
2. A. JONSSON (Suède)	1h15'56"
3. J. KARVONEN (Finlande)	1h16'06"
4. M. BERGLIA (Norvège)	1h16'45"
5. H. CUCHE (Suisse)	1h17'51"

### DEUXIEME COURSE -- SECOND RACE

1. G. ANDERSSON (Suède)	1h09'46"
2. H. CUCHE (Suisse)	1h10'35"
3. W. MUELLER (Suisse)	1h10'41"
4. A. JONSSON (Suède)	1h11'36"
5. J. KARVONEN (Finlande)	1h11'59"

### CLASSEMENT GENERAL INDIVIDUEL GENERAL INDIVIDUAL CLASSIFICATION

1. A. JONSSON (Suède)	2h27'32"
2. G. ANDERSSON (Suède)	2h27'54"
3. J. KARVONEN (Finlande)	2h28'05"
4. H. CUCHE (Suisse)	2h28'26"
5. D. WOLF (Suisse)	2h29'59"

### CLASSEMENT PAR EQUIPE -- TEAM CLASSIFICATION

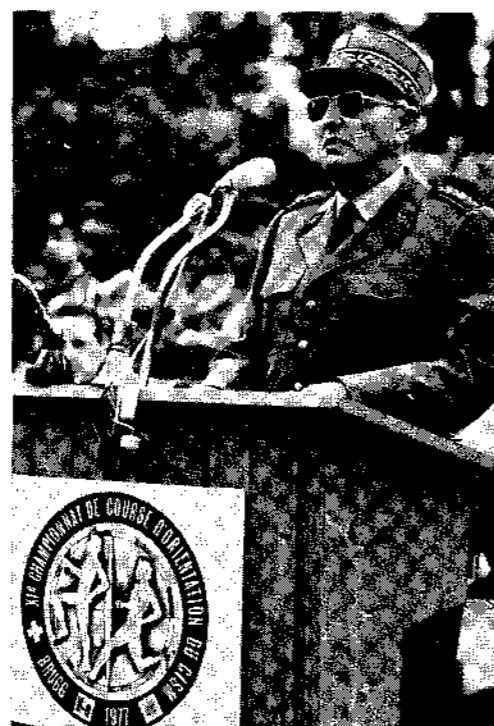
1. SUISSE	10h01'31"
2. SUEDE	10h03'25"
3. FINLANDE	10h10'05"
4. NORVEGE	10h25'36"
5. FRANCE	10h45'11"

### COURSE DE RELAIS -- RELAY RACE

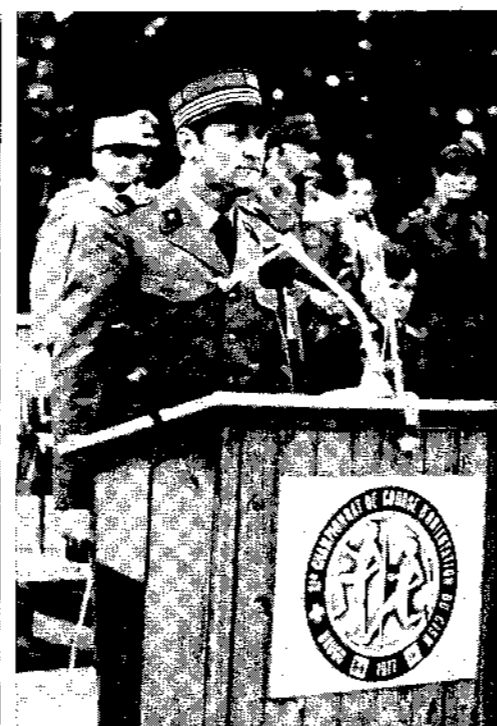
1. FINLANDE I (Orpana, Rautavuo, Karvonen)	2h36'21"
2. SUISSE II (Haider, Schiatter, Horisberger)	2h36'34"
3. SUEDE ' (Persson, Andersson, Jonsson)	2h37'16"



Le Lt Colonel K. ABILDSKOV (Danemark)  
Représentant Officiel du CISM



Le Général de Division P.M. HALTER



Le Colonel R. ZIEGLER, Chef de la délégation suisse.

# SOLIDARITÉ C.I.S.M.

## ... EN PLEIN DÉVELOPPEMENT



En 1968, Raoul Mollet, en sa qualité de Président du Comité Olympique Belge, proposait au Mouvement Olympique une vaste action de Solidarité, visant à porter assistance aux pays en croissance dans le domaine de la science sportive, de la formation des cadres et de l'Education sportive des masses.

SOLIDARITE OLYMPIQUE ETAIT NEE.

En 1975, en sa qualité cette fois de Secrétaire Général Permanent du CISM, R. Mollet créait avec quelques amis la Fondation "SOLIDARITE CISM", par arrêté royal signé le 13 août par S.M. le Roi des Belges.

Les buts de la Fondation sont de collaborer à l'action du CISM et de l'aider à atteindre ses objectifs. Elle s'efforce de les réaliser en rassemblant les moyens matériels nécessaires et en favorisant toute initiative susceptible d'étendre l'audience du CISM.

Au début, les principales ressources de la Fondation vinrent essentiellement de dons effectués par les membres Fondateurs. Ce sont ceux-là même qui ont permis le démarrage et la vie matérielle des deux premières années. Par la suite les donations effectuées par les Firmes Privilégiées au prorata des affaires effectuées ou introductions reçues constituèrent une appréciable contribution. Enfin, des libéralités provenant de mécènes, d'anciens délégués du CISM et amis de notre organisation ne sont pas à exclure. La Fondation "SOLIDARITE CISM" désireuse d'apporter à ses pays membres une assistance efficace dans le vaste domaine de l'équipement sportif, a mis sur pied un système simple qui permet à tout délégation de se procurer du matériel sportif au meilleur prix et de la meilleure qualité.

Le système fait appel à une série de "Firmes Privilégiées" - actuellement au nombre de vingt-deux-choisies pour leur excellente réputation et offrant les meilleures garanties de coopération. La Fondation a conclu avec chacune d'elles un accord d'exclusivité renouvelable chaque année. Les avantages de ce système se situent principalement au niveau de la qualité du matériel offert, du prix spécial accordé, et de l'assistance technique apporté au moment de la conclusion d'un contrat.

Il serait bon après deux années d'expérience et de fonctionnement de la Fondation de préciser quelques conseils amicaux tels que :

- la planification des besoins en matériel plusieurs mois à l'avance,
- la communication au Secrétariat-Fondation du budget "octroyé" pour l'achat d'équipement sportif,
- la communication de renseignements précis et clairs pour la passation de la commande,
- l'application des "Procédures à suivre" établies par la Fondation.

Puissent tous ceux qui aiment le sport et en connaissent les immenses bénéfices et possibilités nous aider à développer de par le monde "SOLIDARITE CISM".



### MEMBRES de la FONDATION "SOLIDARITE CISM" MEMBERS of the "CISM SOLIDARITY" FOUNDATION

#### Président :

Général (C.R.) P. MONIEZ (France)

#### Vice-Présidents :

Mr. L. BAIYOKE (Thailand)  
Brigadier J. BULLETT (Suisse)  
Contre-Amiral A. MASSARINI (Italie)

#### Membres-Members :

Général K.F. LUTGENDORF (Austria)  
Général P. ASTORG (France)  
Général A. ESTEBAN ASCENSION (Spain)  
M. R. MOLLET (Belgique)  
Mr TERMSAK TANGYETNAPORN (Thailand)  
Lieutenant Colonel J.M. DJOUE-DABANY (Gabon)

# CISM SOLIDARITY

## ... EVER ONWARD



In 1968, Raoul Mollet, in his capacity as President of the Belgian Olympic Committee put a proposition before the Olympic Movement to undertake a vast operation of solidarity for the purpose of helping the countries in the process of development, particularly with regard to the science of sport, the training of staff and the physical education of the masses.

OLYMPIC SOLIDARITY was born.

In 1975, this time in his capacity as Permanent Secretary General of the International Military Sports Council, Raoul Mollet, with the support of several friends, created the "CISM SOLIDARITY" Foundation, by royal decree signed on August 13 by His Majesty, King of Belgium.

The purpose of the Foundation is to collaborate with CISM in all its actions and to help it achieve its aims. The Foundation endeavours to do this by collecting the necessary material means and supporting all ventures liable to improve and spread the CISM image. At the start, the Foundation derived its resources mainly from donations made by founder members, which is what made the start and survival during the first two years possible. Later on, donations made by "privileged firms" in proportion with business conducted and contacts established contributed substantially to the resources. Finally, liberalities given by maecenas, former CISM delegates and old CISM friends may be expected.

The Foundation's major aim is to provide the member countries of CISM with adequate assistance in the field of sports equipment. To this effect it has established a system permitting all delegations to purchase top-quality material and equipment at reasonable prices.

This system involves the co-operation of a number of so-called "Privileged Firms", - actually they are twenty-two - chosen as such for their excellent reputation and for the quality of their goods.

The Foundation concluded with every privileged firm an exclusive contract which is each year renewable.

The advantages of this system principally consist in the quality of the material proposed, the special financial conditions allowed and the technical assistance given at the moment of the signature of the contract.

It should be interesting, after two years experience and functioning

- to precise some dispositions such as planification, some months in advance, of the required material.

- to inform the General Secretariat on the allocated budget for the purchase of sports equipment,

- to give specific and precise informations on the orders placed,

- to devote a stricter adherence to the Foundation's procedures.

May all who possess a love for sport and recognize its immense merits and possibilities, help us to achieve the universal development of "CISM SOLIDARITY".



### FIRMES PRIVILEGIEES PRIVILEGED FIRMS

- |                 |              |
|-----------------|--------------|
| ALITALIA        | Italie       |
| ETS. BAIYOKE    | Thailand     |
| LA COMTESSE     | F.R. Germany |
| EDOMARK         | Italie       |
| EQUIPEMENT SOUS | Belgique     |
| MARIN           |              |
| F.N.            |              |
| G.E.I.          | Belgique     |
| IDA TRADERS     | Italie       |
| INSTALLATIONS   | Pakistan     |
| SPORTIVES       | Belgique     |
| LAPORTE         |              |
| LIBERTAS        | France       |
| LONGINES        | Belgique     |
| MARANGO SPORTS  | Suisse       |
| MUNHARDT        | Italie       |
| POLYTRONIC      | Netherlands  |
| SARNEIGE        | Suisse       |
| SEGHERS         | France       |
| SMITS           | Belgique     |
| SNAUWAERT       | Netherlands  |
| SPORTIMEX       | Belgique     |
| TRADETRANS      | Belgique     |
| UNIVERSAL GYM   | U.S.A.       |





مجلة رياضية عسكرية شهرية  
تصدر عن القوات المسلحة القطرية  
« مركز ارتباط الشرق الأوسط »  
الدوحة - قطر

#### الأسعار

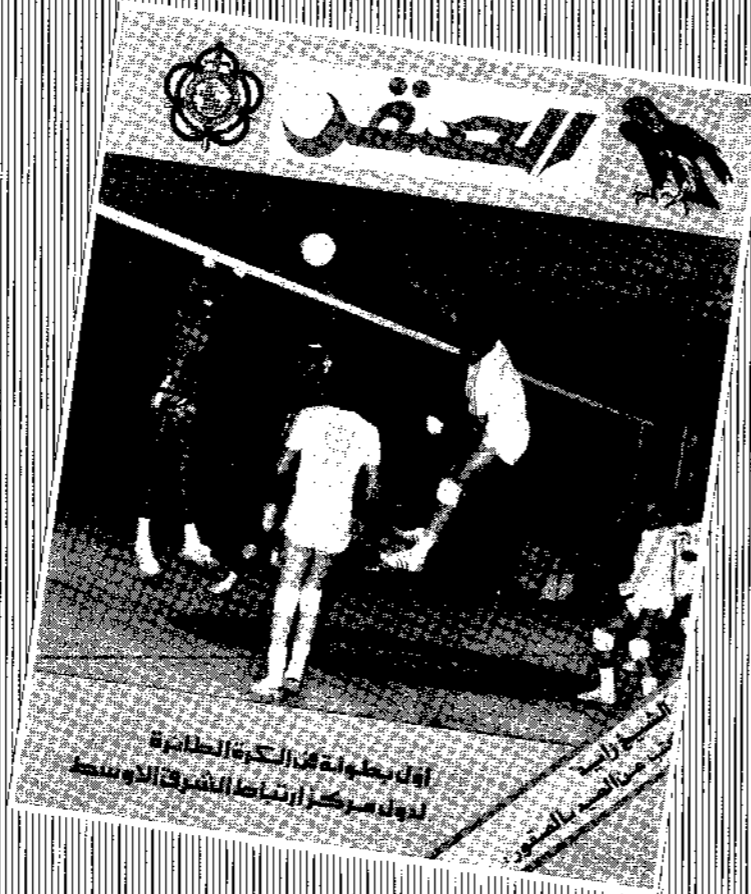
قطر ٢ ريال - السعودية ٢ ريال - البحرين ٢٠٠ فلس -  
الكويت ١٥٠ فلسا - الامارات ٢ درهم - سلطنة عمان ٣٠٠ بيضا  
العراق ١٥٠ فلسا - سوريا ١٣ ليرة - لبنان ١ ليرة  
الاردن ١٠٠ فلس - الجمهورية العربية اليمنية ١٥٠ فلسا  
تركيا ٥ ليرات - مصر ١٠ قروش - السودان ١٠ قروش  
ليبيا ٢٠٠ درهم - تونس ٢٠٠ مليم - المغرب ٢ درهم  
الجزائر ٢ دينار

#### الاشتراك السنوي

٢٤ ريالاً قطرياً للأفراد و ٧٥ ريالاً قطرياً للمؤسسات والمؤسسات  
الحكومية والعامّة داخل البلاد . وتضاف رسوم البريد في  
الخارج .

#### المراسلات

باسم مدير تحرير مجلة « الصقور »  
ص.ب : ٤٩٢٥ - الدوحة - قطر  
ت : ٢٢٢٤٢٧ - ٢٢٠٤٧٦ ثلاثة خطوط



# الصقور

## "AL SAQER"

MAGAZINE MENSUEL DE LANGUE ARABE  
ARABIC MAGAZINE ISSUED MONTHLY

ان الرياضة تطور باستمرار وقد أصبحت ظاهرة اجتماعية،  
لنا فنان لا بد « للصقور » أنه تلبي دعوة لتنام  
في تطور هذا المرفوق الميوي .

والفضل يعود الى الرعاية التي تفضل وتدعمها  
سمو الشيخ حمد بن خليفة آل ثاني ولي  
العهد ووزير الدفاع لتظهر براعم « للصقور »  
في بداية عام ١٩٧٧ .

ان الصقور، هذه المجلة الرياضية العسكرية، رغم  
عمرها القصير أصبحت ينبوعاً يروي لهما جيل رياضي  
في عالم عربي تتعطل لمزقه كل ما يجري في مدعبي  
الدنيا .

"LE FAUCON", magazine mensuel de langue arabe, a été créé à DOHA (Qatar) au début de 1977 grâce à une initiative de S.E. CHEIKH HAMAD BIN KHALIFA AL-THANI, Prince Héritier et Ministre de la Défense de l'Etat du Qatar.

Par son développement universel aux aspects multiples, le sport est devenu un phénomène social. Il était fatal que le "Faucon" soit appelé à remplir sa mission dans cette perspective. Une nouvelle voie est tracée.

"THE FALCON", arabic magazine issued monthly, has been created at the beginning of 1977 in Doha (Qatar) thanks to the initiative of CHEIKH HAMAD BIN KHALIFA AL-THANI, Crown Prince and Minister of Defence of Qatar.

Through his universal development in many aspects, sport has become a social phenomenon. It was inevitable that the "Falcon" had to fulfil his mission in this area.

A new line of conduct has been traced.